叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 思想分歧中的意义(sense From Thought Divide) 000001

2. 思想分歧中的意义(sense From Thought Divide) 000002

3. 思想分歧中的意义(sense From Thought Divide) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想分歧中的意义(Sense from Thought Divide)
第1/3页

[sens] [frɒm; frəm] [θɔ:t] [dɪ'vaɪd]
SENSE FROM THOUGHT DIVIDE
感觉 从 想法 划分

思想分裂带来的感觉

[baɪ] [mɑ:k] ['klɪftən]
BY MARK CLIFTON
经过 标记 克利夫顿

作者：马克·克利夫顿

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] " ['fəʊni] " ?
What is a " phony " ?
什么 是 一个 " 假 " ?

什么是"冒牌货"?

['sʌmwʌn] [hu:] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][eks] , [wen]
Someone who believes he can do X , when
某人 WHO 相信 他 能 做 X , 什么时候

相信自己能做到X的人，当

[hi:; hi][kænt] , [haʊ'evə(r)] [sɪn'sɪəli] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ?
he can't , however sincerely he believes it ?
他 不能 , 然而 真挚地 他 相信 它 ?

即使他真心相信，他也做不到。

[ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən]
Or someone who can
或者 某人 WHO 能

或者其他可以

[du:; də][eks] , [bɪ'li:vz] [hi:; hi][kænt] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] ?
do X , believes he can't , and believes he is pretending he can ?
做 X , 相信 他 不能 , 和 相信 他 是 假装 他 能 ?

他做X，但他认为自己做不到，并且认为自己是在假装能做到?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

" [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ] ['ælaɪd] ;
" Remembrance and reflection , how allied ;
" 纪念 和 反射 , 如何 盟军 ;

"缅怀与反思，多么紧密相连;

[wɒt] [θɪn] [pa:'tiʃənz] [sens] [frɒm; frəm] [θɔ:t] [dɪ'vaɪd] .
What thin partitions sense from thought divide .
什么 薄的 分区 感觉 从 想法 划分 .

是什么细微的隔阂将感觉与思想分隔开来?

" [pəʊp]
" Pope
" 教皇

"教皇

[wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['sekrə,teriz] ['ɒfɪs] ,
When I opened the door to my secretary's office ,
什么时候 我 打开 这 门 到 我的 秘书的 办公室 ,

当我打开秘书办公室的门时，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][desk][æt; ət][ðə; ði]['swɑ:miz] [feɪs] [wɪð]
I could see her looking up from her desk at the Swami's face with
我 可以 看 她 寻找 向上 从 她 桌子 在 这 斯瓦米的 脸 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] ['skeptɪsɪzəm] .
an expression of fascinated skepticism .
一个 表达 的 着迷 怀疑论 .

我看到她从办公桌前抬起头，看着斯瓦米的脸，脸上带着既着迷又怀疑的表情。

[ðə; ði]['swɑ:miz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['fləʊɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]
The Swami's back was toward me , and on it hung flowing folds of a
这 斯瓦米的 后退 曾是 朝向 我 , 和 在 它 悬挂 流动 折叠 的 一个
[blæk] [kləʊk] .
black cloak .
黑色的 披风 .

斯瓦米背对着我，背上垂着飘逸的黑色斗篷。

[hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
His turban was white , except where it had rubbed against the back of
他的 头巾 曾是 白色的 , 除了 在哪里 它 有 摩擦 反对 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他的头巾是白色的，只有后颈处被磨脏了。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [wɪl] [su:n] [kʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,
" A tall , dark , and handsome man will soon come into your life ,
" 一个 高的 , 黑暗的 , 和 英俊的 男人 将要 很快 来 进入 你的 生活 ,

"一位高大英俊的男子即将走进你的生活。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'təʊnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [men] [hə'bɪtʃuəli] [ju:z][ɪn][ðeə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð]
" he was intoning in that sepulchral voice men habitually use in their dealings with
" 他 曾是 吟唱 在 那 墓穴 嗓音 男人 习惯性地 使用 在 他们的 交易 和
[ðə; ði] ['æbsəlu:t] .
the absolute .
这 绝对 .

他用那种人们在与绝对真理打交道时惯用的阴沉嗓音吟诵着。

['sɛərəz] [gri:n] [aɪz] ['fəʊkəst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] .
Sara's green eyes focused beyond him , on me , and began to twinkle .
萨拉的 绿色的 眼睛 专注 超过 他 , 在 我 , 和 开始 到 闪烁 .

萨拉的绿色眼睛越过他，看向我，开始闪闪发光。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] [raɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] ['draɪli] .
" And there he is right now , " she commented dryly .
" 和 那里 他 是 正确的 现在 , " 她 评论 干巴巴地 .

"他现在就在那儿，"她冷冷地评论道。

" ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [ˌpɜ:sə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kəm'pju:tə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] .
" Mr . Kennedy , Personnel Director for Computer Research .
" 先生 . 肯尼迪 , 人员 导演 为了 电脑 研究 .

肯尼迪先生，计算机研究人事主管。

" [ðə; ði]['swɑːmi] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [rəʊb] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪst]
" The Swami whirled around , his heavy robe following the movement in a practiced
" 这 斯瓦米 旋转 大约 , 他的 重的 长袍 下列的 这 移动 在 一个 练习
[swɜːl] .
swirl .
漩涡 .

"斯瓦米猛地转身，他厚重的长袍也随之熟练地旋转起来。

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['ʃruːdli] ,
His liquid black eyes looked me over shrewdly ,
他的 液体 黑色的 眼睛 看起来 我 超过 精明地 ,

他那双漆黑如墨的眼睛锐利地打量着我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['veɪgli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [lɪps][ænd; ənd]
and he bowed toward me as he vaguely touched his chest , lips and
和 他 鞠躬 朝向 我 作为 他 依稀 感动 他的 胸部 , 嘴唇 和
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他向我鞠了一躬，同时漫不经心地摸了摸自己的胸口、嘴唇和额头。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə]['mɜːmə(r)] , " [e'fendi] , " [ɔː(r)] " ['bwɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
I expected him to murmur , " Effendi , " or " Bwana Sahib , " or something ,
我 预期的 他 到 低语 , " 埃芬迪 , " 或者 " 布瓦纳 萨希布 , " 或者 某物 ,

我以为他会低声说"先生"或"老爷"之类的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['saɪləns][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] .
but he must have felt silence was more impressive .
但 他 必须 有 毛毡 沉默 曾是 更多的 感人的 .

但他一定觉得沉默更令人印象深刻。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .
I acknowledged his greeting by pulling down one corner of my mouth .
我 已确认 他的 问候 经过 拉 向下 一 角落 的 我的 嘴 .

我拉下嘴角，回应了他的问候。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
Then I looked at his companion .
然后 我 看起来 在 他的 伴侣 .

然后我看向他的同伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] , ['veri] [stɪf] ,
The young lieutenant was standing very straight , very stiff ,
这 年轻的 中尉 曾是 常设 非常 直的 , 非常 僵硬的 ,

这位年轻的中尉站得笔直，非常僵硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][pɪŋk][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ]
and a flush of pink was starting up from his collar and spreading
和 一个 冲洗 的 粉色的 曾是 开始 向上 从 他的 衣领 和 传播
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [dʒɔːz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red]
around his clenched jaws to leave a semicircle of white in front of his red
大约 他的 紧握 下颚 到 离开 一个 半圆 的 白色的 在 正面 的 他的 红色的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

一抹粉红色从他的衣领处向上蔓延，绕着他紧咬的下颚扩散开来，在他红色的耳朵前面留下了一个半圆形的白色。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" I asked the lieutenant .
" 我 问 这 中尉 .

我问了中尉。

" [lefˈtenənt] ['mɜ:fi] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɔ:tli] ,
" Lieutenant Murphy , " he answered shortly ,
" 中尉 墨菲 , " 他 回答 不久 ,

"墨菲中尉,"他简短地回答道。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə; eɪ][beə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and managed to open his teeth a bare quarter of an inch for the
和 管理 到 打开 他的 牙齿 一个 裸 四分之一 的 一个 英寸 为了 这
[wɜ:dz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
words to come out .
字 到 来 出去 .

他勉强张开牙齿，只露出四分之一英寸，把话说了出来。

" ['pentəgən] !
" Pentagon !
" 五角大楼 !

"五角大楼!

" [hɪz; ɪz] [lait] [greɪ] [aɪz] [pɪəst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prest] .
" His light gray eyes pierced me to see if I were impressed .
" 他的 光 灰色的 眼睛 穿孔 我 到 看 如果 我 是 印象深刻 .

他那双浅灰色的眼睛仿佛要看穿我，看看我是否被他打动。

[ai] ['wʌznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [məˌtɪri'ɛl] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][stə'kɑ:təʊ] ,
" Division of Matériel and Supply , " he continued in staccato ,
" 分配 的 物料 和 供应 , " 他 持续 在 断奏 ,

"物资供应部,"他继续用断断续续的语调说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] .
as if he were imitating a machine gun .
作为 如果 他 是 模仿 一个 机器 枪 .

他就像在模仿机关枪一样。

[ai] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hi:; hi] ['wʌznt] [θru:] [jet] .
It was obvious he wasn't through yet .
它 曾是 明显的 他 不是 通过 然而 .

很明显，他还没说完。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l]['træv(ə)l][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ]

and	I	could	see	his	Adam's	apple	travel	up	above	the	knot	of	his	tie
和	我	可以	看	他的	亚当的	苹果	旅行	向上	多于	这	结	的	他的	领带

[ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [swˈɒləʊd] .

and	back	down	again	as	he	swallowed	.
和	后退	向下	再次	作为	他	吞咽	.

我可以看到他吞咽时，喉结从领带结上方升起，然后又落下来。

[ðə; ði][pɪŋk] [flʌʃ] ['diːpənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	pink	flush	deepened	suddenly	into	brilliant	red	and	spread	all	over	his	face	.
这	粉色的	冲洗	加深	突然	进入	杰出的	红色的	和	传播	全部	超过	他的	脸	.

他脸上的粉红色突然加深，变成鲜红色，并迅速蔓延开来。

" ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]['sekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .

"	Poltergeist	Section	,	"	he	said	defiantly	.
"	波尔特盖斯特	部分	,	"	他	说	公然挑衅	.

“闹鬼事件调查组，”他挑衅地说。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][aʊt][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	exclamation	was	out	before	I	could	catch	it	.
"	这	感叹	曾是	出去	前	我	可以	抓住	它	.

“我还没来得及反应，那声惊叹就已经脱口而出了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] [ɪn'sted] .

He	tried	to	glare	at	me	,	but	his	eyes	were	pleading	instead	.
他	尝试	到	强光	在	我	,	但	他的	眼睛	是	恳求	反而	.

他试图怒视我，但他的眼神却充满了恳求。

" ['dʒen(ə)rəl] - [sed] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .

"	General	Sanfordwaithe	said	you'd	understand	.
"	一般的	-	说	你会	理解	.

桑福德韦特将军说你会理解的。

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] ,

"	He	intended	to	make	it	matter	of	fact	in	a	sturdy	,	confident	voice	,
"	他	故意的	到	制作	它	事情	的	事实	在	一个	结实的	,	自信的	嗓音	,

他打算用一种坚定自信的语气，把这件事说得理所当然。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][weɪl] .

but	there	was	the	undertone	of	a	wail	.
但	那里	曾是	这	底色	的	一个	哀号	.

但其中却隐隐透着哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][aɪ][lent][ə; eɪ][hænd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [ænd; ənd][left][hɪm]

It	was	time	I	lent	a	hand	before	his	forces	were	routed	and	left	him
它	曾是	时间	我	借出的	一个	手	前	他的	力量	是	路由	和	左边	他

['ʃætəd] [ɪn] ['həʊpləs] [dɪ'fiːt] .

shattered	in	hopeless	defeat	.
破碎	在	绝望	击败	.

是时候出手相助了，否则他的军队将被击溃，让他彻底崩溃，陷入绝望的失败之中。

" [jʊr; jər] [west] [pɔɪnt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	West	Point	,	aren't	you	?
"	你是	西方	观点	,	不是	你	?

“你是西点军校的，对吧？”

" [ai] [ɑ:skt] ['kaɪndli] .

"	I	asked	kindly	.
"	我	问	亲切地	.

我礼貌地请求了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃəʊldə(r)] - [tu:; tə] - ['ʃəʊldə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	seemed	to	remind	him	of	the	old	shoulder	-	to	-	shoulder	tradition	.
它	似乎	到	提醒	他	的	这	老的	肩膀	-	到	-	肩膀	传统	.

这让他想起了过去肩并肩作战的传统。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [stɪl] [mɔ:(r)] .

He	straightened	still	more	.
他	拉直	仍然	更多的	.

他挺直了身子。

[ai]['hædnt] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] .

I	hadn't	believed	it	possible	.
我	之前没有	相信	它	可能的	.

我之前根本不相信这是可能的。

" [jes] , [sɜ:(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['grætɪtju:d] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]

"	He	wanted	to	keep	the	gratitude	out	of	his	voice	,	but	it	was	there
"	他	通缉	到	保持	这	感激	出去	的	他的	嗓音	,	但	它	曾是	那里

.

:

.

"他想掩饰自己的感激之情，但感激之情还是流露出来了。"

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

It	did	not	escape	my	attention	that	,	for	the	first	time	,
它	做过	不是	逃脱	我的	注意力	那	,	为了	这	第一的	时间	,

我注意到，这是第一次，

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [tɜ:m] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

he	had	spoken	the	habitual	term	of	respect	to	me	.
他	有	说	这	习惯性的	学期	的	尊重	到	我	.

他用惯常的尊敬语对我说话。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] , [lef'tenənt] ['mɜ:fi] ?

"	Well	,	what	do	you	have	here	,	Lieutenant	Murphy	?
"	出色地	,	什么	做	你	有	这里	,	中尉	墨菲	?

"那么，墨菲中尉，你这里有什么？"

" [ai] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['swɑ:mi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [praʊd] ,

"	I	nodded	toward	the	Swami	who	had	been	wavering	between	a	proud	,
"	我	点头	朝向	这	斯瓦米	WHO	有	到过	摇摆不定	之间	一个	自豪的	,

我朝那位神父点了点头，他刚才一直在骄傲和沮丧之间摇摆不定。

[fri:] [stæns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['sʌplɪkənt] .

free	stance	and	that	of	a	drooping	supplicant	.
自由的	姿态	和	那	的	一个	下垂	祈求者	.

自由站姿和垂头丧气的祈求者站姿。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] , [huːz] ['kwɒləti][hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [wɒz; wəz]

The	lieutenant	,	whose	quality	had	been	recognized	,	even	by	a	civilian	,	was
这	中尉	,	谁	质量	有	到过	认可	,	甚至	经过	一个	平民	,	曾是

[rɪˈstɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] .

restored	unto	himself	.
恢复	到	他自己	.

这位中尉的才能甚至得到了平民的认可，他恢复了自我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] .

He	was	again	ready	to	do	or	die	.
他	曾是	再次	准备好	到	做	或者	死	.

他再次做好了要么成功要么牺牲的准备。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːməli] ,

"	According	to	my	orders	,	sir	,	"	he	said	formally	,
"	根据	到	我的	订单	,	先生	,	"	他	说	正式地	,

“遵照我的命令，先生，”他正式地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] ['pentəgən] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][hɑːf]['dʌz(ə)n] , [sɪks] , [meɪl] -

"	you	have	requested	the	Pentagon	furnish	you	with	one	half	dozen	,	six	,	male	-
"	你	有	请求	这	五角大楼	提供	你	和	一	一半	打	,	六	,	男性	-

[taɪp] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .

type	poltergeists	.
类型	骚灵	.

“你要求五角大楼为你提供六个男性类型的捣蛋鬼。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I	am	delivering	the	first	of	them	to	you	,	sir	.
我	是	运送	这	第一的	的	他们	到	你	,	先生	.

先生，我这就把第一份交给您。

" ['sɛərəz] [maʊθ] , ['hæŋɪŋ] [waɪd]['əʊpən] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [əʊn] .

"	Sara's	mouth	,	hanging	wide	open	,	reminded	me	to	close	my	own	.
"	萨拉的	嘴	,	绞刑	宽的	打开	,	提醒	我	到	关闭	我的	自己的	.

“萨拉的嘴巴大张着，提醒我该闭上自己的嘴了。”

[səʊ][ðə; ði] ['pentəgən] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [blʌf] .

So	the	Pentagon	was	calling	me	on	my	bluff	.
所以	这	五角大楼	曾是	呼叫	我	在	我的	虚张声势	.

所以五角大楼是在试探我的底线。

[wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

Well	,	maybe	they	did	have	something	at	that	.
出色地	,	或许	他们	做过	有	某物	在	那	.

或许他们确实掌握了一些信息。

[aɪ'd] [siː] .

I'd	see	.
ID	看	.

我倒想看看。

" [fləʊt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] [æʃ] [treɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][desk] , " [aɪ] [sed] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['swɑːmi] .

"	Float	me	over	that	ash	tray	there	on	the	desk	,	"	I	said	casually	to	the	Swami	.
"	漂浮	我	超过	那	灰	托盘	那里	在	这	桌子	,	"	我	说	随意地	到	这	斯瓦米	.

“让我飘到桌子上的那个烟灰缸上面去，”我漫不经心地对斯瓦米说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [in'sʌlt] [hɪm] ,

He	looked	at	me	as	if	I'd	insulted	him	,
他	看起来	在	我	作为	如果	ID	受辱	他	,

他看着我的眼神，好像我侮辱了他似的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	I	could	anticipate	some	reply	to	the	effect	that	he	was	not
和	我	可以	预料	一些	回复	到	这	影响	那	他	曾是	不是

[ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .

applying	for	domestic	service	.
申请	为了	国内的	服务	.

我可以预料到他会回复说他并没有申请家政服务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sʌplɪkənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] [hɪl] [mæn] [wʌn] .

But	the	humble	supplicant	rather	than	the	proud	and	fierce	hill	man	won	.
但	这	谦逊的	祈求者	相当	比	这	自豪的	和	凶猛的	爬坡道	男人	韩元	.

但是，最终获胜的不是骄傲凶猛的山民，而是谦卑的祈求者。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [frɒm; frəm]['sɛərəz] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	started	to	pick	up	the	ash	tray	from	Sara's	desk	with	his	hand	.
他	开始	到	挑选	向上	这	灰	托盘	从	萨拉的	桌子	和	他的	手	.

他开始用手从萨拉的桌子上拿起烟灰缸。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	didn't	ask	you	to	hand	it	to	me	.
"	我	没有	问	你	到	手	它	到	我	.

"我没让你把它递给我。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌtiː'keɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	TK	it	over	to	me	.
我	想	你	到	TK	它	超过	到	我	.

我希望你用TK把它转给我。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[kænt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ˌtiː'keɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [æʃ] [treɪ] ?

Can't	you	even	TK	a	simple	ash	tray	?
不能	你	甚至	TK	一个	简单的	灰	托盘	?

你连个简单的烟灰缸都搞不定吗?

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

"	The	lieutenant's	eyes	were	getting	bigger	and	bigger	.
"	这	中尉的	眼睛	是	获得	大	和	大	.

"中尉的眼睛越睁越大。"

" ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]['sekʃ(ə)n] [test] [ðɪs] [gaɪz] ['æptɪtudz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Didn't	your	Poltergeist	Section	test	this	guy's	aptitudes	for
"	没有	你的	波尔特盖斯特	部分	测试	这	伙计们	天赋	为了

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)]

telekinesis	before	you	brought	him	from	Washington	all	the	way	out	here
念动力	前	你	带来	他	从	华盛顿	全部	这	方式	出去	这里

[tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] ?

to	Los	Angeles	?
到	洛杉矶	洛杉矶	?

"你们的灵异调查组在把这家伙从华盛顿一路带到洛杉矶之前，难道没有测试过他的心灵感应能力吗？"

" [ai] [snæpt] [æt; ət][hɪm] .
" I snapped at him .
" 我 啪啪 在 他 .

我冲他吼了一声。

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [lɪps] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdləs] [laɪn] .
The lieutenant's lips thinned to a bloodless line .
这 中尉的 嘴唇 变薄 到 一个 无血 线 .

中尉的嘴唇抿成了一条血线。

[ə'pærəntli] [ai] , [ə; eɪ][sə'vɪliən] , [wɒz; wəz]['krɪtɪsaɪzɪŋ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Apparently I , a civilian , was criticizing the judgment of the Army .
显然 我 , 一个 平民 , 曾是 批评 这 判断 的 这 军队 .

显然，我这个平民竟然在批评军队的判断。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['kwɒlɪfaɪd] ['ædɪkwətli] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] ,
" I am certain he must have qualified adequately , " he said stiffly ,
" 我 是 肯定 他 必须 有 合格的 充分 , " 他 说 僵硬地 ,

“我确信他一定具备足够的资格，”他生硬地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [left] [ɒf] [ðə; ði] " [sɜː(r)] . "
and this time left off the " sir . "
和 这 时间 左边 离开 这 " 先生 . "

这次省略了“先生”。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] .
" Well , I don't know , " I answered doubtfully .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 我 回答 怀疑地 .

“嗯，我不知道，”我犹豫地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌtelɪkaɪ'netɪk][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][fləʊt][ˌem 'iː][æn; ən] [æʃ] [treɪ] [ə'krɒs]
" If he hasn't even enough telekinetic ability to float me an ash tray across
" 如果 他 还没有 甚至 足够的 念动力 能力 到 漂浮 我 一个 灰 托盘 穿过
[ðə; ði] [ruːm] —
the room —
这 房间 —

“如果他连用意念把烟灰缸飘到房间另一边都做不到——

" [ðə; ði]['swɑːmi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [fɜːst] .
" The Swami recovered himself first .
" 这 斯瓦米 恢复 他自己 第一的 .

“这位大师首先恢复了过来。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sweɪ] - [bækt]
He put the tips of his long fingers together in the shape of a sway - backed
他 放 这 尖端 的 他的 长的 手指 一起 在 这 形状 的 一个 摇摆 - 支持的
['stiːpl] ,
steeple ,
尖顶 ,

他将修长的手指指尖并拢，摆成一个倾斜的尖顶形状。

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .
and rolled his eyes upward .
和 滚动 他的 眼睛 向上 .

他向上翻了个白眼。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi] [in'təun] .
" I am an instrument of infinite wisdom , " he intoned .
" 我 是 一个 乐器 的 无限 智慧 , " 他 吟诵 .

“我是无限智慧的工具，”他低声说道。

" [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [mə'dʒɪʃn] . "
" Not a parlor magician . "
" 不是 一个 客厅 魔术师 . "

"我不是那种只会耍花招的魔术师。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ə'kjuːzd]
" You mean that with all your infinite wisdom you can't do it , " I accused
" 你 意思是 那 和 全部 你的 无限 智慧 你 不能 做 它 , " 我 被告
['flætli] .
flatly .
断然 .

"你的意思是，即使你拥有无穷的智慧，你也做不到吗？"我直截了当地指责道。

" [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['feɪvərəb(ə)l] — " [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɒnərəsli] .
" The vibrations are not favorable — " he rolled the words sonorously .
" 这 振动 是 不是 有利 — " 他 滚动 这 字 响亮地 .

"振动不太有利——"他用浑厚的嗓音说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [ə'griːd] .
" All right , " I agreed .
" 全部 正确的 , " 我 同意 .

"好吧，"我同意道。

" [wiːl; wil][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [weə(r)] ['ðer] ['betə(r)] ! "
" We'll go somewhere else , where they're better ! "
" 出色地 去 某处 别的 , 在哪里 它们是 更好的 ! "

"我们会去别的地方，那里条件更好！"

" [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [kræs] , [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['westən] [wɜːld] — " [hiː; hi] [in'təun] .
" The vibrations throughout all this crass , materialistic Western world — " he intoned .
" 这 振动 自始至终 全部 这 粗俗 , 物质主义 西 世界 — " 他 吟诵 .

"整个粗俗、物质主义的西方世界都在发生着震荡——"他低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] , [ðen] .
" All right , " I interrupted , " we'll go to India , then .
" 全部 正确的 , " 我 中断 , " 出色地 去 到 印度 , 然后 .

"好吧，"我打断道，"那我们就去印度吧。"

['særə] , [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [bʊk] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ɒn] [ðə; ði][fɜːst]['pɒsəb(ə)l] [pleɪn] !
Sara , call up and book tickets to Calcutta on the first possible plane !
萨拉 , 称呼 向上 和 书 门票 到 加尔各答 在 这 第一的 可能的 飞机 !

萨拉，赶紧打电话订最早一班飞往加尔各答的机票！

" ['sɛərəz] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['kləʊzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɪndʒd] [ə'gen] .
" Sara's mouth had been gradually closing , but it unhinged again .
" 萨拉的 嘴 有 到过 逐步地 结束 , 但 它 精神错乱 再次 .

萨拉的嘴巴正慢慢合上，但又张开了。

" [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n]['ɪndiə] , " [ðə; ði]['swɑːmi] [m'ɜːməd] , ['heɪstɪli] .
" Perhaps not even India , " the Swami murmured , hastily .
" 也许 不是 甚至 印度 , " 这 斯瓦米 低声说道 , 草草 .

"或许连印度都不是，"斯瓦米匆匆低声说道。

" [pə'hæps] [ti'bet] . "
" Perhaps Tibet . "
" 也许 西藏 . "

"或许是西藏。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [get] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [tiˈbet] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪsts] [kənˈtrəʊl] [ˌaɪ ˈtiː]
" **Now** **you** **know** **we** **can't** **get** **admission** **into** **Tibet** **while** **the** **Communists** **control** **it**
" 现在 你 知道 我们 不能 得到 入学 进入 西藏 尽管 这 共产党 控制 它
,
,
,

“现在你们也知道，只要共产党控制着西藏，我们就进不去西藏。”

" [ai] [ˈɑːgjuːd] [ˈsɪəriəsli] .
" **I** **argued** **seriously** **.**
" 我 争论 严重地 .

我认真地争辩了一番。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [nəˈpɔːl] ?
" **But** **how** **about** **Nepal** **?**
" 但 如何 关于 尼泊尔 ?

“那尼泊尔呢？”

[ðæts] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈkɒmprəmaɪz] .
That's **a** **fair** **compromise** **.**
那就是 一个 公平的 妥协 .

这是一个公平的折衷方案。

[ðə; ði] - [ˈfrendli] [naʊ] .
The **Maharajadhiraja's** **friendly** **now** **.**
这 - 友好的 现在 .

大君现在很友善。

[aɪl] [ˈset(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nəˈpɔːl] .
I'll **settle** **for** **Nepal** **.**
患病的 定居 为了 尼泊尔 .

尼泊尔就行了。

" [ðə; ði] [ˈswɑːmi] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈglɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **Swami** **couldn't** **keep** **the** **triumphant** **glitter** **out** **of** **his** **eyes** **.**
" 这 斯瓦米 不能 保持 这 凯 闪光 出去 的 他的 眼睛 .

“这位斯瓦米眼中闪烁着胜利的光芒，难以抑制。”

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwʌri] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
The **sudden** **worry** **that** **I** **really** **would** **take** **him** **to** **India** **to** **see** **if** **he** **could**
这 突然 担心 那 我 真的 会 拿 他 到 印度 到 看 如果 他 可以
[ˌtiːˈkeɪ] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] [səbˈsaɪd] .
TK **an** **ash** **tray** **subsided** **.**
TK 一个 灰 托盘 平静下来 .

我突然担心自己真的会带他去印度看看他能不能用刀砍掉一个烟灰缸，这种担忧很快就消散了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] .
He **had** **me** **.**
他 有 我 .

他把我迷住了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tiˈbet] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɒzətɪvli] .
" **I'm** **afraid** **it** **would** **have** **to** **be** **Tibet** **,** **"** **he** **said** **positively** **.**
" 我是 害怕的 它 会 有 到 是 西藏 , " 他 说 积极地 .

“恐怕只能是西藏了，”他肯定地说。

" [ˈnəʊweə(r)] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌbld] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] — "
" **Nowhere** **else** **in** **all** **this** **troubled** **world** **are** **the** **vibrations** **—** **"**
" 无处 别的 在 全部 这 麻烦 世界 是 这 振动 — "

“在这个动荡不安的世界里，其他任何地方都没有这种震动——”

" [əʊ] [gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə] ['flæt͵bʊʃ] !
" Oh go on back to Flatbush !
" 哦 去 在 后退 到 弗拉特布什 !

“哦，回弗拉特布什去吧！”

" [ai] [͵ɪntə'rʌptɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" I interrupted disgustedly .
" 我 中断 厌恶地 .

我厌恶地打断了他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [͵aʊt'saɪd] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]
" You know as well as I that you've never been outside New York before in
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 你已经 绝不 到过 外部 新的 约克 前 在
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

“你和我都清楚，你这辈子从来没有离开过纽约。”

[jɔː(r); jə(r)] ['æksɛnts] [æz; əz] ['fəʊni] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)] - [ʃeɪpt] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [͵mɪd'westən]
Your accent's as phony as the pear - shaped tones of a Midwestern
你的 口音 作为 假 作为 这 梨 - 形状 音调 的 一个 美国中西部
['gɑːd(ə)n] [klʌb] ['prezɪdənt] .
garden club president .
花园 俱乐部 总统 .

你的口音就像中西部园艺俱乐部主席那梨形嗓音一样虚假。

[kænt] ['iːv(ə)n][͵tiː'keɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [æʃ] [treɪ] !
Can't even TK a simple ash tray !
不能 甚至 TK 一个 简单的 灰 托盘 !

连个简单的烟灰缸都搞不定！

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [lef'tenənt] .
" I turned to the amazed lieutenant .
" 我 转向 到 这 惊叹 中尉 .

我转向一脸惊讶的中尉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] ?
" Will you come into my office ?
" 将要 你 来 进入 我的 办公室 ?

你愿意到我办公室来一趟吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['swɑːmi] , [ɪn] [daʊt] .
He looked over at the Swami , in doubt .
他 看起来 超过 在 这 斯瓦米 , 在 怀疑 .

他疑惑地看了看那位斯瓦米。

" [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" He can wait out here , " I said .
" 他 能 等待 出去 这里 , " 我 说 .

“他可以在这里等，”我说。

" [hiː; hi][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" He won't run away .
" 他 惯于 跑步 离开 .

他不会逃跑。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sʌbweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

There	isn't	any	subway	,	and	he	wouldn't	know	what	to	do	.
那里	不是	任何	地铁	,	和	他	不会	知道	什么	到	做	.

那里没有地铁，他也不知道该怎么办。

['eniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get] [lɒst] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .

Anyway	,	if	he	did	get	lost	,	your	Army	Intelligence	could	find	him	.
反正	,	如果	他	做过	得到	丢失的	,	你的	军队	智力	可以	寻找	他	.

总之，如果他真的迷路了，你们陆军情报部门可以找到他。

[gɪv] [dʒiː] - [ˌtuː'tuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

Give	G	-	2	something	to	work	on	.
给	G	-	2	某物	到	工作	在	.

给G-2组织点工作方向。

[raɪt] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] , [lef'tenənt] . "

Right	through	this	door	,	lieutenant	.	"
正确的	通过	这	门	,	中尉	.	"

中尉，就从这扇门进来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] , [ænd; ənd][priː'siːd, priː][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	meekly	,	and	preceded	me	into	my	office	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	温顺地	,	和	之前	我	进入	我的	办公室	.

"是的，先生，"他温顺地说，然后走在我前面进了我的办公室。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃeə(r)] .

I	closed	the	door	behind	us	and	waved	him	over	to	the	crying	chair	.
我	关闭	这	门	在后面	我们	和	挥手	他	超过	到	这	哭泣	椅子	.

我关上身后的门，朝他挥了挥手，示意他到哭泣椅上去。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][hɪps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hɪndʒd] ['əʊnli][ðeə(r)] ,

He	folded	at	the	knees	and	hips	,	as	if	he	were	hinged	only	there	,
他	折叠	在	这	膝盖	和	臀部	,	作为	如果	他	是	铰链	仅有的	那里	,

他双膝和臀部弯曲，仿佛身体只靠这些部位连接在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hɪndʒɪz][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ræmrɒd][pv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	if	there	were	no	hinges	at	all	in	the	ramrod	of	his	back	.
作为	如果	那里	是	不	铰链	在	全部	在	这	通条	的	他的	后退	.

仿佛他那笔直的背脊上根本没有铰链一样。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	sat	up	straight	,	on	the	edge	of	his	chair	,
他	卫星	向上	直的	,	在	这	边缘	的	他的	椅子	,

他挺直身子，坐在椅子边缘。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː]['ɪnstənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

ready	to	spring	into	instant	charge	of	battle	.
准备好	到	春天	进入	立即的	收费	的	战斗	.

随时准备投入战斗。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	went	around	back	to	my	desk	and	sat	down	.
我	去	大约	后退	到	我的	桌子	和	卫星	向下	.

我绕到后面的办公桌前坐了下来。

" [naʊ] , [lef'tenənt] , " [ai] [sed] ['suːðɪŋli] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	lieutenant	,	"	I	said	soothingly	,	"	tell	me	all	about	it	.
"	现在	,	中尉	,	"	我	说	舒缓地	,	"	告诉	我	全部	关于	它	.

"现在，中尉，"我轻声说道，"把事情的来龙去脉都告诉我吧。"

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [tʃɪn] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]
" I could have sworn his square chin quivered at the note of sympathy in
" 我 可以 有 宣誓 他的 正方形 下巴 颤抖 在 这 笔记 的 同情 在
[maɪ] [vɔɪs] .
my voice .
我的 嗓音 .

"我发誓，我语气中的同情让我方下巴微微颤抖了一下。"

[ai] [wˈʌndəd] , [ɪˈreləvəntli] ,
I wondered , irrelevantly ,
我 想知道 , 无关紧要 ,

我当时想，这跟主题无关，

[ɪf] [ðə; ði] [lædz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɔːl] [slept] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['wʊdn] [freɪmz] [tuː; tə]
if the lads at West Point all slept with their faces confined in wooden frames to
如果 这 小伙子们 在 西方 观点 全部 睡着了 和 他们的 面孔 受限 在 木制的 框架 到
[get] [ðæt] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [rekˈtæŋgjələ(r)] [lʊk] .
get that characteristically rectangular look .
得到 那 典型地 矩形的 看 .

如果西点军校的男生们都戴着木框睡觉，以保持他们标志性的方脸表情。

" [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You knew I was from West Point , " he said ,
" 你 知道 我 曾是 从 西方 观点 , " 他 说 ,

"你知道我来自西点军校，"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ɔː] .
and his voice held a note of awe .
和 他的 嗓音 握住 一个 笔记 的 敬畏 .

他的声音中带着一丝敬畏。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] , [raɪt] [əˈweɪ] , [ðæt] ['swɑːmi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] [frɒm; frəm] ['flætˌbʊʃ] . "
" And you knew , right away , that Swami was a phony from Flatbush . "
" 和 你 知道 , 正确的 离开 , 那 斯瓦米 曾是 一个 假 从 弗拉特布什 . "

"你当时就立刻知道，斯瓦米是布鲁克林布鲁克弗拉特布什来的骗子。"

" [kʌm] [naʊ] , " [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Come now , " I said with a shrug .
" 来 现在 , " 我 说 和 一个 耸肩 .

"好了，"我耸耸肩说道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] ['mɪstɪkl] [əˈbaʊt] .
" Nothing to get mystical about .
" 没有什么 到 得到 神秘 关于 .

"没什么神秘的。"

['pætənz] .
Patterns .
图案 .

模式。

[dʒʌst] ['pætənz] .
Just patterns .
只是 图案 .

只是一些模式而已。

['evri] [ɪnˈvaɪrənmənt] [liːvz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ɪts]['meɪtrɪks][ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ʃeɪpt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Every environment leaves the stamp of its matrix on the individual shaped in it .
每一个 环境 树叶 这 邮票 的 它是 矩阵 在 这 个人 形状 在 它 .

每一种环境都会在塑造于其中的个体身上留下其独特的印记。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnel] [mænz] [treɪd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

It's	a	personnel	man's	trade	to	recognize	the	make	of	a	person	,
它是	一个	人员	男人的	贸易	到	认出	这	制作	的	一个	人	,

识别一个人的性格是人事管理人员的职责。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] . "

just	as	you	would	recognize	the	make	of	a	rifle	.	"
只是	作为	你	会	认出	这	制作	的	一个	步枪	.	"

就像你能认出某支步枪的品牌一样。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [siː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

I	see	,	sir	,	"	he	answered	.
我	看	,	先生	,	"	他	回答	.

“我明白了，先生，”他回答道。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .

But	of	course	he	didn't	.
但	的	课程	他	没有	.

但他当然没有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [traɪ] .

And	there	wasn't	much	use	to	make	him	try	.
和	那里	不是	很多	使用	到	制作	他	尝试	.

让他尝试也没什么用。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [klɪŋ] [tuː] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːgəʊ] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈfɔːmjələ] : [mæn] [ˈkænɒt] [nəʊ] [mæn] .

Most	people	cling	too	desperately	to	the	ego	-	saving	formula	:	Man	cannot	know	man	.
最多	人们	黏着	也	绝望地	到	这	自我	-	保存	公式	:	男人	不能	知道	男人	.

大多数人过于执着于维护自我的公式：人不能了解人。

" [lʊk] , [lefˈtenənt] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

"	Look	,	lieutenant	,	"	I	said	,	with	an	idea	that	we'd	better	get	down	to	business	.
"	看	,	中尉	,	"	我	说	,	和	一个	主意	那	我们会	更好的	得到	向下	到	商业	.

“听着，中尉，”我说，心想我们最好还是开始谈正事吧。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [tʃekt] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? "

"	Have	you	been	checked	out	on	what	this	is	all	about	?	"
"	有	你	到过	已检查	出去	在	什么	这	是	全部	关于	?	"

“你了解这件事的来龙去脉吗？”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [klɑːs] ,

"	Well	,	sir	,	"	he	answered	,	as	if	he	were	answering	a	question	in	class	,
"	出色地	,	先生	,	"	他	回答	,	作为	如果	他	是	回答	一个	问题	在	班级	,

“嗯，先生，”他回答道，就好像在回答课堂上的问题一样。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒp] [sɪˈkjʊərəti] ,

"	I	was	cleared	for	top	security	,
"	我	曾是	已清除	为了	顶部	安全	,

“我通过了最高安全级别的安保审查。”

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['aʊərˌbɑːk] ,

and	told	that	a	few	months	ago	you	and	your	Dr	.	Auerbach	,
和	讲述	那	一个	很少	几个月	前	你	和	你的	博士	.	奥尔巴赫	,

[hɪə(r)][æt; ət][kəm'pjuːtə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ,

here	at	Computer	Research	,
这里	在	电脑	研究	,

并告诉我，几个月前你和奥尔巴赫博士（Dr. Auerbach）在这里，在计算机研究所

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌænti'grævɪti] .

discovered	a	way	to	create	antigravity	.
发现	一个	方式	到	创造	反重力	.

发现了一种制造反重力的方法。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][ɪn][ðə; ði]

I	was	told	you	claimed	you	had	to	have	a	poltergeist	in	the
我	曾是	讲述	你	声称	你	有	到	有	一个	骚灵	在	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

有人告诉我，你声称在这个过程中遇到了闹鬼现象。

[juː; jʊ][təʊld]['dʒen(ə)rəl] - [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪlz] .

You	told	General	Sanfordwaithe	that	you	needed	six	of	them	,	males	.
你	讲述	一般的	-	那	你	需要	六	的	他们	,	男性	.

你告诉桑福德韦特将军，你需要六个男性士兵。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [sɜː(r)] .

That's	about	all	,	sir	.
那就是	关于	全部	,	先生	.

先生，差不多就这些了。

[səʊ][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['swɑːmi] ,

So	the	Poltergeist	Division	discovered	the	Swami	,
所以	这	波尔特盖斯特	分配	发现	这	斯瓦米	,

于是，闹鬼部门发现了这位斯瓦米。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	I	was	assigned	to	bring	him	out	here	to	you	.	"
和	我	曾是	分配	到	带来	他	出去	这里	到	你	.	"

我的任务就是把他带到这里来见你。

" [wel] [ðen] , [lefˈtenənt] ['mɜːfi] ,

"	Well	then	,	Lieutenant	Murphy	,
"	出色地	然后	,	中尉	墨菲	,

“那么，墨菲中尉，

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pentəgən] [ænd; ənd] [tel] ['dʒen(ə)rəl] - [ðæt] — " [ai][kʊd; kəd]

you	go	back	to	the	Pentagon	and	tell	General	Sanfordwaithe	that	—	"	I	could
你	去	后退	到	这	五角大楼	和	告诉	一般的	-	那	—	"	我	可以

[siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [maɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][get] [θruː] [vɜː'beɪtɪm]

see	by	the	look	on	his	face	that	my	message	would	probably	not	get	through	verbatim
看	经过	这	看	在	他的	脸	那	我的	信息	会	大概	不是	得到	通过	逐字

.

:
.

你回到五角大楼，告诉桑福德韦特将军——”我从他的表情就能看出，我的信息可能不会原封不动地传达给他。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ə'mendɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Never	mind	,	I'll	write	it	,	"	I	amended	disgustedly	.
"	绝不	头脑	,	患病的	写	它	,	"	我	修订版	厌恶地	.

“算了，我自己写吧。”我厌恶地改口道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	And	you	can	carry	the	message	.
"	和	你	能	携带	这	信息	.

你可以传递这个信息。

" ['lesə(r)] ['eʃəˌlɔnz] [duː; də][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [wɜːdz] [vɜː'beɪtɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .

"	Lesser	echelons	do	not	relish	the	task	of	repeating	uncomplimentary	words	verbatim	to	a	superior	.
"	较小的	梯队	做	不是	尽情享用	这	任务	的	重复	不恭维的	字	逐字	到	一个	优越的	.

下级人员并不喜欢把不恭的话原封不动地复述给上级。

[nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

Not	usually	.
不是	通常	.

通常不会。

[aɪ] [pʌntʃt] ['sɛərəz]['bʌt(ə)n][ɒn][maɪ] ['ɪntəkɒm] .

I	punched	Sara's	button	on	my	intercom	.
我	拳击	萨拉的	按钮	在	我的	对讲机	.

我按下了对讲机上萨拉的按钮。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][aʊt][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['swɑːmi] , " [aɪ] [sed] ,

"	After	all	the	exposure	out	there	to	the	Swami	,	"	I	said	,
"	后	全部	这	接触	出去	那里	到	这	斯瓦米	,	"	我	说	,

"毕竟，在外界对这位斯瓦米（Swami，印度教圣人）的了解如此广泛，"我说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [kræs] , [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [pleɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ? "

"	if	you're	still	with	us	on	this	crass	,	materialistic	plane	,	will	you	bring	your	book	?	"
"	如果	你是	仍然	和	我们	在	这	粗俗	,	物质主义	飞机	,	将要	你	带来	你的	书	?	"

"如果你还和我们一样身处这个粗俗、物质的世界，你会带上你的书吗？"

" [maɪ]['æstrəl][self][hæz; həz] [biːn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ['gɑːdɪŋ] [juː; jʊ] , ['evri] ['mɪnɪt] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] ['driːmɪli] .

"	My	astral	self	has	been	hovering	over	you	,	guarding	you	,	every	minute	,	"	Sara	answered	dreamily	.
"	我的	星体	自己	有	到过	悬停	超过	你	,	守护	你	,	每一个	分钟	,	"	萨拉	回答	梦幻般地	.

"我的灵魂一直徘徊在你上方，每时每刻都在守护着你，"萨拉梦呓般地回答道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['ʃɔːthænd] ?

"	Can	it	take	shorthand	?
"	能	它	拿	速记	?

它能接受速记吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ['draɪli] .

"	I	asked	dryly	.
"	我	问	干巴巴地	.

我冷冷地问道。

" ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Maybe	I'd	better	come	in	,	"	she	replied	.
"	或许	ID	更好的	来	在	,	"	她	回复	.

"也许我最好进去，"她回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [lefˈtenənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ə'priːʃətɪv] [glɑːns] ,

When	she	came	through	the	door	the	lieutenant	gave	her	one	appreciative	glance	,
什么时候	她	来了	通过	这	门	这	中尉	给予	她	一	欣赏的	瞥一眼	,

她走进门时，中尉赞赏地看了她一眼。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'lu:f] ['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

then	returned	to	his	aloof	pedestal	of	indifference	.
然后	返回	到	他的	超然	座	的	漠不关心	.

然后又回到了他那冷漠疏离的姿态。

['ɒbviəsli] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][stænd][ɪn][mə'dʒestɪk]['splendə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz]

Obviously	his	pattern	was	to	stand	in	majestic	splendor	and	allow	the	girls
明显地	他的	图案	曾是	到	站立	在	雄伟	辉煌	和	允许	这	女孩们

[tu:; tə] [fɔ:n] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

to	fawn	somewhere	down	near	his	shoes	.
到	讨好	某处	向下	靠近	他的	鞋	.

显然，他的惯用伎俩是威风凛凛地站在那里，让女孩们在他脚边阿谀奉承。

[ði:z] [lædz] [wɪð] [ə; eɪ]['glæmə(r)] [bɔɪ] ['kɒmpleks]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] ['grævɪteɪt] [tə'wɔ:d] [sʌm; səm]

These	lads	with	a	glamour	boy	complex	almost	always	gravitate	toward	some
这些	小伙子们	和	一个	魅力	男生	复杂的	几乎	总是	引力	朝向	一些

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] .

occupation	which	will	require	them	to	wear	a	uniform	.
职业	哪个	将要	要求	他们	到	穿	一个	制服	.

这些有"魅力男孩"情结的小伙子们几乎总是会选择需要穿制服的职业。

['særə] ['kætəlɒgd] [hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [ˌʌnɪm'prest] .

Sara	catalogued	him	as	quickly	as	I	did	,	and	seemed	unimpressed	.
萨拉	已编目	他	作为	迅速地	作为	我	做过	,	和	似乎	不以为然	.

萨拉和我一样迅速地对他进行了评估，似乎并不在意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ;

But	you	never	can	tell	about	a	woman	;
但	你	绝不	能	告诉	关于	一个	女士	;

但你永远无法看透一个女人；

[ðə; ði]['smɑ:rtəst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][træns'pærənt][pəʊzɪz] .

the	smartest	of	them	will	fall	for	the	most	transparent	poses	.
这	最聪明的	的	他们	将要	落下	为了	这	最多	透明的	姿势	.

最聪明的人也会落入最拙劣的圈套。

" ['dʒen(ə)rəl] - , [dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

"	General	Sanfordwaithe	,	dear	sir	,
"	一般的	-	,	亲爱的	先生	,

"桑福德韦特将军，尊敬的先生，

" [aɪ][bɪ'gæn][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ][desk][ænd; ənd] [flɪpt] ['əʊpən]

"	I	began	as	she	sat	down	at	one	corner	of	my	desk	and	flipped	open
"	我	开始	作为	她	卫星	向下	在	一	角落	的	我的	桌子	和	翻转	打开

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

"她坐在我桌子的一角，翻开书，我便开始讲述。"

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['taʊəl] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	It	takes	more	than	a	towel	wrapped	around	the	head	and	some
"	它	需要	更多的	比	一个	毛巾	包装	大约	这	头	和	一些

['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'fɪnəti][tu:; tə][get]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ɪ'fekts] .

mutterings	about	infinity	to	get	poltergeist	effects	.
低语	关于	无穷大	到	得到	骚灵	效果	.

"要想产生闹鬼效应，光靠把毛巾裹在头上，再念叨几句关于无穷大的话是不够的。"

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊni] ['swɑːmi][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] —

So	I	am	returning	your	phony	Swami	to	you	with	my	compliments	—
所以	我	是	返回	你的	假	斯瓦米	到	你	和	我的	赞美	—

"

"

"

所以，我带着我的敬意，把你们那冒牌的斯瓦米还给你们——

" [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Beg	your	pardon	,	sir	,	"	the	lieutenant	interrupted	,
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	这	中尉	中断	,

“对不起，长官，”中尉打断道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][nəʊt][ɒv; əv] [sə'prest] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	a	certain	note	of	suppressed	triumph	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	肯定	笔记	的	被抑制	胜利	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝压抑的胜利感。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd]['aʊə(r)] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][dʒɒb][juː; jʊ]

"	In	case	you	rejected	our	applicant	for	the	poltergeist	job	you
"	在	案件	你	拒绝	我们的	申请人	为了	这	骚灵	工作	你

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

have	in	mind	,
有	在	头脑	,

“如果您拒绝了我们推荐的扮演捣蛋鬼的申请人，

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] .

I	was	to	hand	you	this	.
我	曾是	到	手	你	这	.

我本该把这个交给你。

" [hiː; hi][ʌn'dɪd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋli] ['pɒlɪʃt] ['bʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ,

"	He	undid	a	lovingly	polished	button	of	his	tunic	,
"	他	撤销	一个	深情地	抛光	按钮	的	他的	束腰外衣	,

他解开了束腰外衣上精心擦拭过的一颗纽扣，

[slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [siːld] ['envələʊp] .

slipped	his	hand	beneath	the	cloth	and	pulled	forth	a	long	,	sealed	envelope	.
滑倒了	他的	手	下面	这	布	和	拉	前进	一个	长的	,	密封	信封	.

他将手伸到布下面，掏出一个长长的密封信封。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [θriː] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɪm'prɪnts][ɒn][ðə; ði][flæp] .

I	took	it	from	him	and	noted	the	three	sealing	-	wax	imprints	on	the	flap	.
我	采取	它	从	他	和	著名的	这	三	密封	-	蜡	印记	在	这	瓣膜	.

我从他手中接过它，注意到封口处有三个封蜡印记。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

From	being	carried	so	close	to	his	heart	for	so	long	,
从	存在	携带	所以	关闭	到	他的	心	为了	所以	长的	,

因为长久以来一直被他珍藏在心底，

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [les] [krɪsp][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	envelope	was	slightly	less	crisp	than	when	he	had	received	it	.
这	信封	曾是	轻微地	较少的	脆	比	什么时候	他	有	已收到	它	.

信封比他刚收到时略显破旧。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ]['letə(r)]['əʊpənə(r)][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪd][flæp] , [ænd; ənd]['dʒentli][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['letə(r)]

I	slipped	my	letter	opener	in	under	the	side	flap	,	and	gently	extracted	the	letter
我	滑倒了	我的	信	开球	在	在下面	这	边	瓣膜	,	和	轻轻地	提取	这	信

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

我把拆信刀伸进侧盖下面，轻轻地取出信，没有.....

[ɪn] ['eniweɪ] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ][wæks] [siːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˌgærən'tiːd] [ɪts]
in anyway , disturbing the wax seals which were to have guaranteed its
在 反正 , 令人不安 这 蜡 封印 哪个 是 到 有 保证 它是
['prɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

无论如何，都破坏了原本用来保证其隐私的蜡封。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There wasn't any point in my doing it , of course ,
那里 不是 任何 观点 在 我的 正在做 它 , 的 课程 ,

当然，我这么做没有任何意义。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [diːl] [æz; əz]
except to demonstrate to the lieutenant that I considered the whole deal as
除了 到 证明 到 这 中尉 那 我 经过考虑的 这 所有的 交易 作为
[ə; eɪ] ['sɪli] [piːs] [ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd]['dægə(r)] [stʌf] .
a silly piece of cloak and dagger stuff .
一个 愚蠢的 片 的 披风 和 匕首 东西 .

除了向中尉表明我认为整件事都是一场愚蠢的间谍活动之外。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɔ'mælətɪs] , [ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [briːf] : " [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kenədi] :
After the general formalities , the letter was brief : " Dear Mr . Kennedy :
后 这 一般的 手续 , 这 信 曾是 简短的 : " 亲爱的 先生 . 肯尼迪 :

寒暄过后，信的内容很简短："尊敬的肯尼迪先生：

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['swɑːmi][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊni] ,
We already know the Swami is a phony ,
我们 已经 知道 这 斯瓦米 是 一个 假 ,

我们早就知道这位斯瓦米是个骗子。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
but our people have been convinced that in spite of this there are some
但 我们的 人们 有 到过 确信 那 在 尽管如此 的 这 那里 是 一些
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪ'fekts] .
unaccountable effects .
无法解释 效果 .

但我们的人民确信，尽管如此，还是存在一些无法解释的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [grə'nəubl] ,
We have advised your general manager , Mr . Henry Grenoble ,
我们 有 建议 你的 一般的 经理 , 先生 . 亨利 格勒诺布尔 ,

我们已告知贵公司总经理亨利·格勒诺布尔先生：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] ,
that we are in the act of carrying out our part of the agreement ,
那 我们 是 在 这 行为 的 携带 出去 我们的 部分 的 这 协议 ,

我们正在履行协议中的义务，

['neɪmli] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [sɪks] [meɪl] - [taɪp] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] ,
namely , to provide you with six male - type poltergeists ,
即 , 到 提供 你 和 六 男性 - 类型 骚灵 ,

具体来说，就是为您提供六个男性型恶灵，

[ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][get]
and to both you and him we are respectfully suggesting that you get
和 到 两个都 你 和 他 我们 是 尊敬 建议 那 你 得到
[ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌænti'grævɪti]['juːnɪts]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
on with the business of putting the antigravity units into immediate production .
在 和 这 商业 的 推杆 这 反重力 单位 进入 即时 生产 .

我们谨向你和他提出一个建议：立即着手将反重力装置投入生产。

" [ai]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][saɪd][ɒv; əv][maɪ][desk][pæd] .

"	I	folded	the	letter	and	tucked	it	into	one	side	of	my	desk	pad	.
"	我	折叠	这	信	和	塞进去	它	进入	一	边	的	我的	桌子	软垫	.

我把信折好，塞进桌垫的一侧。

[ai] [lʊkt] [æt; ət]['særə] .

I	looked	at	Sara	.
我	看起来	在	萨拉	.

我看了看萨拉。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - , " [ai] [sed] .

"	Never	mind	the	letter	to	General	Sanfordwaithe	,	"	I	said	.
"	绝不	头脑	这	信	到	一般的	-	,	"	我	说	.

“别在意写给桑福德韦特将军的那封信了，”我说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	He	has	successfully	cut	off	my	retreat	in	that	direction	.
"	他	有	成功地	切	离开	我的	撤退	在	那	方向	.

“他成功切断了我向那个方向的退路。”

" [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	I	looked	over	at	the	lieutenant	.
"	我	看起来	超过	在	这	中尉	.

我看向了中尉。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['swɑːmi] ,

"	All	right	,	"	I	said	resignedly	,	"	I'll	apologize	to	the	Swami	,
"	全部	正确的	,	"	我	说	无奈地	,	"	患病的	道歉	到	这	斯瓦米	,

“好吧，”我无奈地说，“我会向斯瓦米道歉的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət]['juːzɪŋ][hɪm] .

and	make	a	try	at	using	him	.
和	制作	一个	尝试	在	使用	他	.

试着利用他。

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	picked	up	the	letter	again	and	pretended	to	be	reading	it	.
"	我	挑选	向上	这	信	再次	和	假装	到	是	阅读	它	.

我又拿起那封信，假装在读。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][stɔːl] ,

But	this	was	just	a	stall	,
但	这	曾是	只是	一个	摊位	,

但这只是个幌子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [ɪk'striːm] [heɪst] [ɪn]

because	I	had	suddenly	been	struck	by	the	thought	that	my	extreme	haste	in
因为	我	有	突然	到过	击	经过	这	想法	那	我的	极端	匆忙	在

['skɔːrɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['swɑːmi][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt]

scoring	off	the	Swami	and	trying	to	get	rid	of	him	was	because	I	didn't
得分	离开	这	斯瓦米	和	尝试	到	得到	摆脱	的	他	曾是	因为	我	没有

[wɒnt][tuː; tə][get] [ɪn'vɒlvd] [ə'gen] [wɪð] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .

want	to	get	involved	again	with	poltergeists	.
想	到	得到	涉及	再次	和	骚灵	.

因为我突然意识到，我之所以如此急切地除掉斯瓦米并试图摆脱他，是因为我不想再次与恶灵扯上关系。

[nɒt] ['eni] , [ɒv; əv] ['eni] ['neɪtʃə(r)] .

Not	any	,	of	any	nature	.
不是	任何	,	的	任何	自然	.

任何性质的都不行。

[ðə; ði] [best] [wei] [pn] [ɜːθ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [psaɪ; saɪ] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [kʌm]

The	best	way	on	earth	to	avoid	having	to	explain	psi	effects	and	come
这	最好的	方式	在	地球	到	避免	拥有	到	解释	磅/平方英寸	效果	和	来

[tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] ,

to	terms	with	them	is	simply	to	deny	them	,
到	条款	和	他们	是	简单地	到	否定	他们	,

避免解释和接受超感官知觉效应的最佳方法就是否认它们的存在。

[kənˈvɪns] [wʌnˈself] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪgˈzɪst] .

convince	oneself	that	they	don't	exist	.
说服	自己	那	他们	不	存在	.

说服自己它们并不存在。

[ai] [saɪd] [ˈdiːpli] .

I	sighed	deeply	.
我	叹了口气	深	.

我深深地叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [maɪ]

It	looked	as	if	I	would	be	denied	that	little	human	privilege	of	closing	my
它	看起来	作为	如果	我	会	是	否认	那	小的	人类	特权	的	结束	我的

[aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] .

eyes	to	the	obvious	.
眼睛	到	这	明显的	.

看来我连闭上眼睛对显而易见的事实视而不见这种微不足道的人类特权都要被剥夺了。

[əʊld] [stəʊn] [feɪs] , [ˈaʊə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒə(r)] , [kleɪmd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]

Old	Stone	Face	,	our	general	manager	,	claimed	to	follow	the	philosophy	of
老的	石头	脸	,	我们的	一般的	经理	,	声称	到	跟随	这	哲学	的

[ˈbɪldɪŋ] [men] , [nɒt] [məˈʃiːnz] .

building	men	,	not	machines	.
建筑	男人	,	不是	机器	.

我们的总经理老石脸声称，他奉行的是培养人才而不是制造机器的理念。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstent] [hiː; hi] [dɪd] .

To	an	extent	he	did	.
到	一个	程度	他	做过	.

在某种程度上，他的确做到了。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] [wɒz; wəz] , " [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [haʊ] .

His	favorite	phrase	was	,	"	Don't	ask	me	how	.
他的	最喜欢的	短语	曾是	,	"	不	问	我	如何	.

他最喜欢的一句话是："别问我怎么做到的。"

[ai] [ˈhaɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	hired	you	to	tell	me	.
我	雇用	你	到	告诉	我	.

我雇你就是来告诉我这件事的。

" [hiː; hi] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	He	hired	a	man	to	do	a	job	,	and	I	will	say	for	him	,
"	他	雇用	一个	男人	到	做	一个	工作	,	和	我	将要	说	为了	他	,

"他雇了一个人来做这项工作，我会替他说，

[hiː; hi] [left] [ðæt] [mæn] [əˈləʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɒb] [gɒt] [dʌn] .

he	left	that	man	alone	as	long	as	the	job	got	done	.
他	左边	那	男人	独自的	作为	长的	作为	这	工作	得到	完毕	.

只要工作完成，他就不会再去打扰那个人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [flʌbd] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [flʌb] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	when	a	man	flubbed	a	job	,	and	kept	on	flubbing	it	,
但	什么时候	一个	男人	搞砸了	一个	工作	,	和	保留	在	搞砸了	它	,

但是，当一个人把工作搞砸，而且一直搞砸的时候，

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['henri] [grə'nəubl] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb] — ['dʒen(ə)rəl]

then	Mr	.	Henry	Grenoble	stepped	in	and	carried	out	his	own	job	—	general
然后	先生	.	亨利	格勒诺布尔	步	在	和	携带	出去	他的	自己的	工作	—	一般的

['mænɪdʒɪŋ] .

managing	.
管理	.

然后亨利·格勒诺布尔先生接手并履行了自己的职责——总经理。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ænt:græv]['juːnɪts]['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

He	had	given	me	the	assignment	of	putting	antigrav	units	into	production	.
他	有	给定	我	这	任务	的	推杆	抗重力	单位	进入	生产	.

他交给我的任务是让反重力装置投入生产。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	had	given	me	access	to	all	the	money	I	would	need	for	the
他	有	给定	我	使用权	到	全部	这	钱	我	会	需要	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他给了我实现这个目的所需的所有资金。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	given	me	sufficient	time	,	months	of	it	.
他	有	给定	我	充足的	时间	,	几个月	的	它	.

他给了我足够的时间，好几个月的时间。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] ,

And	,	in	spite	of	all	this	coöperation	,
和	,	在	尽管如此	的	全部	这	合作	,

然而，尽管进行了所有这些合作，

[hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [nəʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] [wɪtʃ] [spjuː] [aʊt] [ænt:græv]['juːnɪts][æt; ət][sʌm; səm] [sʌtʃ]

he	still	saw	no	production	lines	which	spewed	out	antigrav	units	at	some	such
他	仍然	锯	不	生产	线条	哪个	喷涌而出	出去	抗重力	单位	在	一些	这样的

[reɪt] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][faɪv] [twelfθ] [pə(r)]['sekənd] .

rate	as	seventeen	and	five	twelfths	per	second	.
速度	作为	十七	和	五	第十二	每	第二	.

他仍然没有看到任何生产线能够以每秒十七又五分之十二的速度生产反重力装置。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt]

Apparently	he	got	his	communication	from	the	Pentagon	about	the	time	I	got
显然	他	得到	他的	沟通	从	这	五角大楼	关于	这	时间	我	得到

[maɪn] .

mine	.
矿	.

显然，他收到五角大楼的通知的时间和我收到通知的时间差不多。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [kəm'pjuːtə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Apparently	it	contained	some	implication	that	Computer	Research	,	under	his
显然	它	包含	一些	含义	那	电脑	研究	,	在下面	他的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

显然，这暗示着计算机研究公司在他管理下，

[wɒz; wəz][nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænt:græv]['juːnɪts] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]

was	not	pursuing	the	cause	of	manufacturing	antigrav	units	with	diligence	and
曾是	不是	追求	这	原因	的	制造业	抗重力	单位	和	勤勉	和

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

并没有勤勉迅速地致力于制造反重力装置。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɒt][laɪk] [ðɪs] .
Apparently **he** **did** **not** **like** **this** **.**
显然 他 做过 不是 喜欢 这 .

显然他不喜欢这样。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'pɒlədʒaɪzd][tu:; tə][ðə; ði]['swɑ:mi] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]
I **had** **no** **more** **than** **apologized** **to** **the** **Swami** **,** **and** **received** **his**
我 有 不 更多的 比 道歉 到 这 斯瓦米 , 和 已收到 他的
['mɑ:təd] [fə'gɪvnəs] ,
martyred **forgiveness** **,**
殉道者 饶恕 ,

我只是向这位斯瓦米道了歉，就得到了他殉道般的宽恕。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊ'tel] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ,
and **arranged** **for** **a** **hotel** **suite** **for** **him** **and** **the** **lieutenant** **,**
和 安排 为了 一个 酒店 套房 为了 他 和 这 中尉 ,

并为他和那位中尉安排了一间酒店套房。

[wen] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
when **Old** **Stone** **Face** **sent** **for** **me** **.**
什么时候 老的 石头 脸 发送 为了 我 .

老石脸派人来找我。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['mænɪdʒ] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
He **began** **to** **manage** **with** **diligence** **and** **dispatch** **.**
他 开始 到 管理 和 勤勉 和 派遣 .

他开始勤勉高效地进行管理。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['kenədi] , " [hi:; hi] [sed] ['fɔ:sfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ju:z][ɒv; əv][maɪ][lɑ:st]
" **Now** **you** **look** **here** **,** **Kennedy** **,** **"** **he** **said** **forcefully** **,** **and** **his** **use** **of** **my** **last**
" 现在 你 看 这里 , 肯尼迪 , " 他 说 强硬地 , 和 他的 使用 的 我的 最后的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

"肯尼迪，你听好了，"他语气强硬地说，并且用了我的姓氏。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][fɜ:st] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , " [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['evri] [tʃɑ:ns] .
rather **than** **my** **first** **,** **was** **a** **warning** **,** **"** **I've** **given** **you** **every** **chance** **.**
相当 比 我的 第一的 , 曾是 一个 警告 , " 我已经 给定 你 每一个 机会 .

与其说是第一次，不如说是一次警告："我已经给了你无数次机会。"

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['aʊərˌbɑ:k] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ænt:græv]['ju:nɪt][lɑ:st][fɔ:l] ,
When **you** **and** **Auerbach** **came** **up** **with** **that** **antigrav** **unit** **last** **fall** **,**
什么时候 你 和 奥尔巴赫 来了 向上 和 那 抗重力 单元 最后的 落下 ,

去年秋天，你和奥尔巴赫一起研制出反重力装置的时候，

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fu:l] ['kwestʃənz] .
I **didn't** **ask** **a** **lot** **of** **fool** **questions** **.**
我 没有 问 一个 很多 的 傻子 问题 .

我没问很多愚蠢的问题。

[ai] ['fɪgəd] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
I **figured** **you** **knew** **what** **you** **were** **doing** **.**
我 想 你 知道 什么 你 是 正在做 .

我以为你很清楚自己在做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][hæz; həz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] ,
But **the** **whole** **winter** **has** **passed** **,** **and** **here** **it** **is** **spring** **,**
但 这 所有的 冬天 有 通过了 , 和 这里 它 是 春天 ,

但是整个冬天已经过去，现在是春天了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .

and	you	haven't	done	anything	that	I	can	see	.
和	你	还没有	完毕	任何事物	那	我	能	看	.

而据我所见，你什么也没做。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][təʊld]['dʒen(ə)rəl] - [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

I	didn't	say	anything	when	you	told	General	Sanfordwaithe	that	you'd	have	to
我	没有	说	任何事物	什么时候	你	讲述	一般的	-	那	你会	有	到

[hæv; həv]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ,

have	poltergeists	to	carry	on	the	work	,
有	骚灵	到	携带	在	这	工作	,

当你告诉桑福德韦斯将军，你需要借助恶灵的力量才能继续这项工作时，我什么也没说。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	I	looked	it	up	.
但	我	看起来	它	向上	.

但我查过了。

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [jʊd] [flɪpt] [jɔː(r); jə(r)][lɪd] ,

First	I	thought	you'd	flipped	your	lid	,
第一的	我	想法	你会	翻转	你的	盖	,

一开始我还以为你疯了呢。

[ðen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [səʊ] [wɪd] [liːv]

then	I	thought	you	were	sending	us	all	on	a	wild	goose	chase	so	we'd	leave
然后	我	想法	你	是	发送	我们	全部	在	一个	荒野	鹅	追赶	所以	我们会	离开

[juː; jʊ][ə'ləʊn] ,

you	alone	,
你	独自的	,

当时我还以为你是故意让我们白跑一趟，好让我们放过你。

[ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

then	I	didn't	know	what	to	think	.
然后	我	没有	知道	什么	到	思考	.

当时我不知道该怎么想。

" [ai] [n'ɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[hiː; hi] ['wʌznt] [θruː] .

He	wasn't	through	.
他	不是	通过	.

他还没说完。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt]

"	Now	I	think	you're	just	pretending	the	whole	thing	doesn't	exist	because	you	don't
"	现在	我	思考	你是	只是	假装	这	所有的	事物	不	存在	因为	你	不

[wɒnt][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

want	to	fool	with	it	.
想	到	傻子	和	它	.

"现在我觉得你只是假装整件事不存在，因为你不想去碰它。"

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Perhaps	he	had	come	to	the	right	decision	after	all	.
"	也许	他	有	来	到	这	正确的	决定	后	全部	.

或许他最终还是做出了正确的决定。

[aɪ'd] ['rezəluːtli] [wɒʃt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

I'd	resolutely	washed	the	whole	thing	out	of	my	mind	.
ID	坚决地	洗过	这	所有的	事物	出去	的	我的	头脑	.

我下定决心要把这件事从记忆中彻底抹去。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
但	我	不是	去	到	得到	离开	和	它	.

但我没能逃脱惩罚。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

I	**could**	**see**	**it**	**coming**	**.**
我	可以	看	它	未来	.

我早就预料到了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] , ['kenədi] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ?

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**,**	**Kennedy**	**,**	**I'm**	**asking**	**you**	**what**	**happened**	**?**
"	为了	这	第一的	时间	,	肯尼迪	,	我是	问	你	什么	发生	?

"肯尼迪，这是我第一次问你到底发生了什么事？"

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['telɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɑːskɪŋ] .

"	**he**	**said**	**firmly**	**,**	**but**	**his**	**tone**	**was**	**more**	**telling**	**than**	**asking**	**.**
"	他	说	牢牢	,	但	他的	语气	曾是	更多的	讲述	比	问	.

"他语气坚定地说，但他的语气与其说是询问，不如说是意味深长。"

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['freɪmwəːks] [wɪð] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] , ['ɑːftə(r)]

So	**I**	**was**	**going**	**to**	**have**	**to**	**discuss**	**frameworks**	**with**	**Old**	**Stone**	**Face**	**,**	**after**
所以	我	曾是	去	到	有	到	讨论	框架	和	老的	石头	脸	,	后

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

看来我最终还是得和老石头脸讨论框架的问题了。

" ['henri] , " [ai] [ɑːskt] ['sləʊli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks]

"	**Henry**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**slowly**	**,**	**"**	**have**	**you**	**kept**	**up**	**your**	**reading**	**in**	**theoretical**	**physics**
"	亨利	,	"	我	问	缓慢地	,	"	有	你	保留	向上	你的	阅读	在	理论	物理

?

?
?

"亨利，"我缓缓问道，"你有没有继续研读理论物理方面的书籍？"

" [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**He**	**blinked**	**at**	**me**	**.**
"	他	眨眼	在	我	.

他朝我眨了眨眼。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

I	**couldn't**	**tell**	**whether**	**it**	**meant**	**yes**	**or**	**no**	**.**
我	不能	告诉	无论	它	意思是	是的	或者	不	.

我无法判断它表示的是"是"还是"否"。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	**When**	**we**	**went**	**to**	**school**	**,**
"	什么时候	我们	去	到	学校	,

"当我们上学的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — " [ai] [həʊpt] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] [gruːp] [wʊd] [tend]

you	**and**	**I**	**—**	**"**	**I**	**hoped**	**my**	**putting**	**us**	**both**	**in**	**the**	**same**	**age**	**group**	**would**	**tend**
你	和	我	—	"	我	希望	我的	推杆	我们	两个都	在	这	相同的	年龄	团体	会	趋向

[tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	**mollify**	**him**	**a**	**little**	**,**
到	缓和	他	一个	小的	,

你和我——"我希望把我们俩归为同一年龄段能让他稍微安心一些。

" ['fɪzɪks] [wɒz; wəz][ɔːl] [snʌg] , [sɪ'kjʊə(r)] , [seɪf] , ['defɪnət] .

"	**physics**	**was**	**all**	**snug**	**,**	**secure**	**,**	**safe**	**,**	**definite**	**.**
"	物理	曾是	全部	舒适	,	安全的	,	安全的	,	定	.

"物理学一切都很稳固、安全、可靠、确定。"

[ə; eɪ][fækt][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

A	fact	was	a	fact	,	and	that's	all	there	was	to	it	.
一个	事实	曾是	一个	事实	,	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

事实就是事实，仅此而已。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] .

But	there's	been	some	changes	made	.
但	有	到过	一些	变化	制成	.

但已经做出了一些改变。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['aɪnstaɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][fækts]

There's	the	coördinate	systems	of	Einstein	,	where	the	relationships	of	facts
有	这	协调	系统	的	爱因斯坦	,	在哪里	这	关系	的	事实

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['freɪmwɜːk] [tuː; tə] ['freɪmwɜːk] .

can	change	from	framework	to	framework	.
能	改变	从	框架	到	框架	.

还有爱因斯坦的坐标系统，其中事实之间的关系会随着框架的变化而变化。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmʌltɪ'vælju:d]['lɒdʒɪk][tuː; tə] ['fɪzɪks] [weə(r)] [ə; eɪ][fækt] [bɪ'kʌmz] [nɒt]

There's	the	application	of	multivalued	logic	to	physics	where	a	fact	becomes	not
有	这	应用	的	多值	逻辑	到	物理	在哪里	一个	事实	变成	不是

[ə; eɪ][fækt]['eni][lɒŋgə(r)] .

a	fact	any	longer	.
一个	事实	任何	更长	.

在物理学中，多值逻辑的应用导致一个事实不再是事实。

[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['juːnɪvɜːs] — [ɪts] [ə; eɪ]['paɪkə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə]

The	astronomers	talk	about	the	expanding	universe	—	it's	a	piker	compared	to
这	天文学家	讲话	关于	这	扩展	宇宙	—	它是	一个	皮克	比较的	到

[mænz] [ɪk'spændɪŋ] ['kɒnsepts] [ə'baʊt] [ðæt] ['juːnɪvɜːs] .

man's	expanding	concepts	about	that	universe	.
男人的	扩展	概念	关于	那	宇宙	.

天文学家谈论宇宙膨胀——与人类对宇宙不断膨胀的认知相比，这简直是小巫见大巫。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

"	He	waited	for	more	.
"	他	等待	为了	更多的	.

他还在等待更多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

His	face	seemed	to	indicate	that	I	was	beating	around	the	bush	.
他的	脸	似乎	到	表明	那	我	曾是	殴打	大约	这	衬套	.

他的表情似乎在说我在拐弯抹角。

" [ðæt] [ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['hæpənd] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	That	all	has	a	bearing	on	what	happened	,	"	I	assured	him	.
"	那	全部	有	一个	轴承	在	什么	发生	,	"	我	保证	他	.

“这一切都与发生的事情有关，”我向他保证。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fækts][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]

"	You	have	to	understand	what	was	behind	the	facts	before	you	can
"	你	有	到	理解	什么	曾是	在后面	这	事实	前	你	能

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] .

understand	the	facts	themselves	.
理解	这	事实	他们自己	.

“你必须先了解事实背后的原因，才能理解事实本身。”

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɜːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ænt:græv]['juːnɪt][æt; ət][ɔːl] .

First	,	we	weren't	trying	to	make	an	antigrav	unit	at	all	.
第一的	,	我们	不是	尝试	到	制作	一个	抗重力	单元	在	全部	.

首先，我们根本就没打算制造反重力装置。

['dɑːktər; draɪv] . ['aʊərˌbɑːk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

Dr	.	**Auerbach**	**was**	**playing**	**around**	**with**	**a**	**chemical**	**approach**	**to**
博士	.	奥尔巴赫	曾是	玩耍	大约	和	一个	化学	方法	到

[ˌsaɪbə'netɪks] .

cybernetics	.
控制论	.

奥尔巴赫博士当时正在尝试用化学方法研究控制论。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [guːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [stɔː(r)] ['meməri] ['ɪmpʌls] ,

He	**made**	**up**	**some**	**goop**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**store**	**memory**	**impulses**	**,**
他	制成	向上	一些	黏糊糊	哪个	他	想法	会	店铺	记忆	冲动	,

他调制了一些粘稠的液体，认为可以储存记忆信号。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [breɪn] [stɔːz] [ðem; ðəm] .

the	**way**	**the**	**brain**	**stores**	**them**	**.**
这	方式	这	脑	商店	他们	.

大脑储存它们的方式。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]

He	**brought**	**a**	**plastic**	**cylinder**	**of**	**it**	**over**	**to**	**me**	**,**	**so**	**I**	**could**	**discuss**	**it**
他	带来	一个	塑料	圆柱	的	它	超过	到	我	,	所以	我	可以	讨论	它

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

他拿来一个装着它的塑料圆筒给我，这样我就可以和你讨论一下了。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [desk] [waɪl] [aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒmənt] ['bɪznəs] [æt; ət]

I	**laid**	**it**	**on**	**my**	**desk**	**while**	**I**	**went**	**on**	**with**	**my**	**personnel**	**management**	**business**	**at**
我	铺设	它	在	我的	桌子	尽管	我	去	在	和	我的	人员	管理	商业	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

我把它放在桌子上，然后继续处理手头的人事管理工作。

" [əʊld] [stəʊn] [feɪs] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hjuːmɪˌdɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

"	**Old**	**Stone**	**Face**	**opened**	**a**	**humidor**	**and**	**took**	**out**	**a**	**cigar**	**.**
"	老的	石头	脸	打开	一个	雪茄盒	和	采取	出去	一个	雪茄	.

“老石脸打开雪茄盒，拿出一支雪茄。”

[hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [hiː; hi]

He	**lit**	**it**	**slowly**	**and**	**deliberately**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**sharply**	**as**	**he**
他	点燃	它	缓慢地	和	故意地	和	看起来	在	我	尖锐地	作为	他

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .

blew	**out**	**the**	**first**	**puff**	**of**	**smoke**	**.**
吹	出去	这	第一的	噗	的	抽烟	.

他缓慢而沉稳地点燃香烟，吐出第一口烟时，目光锐利地看着我。

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	**The**	**nursery**	**over**	**in**	**the**	**plant**	**had**	**been**	**having**	**trouble**	**with**	**a**	**little**	**girl**	**,**
"	这	苗圃	超过	在	这	植物	有	到过	拥有	麻烦	和	一个	小的	女孩	,

“工厂那边的苗圃里有个小女孩出了点问题，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['wɪmɪn] .

daughter	**of**	**one**	**of**	**our**	**production**	**women**	**.**
女儿	的	一	的	我们的	生产	女性	.

我们一位女生产工人的女儿。

[ʃɪd] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] , ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] ['faɪə(r)] .

She'd	**been**	**throwing**	**things**	**,**	**setting**	**things**	**on**	**fire**	**.**
棚	到过	投掷	事物	,	环境	事物	在	火	.

她一直在扔东西，还放火烧东西。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	teachers	didn't	know	how	she	did	it	,	she	just	did	it	.
这	教师	没有	知道	如何	她	做过	它	,	她	只是	做过	它	.

老师们不知道她是怎么做到的，她就是做到了。

[ðeɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	sent	her	to	me	.
他们	发送	她	到	我	.

他们把她送到我这里来。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	her	about	it	.
我	问	她	关于	它	.

我问过她这件事。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['tæntrəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

She	threw	a	tantrum	,	and	when	it	was	all	over	,
她	扔	一个	发脾气	,	和	什么时候	它	曾是	全部	超过	,

她大发脾气，事情结束后，

['aʊərˌbɑːks] ['plæstɪk]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [guːp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌpwəd] , [θruː] [ðə; ði]

Auerbach's	plastic	cylinder	of	goop	was	trying	to	fall	upward	,	through	the
奥尔巴赫的	塑料	圆柱	的	黏糊糊	曾是	尝试	到	落下	向上	,	通过	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

奥尔巴赫的塑料粘液圆柱体试图向上坠落，穿过天花板。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , '' [aɪ] [sed] .

That's	what	happened	,	''	I	said	.
那就是	什么	发生	,	''	我	说	.

“事情就是这样，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	looked	at	his	cigar	,	and	looked	at	me	.
他	看起来	在	他的	雪茄	,	和	看起来	在	我	.

他看了看雪茄，又看了看我。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] .

He	waited	for	me	to	tie	the	facts	to	the	theory	.
他	等待	为了	我	到	领带	这	事实	到	这	理论	.

他等着我把事实与理论联系起来。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] .

I	hesitated	,	and	then	tried	to	reassure	myself	.
我	犹豫了一下	,	和	然后	尝试	到	保证	我	.

我犹豫了一下，然后试图说服自己。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kəm'pjuːtəz] .

After	all	,	we	were	in	the	business	of	manufacturing	computers	.
后	全部	,	我们	是	在	这	商业	的	制造业	计算机	.

毕竟，我们是做电脑制造的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd]

The	general	manager	ought	to	be	able	to	understand	something	beyond
这	一般的	经理	应该	到	是	有能力的	到	理解	某物	超过

['praɪməri] [ə'rɪθmətɪk] .

primary	arithmetic	.
基本的	算术	.

总经理应该具备超越基础算术的知识。

" ['dʒeni] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['bækgraʊnd] , " [aɪ][went][ɒn] .

"	Jennie	Malasek	was	a	peculiar	child	with	a	peculiar	background	,	"	I	went	on	.
"	珍妮	-	曾是	一个	奇特	孩子	和	一个	奇特	背景	,	"	我	去	在	.

“珍妮·马拉塞克是一个性格古怪的孩子，有着古怪的背景，”我继续说道。

" [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slɑ:v]['reɪsɪz] .

"	Her	mother	was	from	the	old	country	,	one	of	the	Slav	races	.
"	她	母亲	曾是	从	这	老的	国家	,	一	的	这	斯拉夫	种族	.

“她的母亲来自故土，是斯拉夫民族的一员。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

There's	the	inheritance	of	a	lot	of	peculiar	notions	.
有	这	遗产	的	一个	很多	的	奇特	概念	.

这里继承了很多奇特的观念。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

Maybe	she	had	passed	them	on	to	her	daughter	.
或许	她	有	通过了	他们	在	到	她	女儿	.

或许她把它们传给了女儿。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['dʒeni] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] .

She	kept	Jennie	locked	up	in	their	room	.
她	保留	珍妮	已锁定	向上	在	他们的	房间	.

她把珍妮锁在房间里。

[ðə; ði][kɪd]['nevə(r)][gɒt][aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

The	kid	never	got	out	with	other	children	.
这	孩子	绝不	得到	出去	和	其他	孩子们	.

这孩子从来没有和其他孩子一起出去玩过。

['tʃɪldrən] , [kept] [ə'ləʊn] , ['nevə(r)] ['si:ɪŋ] ['enibɒdi] , [get][pɪ'kju:liə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] .

Children	,	kept	alone	,	never	seeing	anybody	,	get	peculiar	notions	all	by	themselves	.
孩子们	,	保留	独自的	,	绝不	看到	任何人	,	得到	奇特	概念	全部	经过	他们自己	.

孤苦伶仃的孩子，见不到任何人，就会自己产生一些奇怪的想法。

[hu:] , [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ʌp] , [ɔ:(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] ?

Who	,	knows	what	kind	of	a	coördinate	system	she	built	up	,	or	how	it	worked	?
WHO	,	知道	什么	种类	的	一个	协调	系统	她	建造	向上	,	或者	如何	它	工作	?

谁知道她建立了什么样的协调系统，或者它是如何运作的?

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sks] ['tɔ:kɪŋ]

Her	mother	would	come	home	at	night	and	go	about	her	tasks	talking
她	母亲	会	来	家	在	夜晚	和	去	关于	她	任务	说

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

她母亲晚上回家后会一边做家务一边自言自语。

[hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [hɑ:f][tu:; tə] [hɜ:'self] .

half	to	the	daughter	,	half	to	herself	.
一半	到	这	女儿	,	一半	到	她自己	.

一半给女儿，一半给自己。

- [aɪ] ['ri:əli] [bɜ:nd] [ðæt] ['fɔ:mən] [ʌp] , [tə'deɪ] , - [ʃɪd] [seɪ] .

'	I	really	burned	that	foreman	up	,	today	,	'	she'd	say	.
-	我	真的	烧伤	那	领班	向上	,	今天	,	-	棚	说	.

“我今天真把那个工头气坏了，”她会这样说。

[ɔ:(r)] , - [əʊ] , [bɔɪ] , [wɒz; wəz][hi:; hi]['faɪəd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ! -

Or	,	'	Oh	,	boy	,	was	he	fired	in	a	hurry	!	'
或者	,	-	哦	,	男生	,	曾是	他	被解雇	在	一个	匆忙	!	-

或者，“哎呀，他被解雇得真快！”

[ɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː'self] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
Or , ' She got herself thrown out of the place , ' things like that . "
或者 , - 她 得到 她自己 抛掷 出去 的 这 地方 , - 事物 喜欢 那 . "

或者，“她被赶出去了”之类的。

" [səʊ] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [rælf] ?
" So what does that mean , Ralph ?
" 所以 什么 做 那 意思是 , 拉尔夫 ?

“那么，拉尔夫，这意味着什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːst] [neɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː]
His switch to my first name indicated he was trying to work with me
他的 转变 到 我的 第一的 姓名 表明的 他 曾是 尝试 到 工作 和 我
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
instead of pushing me .
反而 的 推动 我 .

他改叫我的名字，表明他想和我合作而不是推搡我。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [els] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" To a child who never knew anything else , " I answered ,
" 到 一个 孩子 WHO 绝不 知道 任何事物 别的 , " 我 回答 ,

“对于一个从未体验过其他生活的孩子来说，”我回答道。

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ri'ælәti] [frɒm; frəm] [ˌʌnri'ælәti] — [æz; əz]
" one who had never learned to distinguish reality from unreality — as
" 一 WHO 有 绝不 学习 到 区分 现实 从 不真实 — 作为
[wiː; wi] [wʊd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ə'griːd] ['freɪmwɜːk] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪstəm]
we would define it from our agreed framework — a special coördinate system
我们 会 定义 它 从 我们的 同意 框架 — 一个 特别的 协调 系统
[maɪt] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [weə(r)] - ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ,
might be built up where ' Everybody was up in the air at work ,
可能 是 建造 向上 在哪里 - 大家 曾是 向上 在 这 空气 在 工作 ,

“对于从未学会区分现实与非现实的人——正如我们从共同认可的框架中定义的那样——可能会建立起一种特殊的协调系统，在这个系统中，‘每个人在工作中都处于不确定状态’，

[tə'deɪ] , - [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] ['lɪtərəli] .
today , ' might be taken literally .
今天 , - 可能 是 已采取 字面上地 .

今天，“”可能会被字面理解。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] ,
Under the old systems of physics that couldn't happen ,
在下面 这 老的 系统 的 物理 那 不能 发生 ,

在旧的物理体系下，这不可能发生。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['tekstˌbʊk] — [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ]
of course — it says in the textbooks — but since it has been happening
的 课程 — 它 说道 在 这 教科书 — 但 自从 它 有 到过 发生
[ɔːl] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
all through history ,
全部 通过 历史 ,

当然——教科书上是这么写的——但既然这种情况在历史上一直都在发生，

[ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'vælju:d] ['fɪzɪks] [wi:; wi]

in	thousands	of	instances	,	in	the	new	systems	of	multivalued	physics	we
在	数千	的	实例	，	在	这	新的	系统	的	多值	物理	我们

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

recognize	it	.
认出	它	.

在成千上万个例子中，在新的多值物理系统中，我们都能看到这一点。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] , [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɑ:nsəz] , [wi:; wi] [θɔ:t]

Under	the	old	system	,	we	already	had	all	the	major	answers	,	we	thought
在下面	这	老的	系统	，	我们	已经	有	全部	这	主要的	答案	，	我们	想法

.

:
.

我们认为，在旧体制下，我们已经掌握了所有主要问题的答案。

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [smʌg] ['sə:tənti] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [wɪr] [dʒʌst] ['fʌmblɪŋ]

Now	that	we've	got	our	smug	certainties	knocked	out	of	us	,	we're	just	fumbling
现在	那	我们已经	得到	我们的	踌躇满志	确定性	敲门	出去	的	我们	，	是	只是	笨拙

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	，

现在我们自以为是的自信被打破了，我们只能跌跌撞撞地摸索前行。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] .

trying	to	get	some	of	the	answers	we	thought	we	had	.
尝试	到	得到	一些	的	这	答案	我们	想法	我们	有	.

我们试图找到一些我们以为已经找到的答案。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] ['sɪlɪndə(r)] ['æktɪveɪt] ['ʌðə(r)z] .

"	We	couldn't	make	that	cylinder	activate	others	.
"	我们	不能	制作	那	圆柱	激活	其他的	.

“我们无法让那个气缸激活其他气缸。”

[wi:; wi] [traɪd] .

We	tried	.
我们	尝试	.

我们尽力了。

[wɪr] [stɪl] ['traɪɪŋ] .

We're	still	trying	.
是	仍然	尝试	.

我们仍在努力。

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌsaɪbə'netɪks] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [mə'ʃi:n] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [teɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

In	ordinary	cybernetics	you	can	have	one	machine	punch	a	tape	and	it
在	普通的	控制论	你	能	有	一	机器	冲床	一个	磁带	和	它

[kæn; kən][bi:; bi] [fed] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [mə'ʃi:n] ,

can	be	fed	into	another	machine	,
能	是	美联储	进入	其他	机器	，

在普通的控制论中，你可以让一台机器打孔，然后将打好的纸带送入另一台机器。

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][fɜ:st][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][kəʊd][ænd; ənd][di:'kəʊd][ə; eɪ] [teɪp]

but	that	means	you	first	have	to	know	how	to	code	and	decode	a	tape
但	那	方法	你	第一的	有	到	知道	如何	到	代码	和	解码	一个	磁带

[mə'kænɪkli] .

mechanically	.
机械地	.

但这意味着你首先必须知道如何机械地对磁带进行编码和解码。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kəʊd][ɔː(r)][diː'kəʊd][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekt] .

We	don't	know	how	to	code	or	decode	a	psi	effect	.
我们	不	知道	如何	到	代码	或者	解码	一个	磅/平方英寸	影响	.

我们不知道如何对超感官知觉效应进行编码或解码。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊərˌbɑːk] ['sɪlɪndə(r)] [wɪl] [stɔː(r)][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt]

We	know	the	Auerbach	cylinder	will	store	a	psi	impulse	,	but	we	don't
我们	知道	这	奥尔巴赫	圆柱	将要	店铺	一个	磅/平方英寸	冲动	,	但	我们	不

[nəʊ] [haʊ] .

know	how	.
知道	如何	.

我们知道奥尔巴赫气缸会储存一个psi脉冲，但我们不知道它是如何储存的。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [psaɪ; saɪ] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] ,

So	we	have	to	keep	working	with	psi	gifted	people	,
所以	我们	有	到	保持	在职的	和	磅/平方英寸	天才	人们	,

所以我们必须继续与具有超感官知觉天赋的人合作，

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [psaɪ; saɪ] .

at	least	until	we've	established	some	of	the	basic	laws	governing	psi	.
在	至少	直到	我们已经	已确立的	一些	的	这	基本的	法律	治理	磅/平方英寸	.

至少在我们建立起一些支配超感官知觉的基本规律之前是这样。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] [baɪ] ['hɛnriz] [feɪs] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	I	couldn't	tell	by	Henry's	face	whether	I	was	with	him	or	away	from	him	.
"	我	不能	告诉	经过	亨利的	脸	无论	我	曾是	和	他	或者	离开	从	他	.

“我无法从亨利的表情判断我是在他身边还是在他身边。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	me	he	wanted	to	think	about	it	,
他	讲述	我	他	通缉	到	思考	关于	它	,

他告诉我他想考虑一下，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	made	a	little	motion	with	his	hand	that	I	should	leave	the	room	.
和	制成	一个	小的	运动	和	他的	手	那	我	应该	离开	这	房间	.

他用手做了个手势，示意我离开房间。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [saʊnd] [riˈbʌf]

I	walked	through	the	suite	of	executive	offices	and	down	a	sound	rebuffing
我	步行	通过	这	套房	的	管理人员	办公室	和	向下	一个	声音	拒绝

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

我穿过一整套行政办公室，沿着隔音走廊走了下去。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [mə'tælɪk] [pɑːts] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd]

The	throbbing	clatter	of	manufacture	of	metallic	parts	made	a	welcome	sound
这	悸动	哒	的	生产	的	金属	部分	制成	一个	欢迎	声音

[æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

as	I	went	through	the	far	doorway	into	the	factory	.
作为	我	去	通过	这	远的	门口	进入	这	工厂	.

当我穿过工厂最里面的门进入工厂时，金属零件制造的轰鸣声让我感到很欣慰。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [spred] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːrmənz] [desk][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [pɑːst] .

I	saw	a	blueprint	spread	on	a	foreman's	desk	as	I	walked	past	.
我	锯	一个	蓝图	传播	在	一个	工头的	桌子	作为	我	步行	过去的	.

我路过时，看到工头的桌子上摊着一张蓝图。

[gʊd] [əʊld] ['bluːprɪnt] .

Good	old	blueprint	.
好的	老的	蓝图	.

经典的蓝图。

[səʊ] ['meni] ['milimi:təz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]

So	many	millimeters	from	here	to	there	,	made	of	such	and	such	an
所以	许多	毫米	从	这里	到	那里	,	制成	的	这样的	和	这样的	一个

['ælɔɪ] ,

alloy	,
合金	,

从这里到那里这么多毫米，由某种合金制成，

[ə; eɪ][həʊl] [pʌntʃt] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][faɪv] - [ten] - ['θaʊznθ] [plʌs][ɔ:(r)]['maɪnəs]

a	hole	punched	here	with	an	allowance	of	five	-	ten	-	thousandths	plus	or	minus
一个	洞	拳击	这里	和	一个	津贴	的	五	-	十	-	千分之一	加	或者	减

['tɒlərəns] .

tolerance	.
宽容	.

此处打孔的容差为正负五万分之一英寸。

[snʌg] , [sɪ'kjʊə(r)] , [seɪf] .

Snug	,	secure	,	safe	.
舒适	,	安全的	,	安全的	.

舒适、安全、可靠。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [psaɪ; saɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [blu:] - ['prɪntɪd] .

I	wondered	if	psi	could	ever	be	blue	-	printed	.
我	想知道	如果磅/平方英寸		可以	曾经	是	蓝色的	-	打印	.

我想知道超感官知觉（psi）是否有可能被绘制成蓝图。

[ɔ:(r)] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ][həʊl][hɪə(r)] ,

Or	suppose	you	put	a	hole	here	,
或者	认为	你	放	一个	洞	这里	,

或者假设你在这里打个洞，

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vd] , [ɔ:(r)] ['wʌznt]

but	when	you	looked	away	and	then	looked	back	it	had	moved	,	or	wasn't
但	什么时候	你	看起来	离开	和	然后	看起来	后退	它	有	已搬	,	或者	不是

[ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ?

there	at	all	?
那里	在	全部	?

但当你移开视线再回头看时，它已经移动了，或者根本就不存在了？

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[aɪ][gɒt][maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['su:pəvaɪzə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv]

I	got	myself	into	a	conversation	with	a	supervisor	about	the	rising	rate	of
我	得到	我	进入	一个	对话	和	一个	导师	关于	这	上升	速度	的

[ɪm'plɔɪi:] ['tɜ:nəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] .

employee	turnover	in	his	department	.
员工	周转	在	他的	部门	.

我主动和一位主管聊起了他部门员工流动率不断上升的问题。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [snʌg] , [sɪ'kjʊə(r)] , [seɪf] .

That	was	something	also	snug	,	secure	,	safe	.
那	曾是	某物	还	舒适	,	安全的	,	安全的	.

那也让人感到舒适、安全、放心。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz]['fɪgə(r)] [aʊt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

All	you	had	to	do	was	figure	out	human	beings	.
全部	你	有	到	做	曾是	数字	出去	人类	生物	.

你只需要弄明白人类是怎么回事。

[ai] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ai] [ˌʌndə'stʊd]

I	spent	the	rest	of	the	morning	on	such	pursuits	,	working	with	things	I	understood
我	花费	这	休息	的	这	早晨	在	这样的	追求	,	在职的	和	事物	我	理解

.

:

.

我把上午剩下的时间都花在了这类事情上，做着我了解的事情。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	his	first	rounds	of	the	afternoon	,
在	他的	第一的	回合	的	这	下午	,

在他下午的第一轮比赛中，

[ðə; ði] [ˌɪntər'ɒfɪs] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

the	interoffice	messenger	brought	me	a	memorandum	from	the	general
这	内部办公室	信使	带来	我	一个	备忘录	从	这	一般的

['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] .

manager's	office	.
经理的	办公室	.

内部信使给我送来了一份总经理办公室的备忘录。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] .

I	opened	it	with	some	misgivings	.
我	打开	它	和	一些	疑虑	.

我带着些许疑虑打开了它。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

I	was	not	particularly	reassured	.
我	曾是	不是	特别	放心	.

我并没有感到特别安心。

['mɪstə(r)] . [grə'nəubl] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɒn] [ðə; ði] [ænt:græv]

Mr	.	Grenoble	felt	he	should	work	with	me	more	closely	on	the	antigrav
先生	.	格勒诺布尔	毛毡	他	应该	工作	和	我	更多的	密切	在	这	抗重力

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

格勒诺布尔先生认为他应该与我更紧密地合作开展反重力项目。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

He	understood	,	from	his	researches	,
他	理解	,	从	他的	研究	,

他通过研究了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒzətɪv] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪðs] [wɪð] [ə; eɪ]

that	the	most	positive	psi	effects	were	experienced	during	a	seance	with	a
那	这	最多	积极的	磅/平方英寸	效果	是	经验丰富的	期间	一个	降神会	和	一个

['miːdiəm] .

medium	.
中等的	.

在与灵媒进行降灵会时，体验到了最积极的超感官知觉效果。

[wʊd] [ai] ['kaɪndli] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swɑːmi] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['seɪðs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]

Would	I	kindly	arrange	for	the	Swami	to	hold	a	seance	that	evening	,	after
会	我	亲切地	安排	为了	这	斯瓦米	到	抓住	一个	降神会	那	晚上	,	后

['ɒfɪs] ['aʊəz] ,

office	hours	,
办公室	小时	,

能否请这位大师在当晚下班后举行一次降灵会？

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [mænz] ['meθədz] [ænd; ənd] [prə'siːdʒəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

so	that	he	might	analyze	the	man's	methods	and	procedures	to	see	how	they
所以	那	他	可能	分析	这	男人的	方法	和	程序	到	看	如何	他们

[kʊd; kəd] [fɪt] ['smuːðli] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

could	fit	smoothly	into	Company	Operation	.
可以	合身	顺利	进入	公司	手术	.

这样他就可以分析这个人的方法和程序，看看它们如何能顺利地融入公司运营。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ]

This	was	not	to	be	construed	as	interference	in	the	workings	of	my
这	曾是	不是	到	是	解释	作为	干涉	在	这	运作	的	我的

[dɪ'pɑːtmənt] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mætə(r)] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns]

department	but	in	the	interests	of	pursuing	the	entire	matter	with	diligence
部门	但	在	这	兴趣	的	追求	这	全部的	事情	和	勤勉

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] —

and	dispatch	—
和	派遣	—

这并非干涉我部门的运作，而是为了认真、迅速地处理整个事件——

[ðə; ði] ['seɪʊ̃s] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .

The	seance	was	to	be	held	in	my	office	.
这	降神会	曾是	到	是	握住	在	我的	办公室	.

降神会将在我的办公室举行。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kɔnfərənsis] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [frɒm; frəm] ['juːniən] ['liːdəz]

I	had	had	many	peculiar	conferences	in	this	room	—	from	union	leaders
我	有	有	许多	奇特	会议	在	这	房间	—	从	联盟	领导人

['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] ,

stripping	off	their	coats	,
脱衣舞	离开	他们的	外套	,

我曾在这间屋子里参加过许多奇特的会议——从工会领导人脱掉外套开始，

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɒmpɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

throwing	them	on	the	floor	and	stomping	on	them	;
投掷	他们	在	这	地面	和	跺脚	在	他们	;

把它们扔到地上，然后踩踏；

[tuː; tə] ['ʌpˌlɪftərz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bæn] [kɒz'metɪks] [ɒn] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪiːz] [səʊ] [ðə; ði] [meɪl]

to	uplifters	who	wanted	to	ban	cosmetics	on	our	women	employees	so	the	male
到	提升者	WHO	通缉	到	禁止	化妆品	在	我们的	女性	雇员	所以	这	男性

[ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwestʃənəb(ə)l] [θɔːts] .

employees	would	not	be	tempted	to	think	Questionable	Thoughts	.
雇员	会	不是	是	受诱惑	到	思考	值得怀疑	想法	.

致那些想要禁止女员工使用化妆品的"女权主义者"，这样男员工就不会产生不正当的想法。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [held] [ə; eɪ] ['seɪʊ̃s] [bɪ'fɔː(r)] .

I	could	not	recall	ever	having	held	a	seance	before	.
我	可以	不是	记起	曾经	拥有	握住	一个	降神会	前	.

我记不清以前是否举行过降灵会。

[maɪ] [desk] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	desk	had	been	moved	out	of	the	way	,	over	into	one	corner	of	the
我的	桌子	有	到过	已搬	出去	的	这	方式	,	超过	进入	一	角落	的	这

[lɑːdʒ] [ruːm] .

large	room	.
大的	房间	.

我的办公桌被移到了大房间的一个角落里。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪlzmɪnz] [rɪ'pɔ:t] ['raɪtɪŋ] [ru:m] (

A	round	table	was	brought	over	from	the	salesmen's	report	writing	room	(
一个	圆形的	桌子	曾是	带来	超过	从	这	销售员的	报告	写作	房间	(

[ju:st] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['pəʊkə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔ:ts])

used	there	more	for	surreptitious	poker	playing	than	for	writing	reports	)
用过的	那里	更多的	为了	偷偷摸摸的	扑克	玩耍	比	为了	写作	报告	)

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] — [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ]

and	placed	in	the	middle	of	my	office	—	on	the	grounds	that	it	had	no
和	放置	在	这	中间	的	我的	办公室	—	在	这	理由	那	它	有	不

[ʃɑ:p] ['kɔ:nəs] [tu:; tə] [gaʊdʒ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪdlz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [tu:; tə] [kə'vɔ:tɪŋ] [ə'baʊt]

sharp	corners	to	gouge	people	in	their	middles	if	it	got	to	cavorting	about
锋利的	角落	到	挖出	人们	在	他们的	中间	如果	它	得到	到	嬉戏	关于

['rekləsli] .

recklessly	.
鲁莽地	.

一张圆桌从销售员的报告撰写室搬了过来（在那里，人们更多地是偷偷地玩扑克，而不是写报告），放在我的办公室中央——理由是它没有尖角，即使它肆意妄为地晃动，也不会划伤人的腰。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] [plɑ:nt] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ru:lz]

In	an	industrial	plant	one	always	has	to	consider	the	matter	of	safety	rules
在	一个	工业的	植物	一	总是	有	到	考虑	这	事情	的	安全	规则

[ænd; ənd] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] .

and	accident	insurance	rates	.
和	事故	保险	利率	.

在工业厂房中，人们总是需要考虑安全规则和事故保险费率等问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] ['restɪd] , [wɪð] [dɑ:k] ['flu:ɪd] ['gli:mɪŋ] [θru:] [klɪə(r)]

In	the	middle	of	the	table	there	rested	,	with	dark	fluid	gleaming	through	clear
在	这	中间	的	这	桌子	那里	休息	,	和	黑暗的	体液	闪闪发光	通过	清除

['plæstɪk] [keɪsɪz] ,

plastic	cases	,
塑料	案例	,

桌子中央放着一些东西，透过透明的塑料盒，可以看到里面闪烁着深色液体的光泽。

[sɪks] [freʃ] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] ['aʊərˌbɑ:k] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

six	fresh	cylinders	which	Auerbach	had	prepared	in	his	laboratory	over	in	the
六	新鲜的	气缸	哪个	奥尔巴赫	有	准备	在	他的	实验室	超过	在	这

[plɑ:nt] .

plant	.
植物	.

六个全新的圆柱体，是奥尔巴赫在工厂的实验室里准备的。

['aʊərˌbɑ:k] [hæd; həd] [ʃəʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪõs] ;

Auerbach	had	shown	considerable	unwillingness	to	attend	the	seance	;
奥尔巴赫	有	所示	大量	不情愿	到	出席	这	降神会	;

奥尔巴赫表现出相当不愿意参加降神会；

[hi:; hi] ['pli:dɪd] ['bi:ɪŋ] ['ekstrə] ['bɪzi] [wɪð] [ɪk'spɜ:ɪm(ə)nts] [dʒʌst] [naʊ] ,

he	pleaded	being	extra	busy	with	experiments	just	now	,
他	恳求	存在	额外的	忙碌的	和	实验	只是	现在	,

他辩解说自己最近特别忙于实验。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] ['stɔ:lɪŋ]

but	I	gave	him	that	look	which	told	him	I	knew	he	had	just	been	stalling
但	我	给予	他	那	看	哪个	讲述	他	我	知道	他	有	只是	到过	停滞

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] ,

around	the	last	few	months	,
大约	这	最后的	很少	几个月	,

但我给了他一个眼神，那眼神告诉他，我知道他过去几个月一直在拖延时间。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæd; həd] .

the	same	as	I	had	.
这	相同的	作为	我	有	.

跟我之前那套一样。

[ɪf] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekt] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

If	the	psi	effect	had	never	come	out	in	the	first	place	,
如果	这	磅/平方英寸	影响	有	绝不	来	出去	在	这	第一的	地方	,

如果超感官知觉效应从一开始就没有出现过，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['eni]['ment(ə)l]['kɒnflɪkt] .

there	wouldn't	have	been	any	mental	conflict	.
那里	不会	有	到过	任何	精神的	冲突	.

就不会有任何心理冲突。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] ,

He	could	have	gone	on	with	his	processes	of	refining	,
他	可以	有	已消失	在	和	他的	流程	的	精制	,

他本可以继续他的提炼过程，

['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['reɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gu:p] .

simplifying	and	increasing	the	efficiency	ratings	of	his	goop	.
简化	和	增加	这	效率	评分	的	他的	黏糊糊	.

简化并提高他那黏糊糊的东西的效率等级。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ]

But	this	unexpected	side	effect	,	the	cylinders	learning	and	demonstrating
但	这	意外	边	影响	,	这	气缸	学习	和	演示

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['beɪsɪkli] [ʌn'tru:] ,

something	he	considered	basically	untrue	,
某物	他	经过考虑的	基本上	不属实	,

但这种意想不到的副作用，即气缸学习并展示了一些他认为基本上不真实的事情，

[hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

had	tied	his	hands	with	a	hopeless	sort	of	frustration	.
有	系	他的	双手	和	一个	绝望	种类	的	挫折	.

绝望的挫败感让他束手无策。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld]['glædli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	would	have	settled	gladly	for	a	chemical	compound	which	could	have
他	会	有	定居	乐意	为了	一个	化学	化合物	哪个	可以	有

['ædɪd] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] ;

added	two	and	two	upon	request	;
额外	二	和	二	之上	要求	;

他原本很乐意得到一种可以根据需要进行二加二运算的化合物；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['kɒmpaʊnd] [kæn; kən] [lɜ:n] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ]

but	when	that	compound	can	learn	and	demonstrate	that	there's	no	such
但	什么时候	那	化合物	能	学习	和	证明	那	有	不	这样的

[θɪŋ] [æz; əz]['grævəti] ,

thing	as	gravity	,
事物	作为	重力	,

但是，当这种化合物能够学习并证明重力并不存在时，

['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz][laɪk] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

teaching	it	simple	arithmetic	is	like	ashes	in	the	mouth	.
教学	它	简单的	算术	是	喜欢	灰烬	在	这	嘴	.

教它简单的算术就像嘴里含着灰烬一样。

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm] .

I	said	as	much	to	him	.
我	说	作为	很多	到	他	.

我把这些话都告诉了他。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜ:k] [bentʃ] ,

I	stood	there	in	his	laboratory	,	leaned	up	against	a	work	bench	,
我	站立	那里	在	他的	实验室	,	倾斜	向上	反对	一个	工作	长椅	,

我站在他的实验室里，靠在工作台上。

[ænd; ənd] [risk] ['bɜ:nɪŋ] [æn; ən]['æsɪd][həʊl][ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt][dʒʌst][tu:; tə][pʊt]

and	risked	burning	an	acid	hole	in	the	sleeve	of	my	jacket	just	to	put
和	冒险	燃烧	一个	酸	洞	在	这	袖子	的	我的	夹克	只是	到	放

['əʊvə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜ:n] .

over	an	air	of	unconcern	.
超过	一个	空气	的	漠不关心	.

为了装出一副毫不在意的样子，我甚至冒着被酸液灼穿外套袖子的风险。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [wɜ:k] [bentʃ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

He	was	perched	on	the	edge	of	an	opposite	work	bench	,	swinging	his	feet
他	曾是	栖息	在	这	边缘	的	一个	对面的	工作	长椅	,	摇摆	他的	脚

,

,

,

他倚在对面工作台的边缘，晃着双脚。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	hiding	the	expression	in	his	eyes	behind	the	window's	reflection	upon	his
和	隐藏	这	表达	在	他的	眼睛	在后面	这	视窗	反射	之上	他的

['pɒlɪʃt] ['glɑ:sɪz] .

polished	glasses	.
抛光	眼镜	.

他将眼中的神情隐藏在擦得锃亮的眼镜上，透过窗户的倒影掩藏起来。

[ai] [sed] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

I	said	even	more	.
我	说	甚至	更多的	.

我还说了更多。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

"	You	know	,	"	I	said	reflectively	,
"	你	知道	,	"	我	说	反思地	,

“你知道，”我若有所思地说，“

" [aɪm] [kəm'pli:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪdli] [ʌn'baɪəst] [men]

"	I'm	completely	unable	to	understand	the	attitude	of	supposedly	unbiased	men
"	我是	完全地	无法	到	理解	这	态度	的	据说	公正的	男人

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

“我完全无法理解那些本应公正无私的科学家的态度。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv]['deɪtə][ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd]

Now	you	take	all	that	mass	of	data	about	psi	effects	,	the	odd	and
现在	你	拿	全部	那	大量的	的	数据	关于	磅/平方英寸	效果	,	这	奇怪的	和

[ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['hæpəniŋz] ,

unexplainable	happenings	,
无法解释	事件	,

现在，你把所有关于超感官知觉效应、奇怪且无法解释的事件的大量数据都拿出来，

[ðə; ði][ˌpri:mə'niʃən, ˌpre-] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [prɪ'dɪkʃən] , [ðə; ði] ['ækjərət] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][fɑ:(r)]

the	premonitions	,	the	specific	predictions	,	the	accurate	descriptions	of	far
这	预感	,	这	具体的	预测	,	这	准确的	描述	的	远的

[ə'weɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['hæpənɪŋ] [ɪ'vents] .

away	simultaneously	happening	events	.
离开	同时地	发生	活动	.

预感、具体预测、对远方同时发生的事件的准确描述。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [həʊl] ['maʊntənəs] [mæs] [ɒv; əv]['deɪtə] , ['evɪdəns] , [fə'nɒmɪnə] —
You **take** **that** **whole** **mountainous** **mass** **of** **data** **,** **evidence** **,** **phenomena** **—**
你 拿 那 所有的 多山 大量的 的 数据 , 证据 , 现象 —

你把那堆积如山的数据、证据和现象都拿出来——

" [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **A** **slight** **turn** **of** **his** **head** **gave** **me** **a** **glimpse** **of** **his** **eyes** **behind** **the**
" 一个 轻微 转动 的 他的 头 给予 我 一个 一瞥 的 他的 眼睛 在后面 这
['glɑːsɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

他微微侧过头，让我透过眼镜瞥见了他的眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
He **looked** **as** **if** **he** **wished** **I'd** **change** **the** **subject** **.**
他 看起来 作为 如果 他 希望 ID 改变 这 主题 .

他看起来好像希望我换个话题。

[ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [wei] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
In **his** **dry** **,** **undemonstrative** **way** **,** **I** **think** **he** **liked** **me** **.**
在 他的 干燥 , 不善于表达的 方式 , 我 思考 他 喜欢 我 .

他那种不善表达的方式，我觉得他其实挺喜欢我的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz]
Or **at** **least** **he** **liked** **me** **when** **I** **wasn't** **trying** **to** **make** **him** **think** **about** **things**
或者 在 至少 他 喜欢 我 什么时候 我 不是 尝试 到 制作 他 思考 关于 事物
[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['freɪmwɜːk] .
outside **his** **safe** **and** **secure** **little** **framework** **.**
外部 他的 安全的 和 安全的 小的 框架 .

或者至少，当我不试图让他思考他那安全舒适的小世界之外的事情时，他是喜欢我的。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ɪn] .
But **I** **didn't** **give** **in** **.**
但 我 没有 给 在 .

但我没有屈服。

[ɪf] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
If **men** **of** **science** **are** **not** **going** **to** **take** **up** **the** **evidence** **and** **work** **it**
如果 男人 的 科学 是 不是 去 到 拿 向上 这 证据 和 工作 它
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

如果科学家们不愿接受证据并进行深入研究，

[ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
then **where** **are** **we** **?**
然后 在哪里 是 我们 ?

那我们现在身处何地?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] ?
And **are** **they** **men** **of** **science** **?**
和 是 他们 男人 的 科学 ?

他们是科学家吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [raɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
" **Before** **Rhine** **came** **along** **,** **and** **brought** **all** **this** **down** **to** **the** **level** **of**
" 前 莱茵河 来了 沿着 , 和 带来 全部 这 向下 到 这 等级 的
[lə'bɒrətri] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,
laboratory **experimentation** **,**
实验室 实验 ,

“在莱茵河出现之前，它将这一切降低到实验室实验的水平，

" [ai] [pə'sjuːd] , " [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

"	I	pursued	,	"	how	were	those	things	to	be	explained	?
"	我	追击	,	"	如何	是	那些	事物	到	是	解释	?

我追问道："这些事情该如何解释呢？"

[seɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [p'aʊəz] , [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Say	a	fellow	had	some	unusual	powers	,	things	that	happened	around	him	,
说	一个	同伴	有	一些	异常	权力	,	事物	那	发生	大约	他	,

假设一个人拥有一些不同寻常的能力，他周围就会发生一些事情，

[θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

things	he	knew	without	any	explanation	for	knowing	them	.
事物	他	知道	没有	任何	解释	为了	会心	他们	.

他知道一些事情，却无法解释自己为什么知道。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .

There	were	two	courses	open	to	him	.
那里	是	二	课程	打开	到	他	.

他有两条路可以选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sɪ'mæntɪks] [ɒv; əv]['spɪrɪtɪz(ə)m] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][əd'mɪt]

He	could	express	it	in	the	semantics	of	spiritism	,	or	he	could	admit
他	可以	表达	它	在	这	语义	的	唯灵论	,	或者	他	可以	承认

[tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] .

to	witchcraft	and	sorcery	.
到	巫术	和	巫术	.

他可以用唯灵论的语义来表达，或者他也可以承认自己使用了巫术和魔法。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] ;

Take	your	pick	;
拿	你的	挑选	;

任你挑选；

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][sɪ'mæntɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp]

those	were	the	only	two	systems	of	semantics	which	had	been	built	up
那些	是	这	仅有的	二	系统	的	语义	哪个	有	到过	建造	向上

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

through	the	ages	.
通过	这	年龄	.

那是历史上仅有的两种语义系统。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] [naʊ] — [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] .

"	We've	got	a	third	one	now	—	parapsychology	.
"	我们已经	得到	一个	第三	一	现在	—	超心理学	.

"我们现在有了第三个领域——超心理学。"

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] , [jʊd] [hæv; həv]

If	I	had	asked	you	to	attend	an	experiment	in	parapsychology	,	you'd	have
如果	我	有	问	你	到	出席	一个	实验	在	超心理学	,	你会	有

[ə'griːd] [æt; ət][wʌns] .

agreed	at	once	.
同意	在	一次	.

如果我邀请你参加一项超心理学实验，你肯定会立刻答应。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['seɪʊ̃s] , [juː; jʊ] [bɔːk] !

But	when	I	ask	you	to	attend	a	seance	,	you	balk	!
但	什么时候	我	问	你	到	出席	一个	降神会	,	你	犹豫	!

但是当我邀请你参加降灵会时，你却犹豫不决！

[mæn] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Man	**,**	**what**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**what**	**we**	**call**	**it**	**?**
男人	,	什么	不同之处	做	它	制作	什么	我们	称呼	它	?

老兄，叫什么名字又有什么关系呢?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [weər'evə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	**it**	**up**	**to**	**us**	**to**	**investigate**	**the**	**evidence**	**wherever**	**we**	**find**	**it**	**?**
不是	它	向上	到	我们	到	调查	这	证据	无论	我们	寻找	它	?

难道我们不应该调查我们找到的任何证据吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][sɪ'mæntɪk] ['debriː] [ɪts] ['haɪdɪŋ][ɪn] ?

No	**matter**	**what**	**kind**	**of**	**semantic**	**debris**	**it's**	**hiding**	**in**	**?**
不	事情	什么	种类	的	语义	碎片	它是	隐藏	在	?

无论它隐藏在何种语义垃圾中?

" ['aʊərˌbɑːk] [ʃʌvd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [biːt] - [ʌp] ['pækɪdʒ]

"	**Auerbach**	**shoved**	**himself**	**down**	**off**	**the**	**bench**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**beat**	**-**	**up**	**package**
"	奥尔巴赫	推搡	他自己	向下	离开	这	长椅	,	和	拉	出去	一个	打	-	向上	包裹

[ɒv; əv] ['sɪgəret] .

of	**cigarettes**	**.**
的	香烟	.

奥尔巴赫从长椅上跳下来，掏出一包破旧的香烟。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kenədi] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪl] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪõs] .

"	**All**	**right**	**,**	**Kennedy**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**resignedly**	**,**	**"**	**I'll**	**attend**	**your**	**seance**	**.**
"	全部	正确的	,	肯尼迪	,	"	他	有	说	无奈地	,	"	患病的	出席	你的	降神会	.

"好吧，肯尼迪，"他无奈地说，"我会参加你的降神会。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['særə] , [lef'tenənt] ['mɜːfi] , [əʊld] [stəʊn] [feɪs] , [maɪ'self] ,

"	**The**	**other**	**invited**	**guests**	**were**	**Sara**	**,**	**Lieutenant**	**Murphy**	**,**	**Old**	**Stone**	**Face**	**,**	**myself**	**,**
"	这	其他	受邀	客人	是	萨拉	,	中尉	墨菲	,	老的	石头	脸	,	我	,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['swɑːmi] .

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**Swami**	**.**
和	,	的	课程	,	这	斯瓦米	.

"其他受邀嘉宾有萨拉、墨菲中尉、老石脸、我，当然还有斯瓦米。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['swɑːmiz]['juːʒuəl] ['ɔːdiəns] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**probably**	**not**	**typical**	**of**	**the**	**Swami's**	**usual**	**audience**	**composition**	**.**
这	曾是	大概	不是	典型的	的	这	斯瓦米的	通常	观众	作品	.

这可能并非这位斯瓦米通常的听众构成。

[sɪks] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Six	**chairs**	**were**	**placed**	**at**	**even**	**intervals**	**around**	**the**	**table**	**.**
六	椅子	是	放置	在	甚至	间隔	大约	这	桌子	.

桌子周围均匀地摆放了六把椅子。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [spft] [waɪt] [laɪts] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	**had**	**found**	**soft**	**white**	**lights**	**overhead**	**to**	**be**	**most**	**suitable**	**for**	**my**
我	有	成立	柔软的	白色的	灯	开销	到	是	最多	合适的	为了	我的

[ə'keɪʒən(ə)l] [naɪt] [wɜːk] ,

occasional	**night**	**work**	**,**
偶然	夜晚	工作	,

我发现头顶柔和的白光最适合我偶尔的夜间工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['swɑːmi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] , [ə; eɪ][dɪm][wʌn] ,

but	**the**	**Swami**	**insisted**	**that**	**a**	**blue**	**light**	**,**	**a**	**dim**	**one**	**,**
但	这	斯瓦米	坚持	那	一个	蓝色的	光	,	一个	暗淡	一	,

但这位斯瓦米坚持认为，蓝光，昏暗的蓝光，

[wɒz; wəz][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜːk] .

was	**most**	**suitable**	**for**	**his**	**night**	**work**	**.**
曾是	最多	合适的	为了	他的	夜晚	工作	.

最适合他夜间工作。

[ai] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

I	made	no	objection	to	that	condition	.
我	制成	不	异议	到	那	状况	.

我对此条件没有异议。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['beɪsɪks][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [lə'bɒrətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi]

One	of	the	elementary	basics	of	science	is	that	laboratory	conditions	may	be
一	的	这	初级	基础知识	的	科学	是	那	实验室	状况	可能	是

['veərid][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

varied	to	meet	the	necessities	of	the	experiment	.
多种多样	到	见面	这	必需品	的	这	实验	.

科学的基本原理之一是，可以根据实验的需要改变实验室条件。

[ɪf] [ə; eɪ] [red] - ['laɪtɪd] ['dɑːknəs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːpəˌreɪtərz] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

If	a	red	-	lighted	darkness	is	necessary	to	an	operator's	successful	development
如果	一个	红色的	-	照明	黑暗	是	必要的	到	一个	操作员的	成功的	发展

[ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪlm] ,

of	photographic	film	,
的	摄影	电影	,

如果暗室照明对于操作人员成功冲洗胶卷是必要的，

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - ['laɪtɪd] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

then	I	could	hardly	object	to	a	blue	-	lighted	darkness	for	the
然后	我	可以	几乎	目的	到	一个	蓝色的	-	照明	黑暗	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɑːmiz] [ɪ'fekts] .

development	of	the	Swami's	effects	.
发展	的	这	斯瓦米的	效果	.

那么，我很难反对在蓝色灯光笼罩的黑暗环境中展现斯瓦米的影响力。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['swɑːmiz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Neither	could	I	object	to	the	Swami's	insistence	that	he	sit	with	his
两者都不	可以	我	目的	到	这	斯瓦米的	坚持	那	他	坐	和	他的

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [nɔːθ] .

back	to	the	true	North	.
后退	到	这	真的	北	.

我也无法反对这位大师坚持让他背对正北方向而坐。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lef'tenənt] ['mɜːfi] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]

When	he	came	into	the	room	,	accompanied	by	Lieutenant	Murphy	,	his	thoughts
什么时候	他	来了	进入	这	房间	,	伴随	经过	中尉	墨菲	,	他的	想法

[siːmd] [tɜːnd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm'self] ,

seemed	turned	in	upon	himself	,
似乎	转向	在	之上	他自己	,

他走进房间时，身边跟着墨菲中尉，但他的思绪似乎只集中在自己身上。

[ɔː(r)][wɑːft, wɔft, wæft] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

or	wafted	somewhere	out	of	this	world	.
或者	飘散	某处	出去	的	这	世界	.

或者飘荡到某个超凡脱俗的地方。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [straɪd] , [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [pə'hæps] ,

He	stopped	in	mid	-	stride	,	struck	an	attitude	of	listening	,	or	feeling	,	perhaps	,
他	停止	在	中	-	步幅	,	击	一个	态度	的	聆听	,	或者	感觉	,	也许	,

他停下脚步，摆出一副倾听或感受的姿态，或许是这样。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	slowly	shifted	his	body	back	and	forth	.
和	缓慢地	转移	他的	身体	后退	和	前进	.

他缓缓地前后摆动着身体。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] !

"	Ah	,	"	he	said	at	last	,	in	a	tone	of	satisfaction	,	"	there	is	the	North	!
"	啊	,	"	他	说	在	最后的	,	在	一个	语气	的	满意	,	"	那里	是	这	北	!

“啊,”他终于满意地说，“这就是北方！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

"	It	was	,	but	this	was	not	particularly	remarkable	.
"	它	曾是	,	但	这	曾是	不是	特别	卓越	.

“确实如此，但这并不特别引人注目。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈhɔːlˌweɪz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [dɪˈpɑːtmənt]

There	is	no	confusing	maze	of	hallways	leading	to	the	Personnel	Department
那里	是	不	令人困惑	迷宫	的	走廊	领导	到	这	人员	部门

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

从外面到人事部门没有错综复杂的走廊迷宫。

[ˈæplɪkənts] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

Applicants	would	be	unable	to	find	us	if	there	were	.
申请人	会	是	无法	到	寻找	我们	如果	那里	是	.

如果真有我们，申请人就找不到我们了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd]

If	he	had	got	his	bearings	out	on	the	street	,	he	could	have	managed
如果	他	有	得到	他的	轴承	出去	在	这	街道	,	他	可以	有	管理

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

to	keep	them	.
到	保持	他们	.

如果他当时在街上认清了方向，或许就能保住性命。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðæt]

He	picked	up	the	nearest	chair	with	his	own	hands	and	shifted	it	so	that
他	挑选	向上	这	最近的	椅子	和	他的	自己的	双手	和	转移	它	所以	那

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

it	would	be	in	tune	with	the	magnetic	lines	of	Earth	.
它	会	是	在	调	和	这	磁的	线条	的	地球	.

他亲手拿起最近的一把椅子，调整它的位置，使之与地球磁力线保持一致。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

I	couldn't	object	.
我	不能	目的	.

我无权反对。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsmənt] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [pəˈtɪkjələli]

The	Chinese	had	insisted	upon	such	placement	of	household	articles	,	particularly
这	中国人	有	坚持	之上	这样的	放置	的	家庭	文章	,	特别

[ðeə(r)] [bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

中国人一直坚持这样摆放家居用品，尤其是床铺。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈmægnətɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈsaɪəns] .

long	before	the	Earth's	magnetism	had	been	discovered	by	science	.
长的	前	这	地球的	磁性	有	到过	发现	经过	科学	.

早在科学发现地球磁场之前就已如此。

[ðə; ði][bɜ-dz][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] - ['faindəz] [ə'tju:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]

The	birds	had	had	their	direction	-	finders	attuned	to	it	,	long	before	there
这	鸟类	有	有	他们的	方向	-	发现者	协调的	到	它	,	长的	前	那里

[wɒz; wəz][mæn] .

was	man	.
曾是	男人	.

早在人类出现之前，鸟类就已经将它们的定向器调整到与地球同步的状态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðə; ði] [lef'tenənt]

Instead	of	objecting	,	the	lieutenant
反而	的	反对	,	这	中尉

中尉没有反对，而是

[ænd; ənd][ai] ['mi:kli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	meekly	picked	up	the	table	and	shifted	it	to	the	new	position	.
和	我	温顺地	挑选	向上	这	桌子	和	转移	它	到	这	新的	位置	.

于是我乖乖地把桌子搬到新的位置。

['særə][ænd; ənd] ['aʊərˌbɑ:k] [keɪm] [ɪn][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] .

Sara	and	Auerbach	came	in	as	we	were	setting	the	table	down	.
萨拉	和	奥尔巴赫	来了	在	作为	我们	是	环境	这	桌子	向下	.

我们正在摆桌子的时候，萨拉和奥尔巴赫进来了。

['aʊərˌbɑ:k] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['swɑ:mi][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊk][ænd; ənd] ['nɪəli] [waɪt]

Auerbach	gave	one	quick	look	at	the	Swami	in	his	black	cloak	and	nearly	white
奥尔巴赫	给予	一	快的	看	在	这	斯瓦米	在	他的	黑色的	披风	和	几乎	白色的

['tɜ:bən] ,

turban	,
头巾	,

奥尔巴赫迅速瞥了一眼身穿黑色斗篷、头戴近乎白色头巾的斯瓦米，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .

and	then	looked	away	.
和	然后	看起来	离开	.

然后他移开了视线。

" [rɪ'membə(r)] [sɪ'mæntɪks] , " [ai] [m'ɜ:məd] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][ai] ['pʊld] [aʊt]['sɛərəz][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	Remember	semantics	,	"	I	murmured	to	him	,	as	I	pulled	out	Sara's	chair	for
"	记住	语义	,	"	我	低声说道	到	他	,	作为	我	拉	出去	萨拉的	椅子	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“记住语义，”我一边为萨拉拉开椅子，一边低声对他说。

[ai] ['si:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['swɑ:mi] .

I	seated	her	to	the	left	of	the	Swami	.
我	坐着	她	到	这	左边	的	这	斯瓦米	.

我安排她坐在斯瓦米的左边。

[ai] ['si:tɪd] ['aʊərˌbɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

I	seated	Auerbach	to	the	right	of	him	.
我	坐着	奥尔巴赫	到	这	正确的	的	他	.

我安排奥尔巴赫坐在他右边。

[ɪf] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð] [ðə; ði]['swɑ:mi] ,

If	the	lieutenant	was	,	by	chance	,	in	cahoots	with	the	Swami	,
如果	这	中尉	曾是	,	经过	机会	,	在	勾结	和	这	斯瓦米	,

如果这位中尉碰巧与斯瓦米有勾结，

[ai] [wʊd] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət]

I	would	foil	them	to	the	extent	of	not	letting	them	sit	side	by	side	at
我	会	挫败	他们	到	这	程度	的	不是	出租	他们	坐	边	经过	边	在

[liːst] .

least	.
至少	.

我会竭尽全力阻止他们，至少不会让他们并排坐着。

[ai] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['swɑːmi] .

I	sat	down	at	the	opposite	side	of	the	table	from	the	Swami	.
我	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	桌子	从	这	斯瓦米	.

我坐在桌子对面，与斯瓦米隔桌相望。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['særə] .

The	lieutenant	sat	down	between	me	and	Sara	.
这	中尉	卫星	向下	之间	我	和	萨拉	.

中尉在我和萨拉中间坐了下来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ]

The	general	manager	came	through	the	door	at	that	instant	,	and	took	charge
这	一般的	经理	来了	通过	这	门	在	那	立即的	,	和	采取	收费

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

总经理这时走了进来，立即接管了指挥权。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [sed] ['krɪspli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] , " [nəʊ] ['fɪdl] -

"	All	right	now	,	"	Old	Stone	Face	said	crisply	,	in	his	low	,	rumbling	voice	,	"	no	fiddle	-
"	全部	正确的	现在	,	"	老的	石头	脸	说	清脆地	,	在	他的	低的	,	隆隆声	嗓音	,	"	不	小提琴	-

['fædl] [ə'raʊnd] .

faddling	around	.
摇摆	大约	.

“好了，”老石脸用他低沉浑厚的声音干脆利落地说道，“别再磨蹭了。”

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Let's	get	down	to	business	.
我们来吧	得到	向下	到	商业	.

让我们进入正题。

" [ðə; ði] ['swɑːmi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Swami	closed	his	eyes	.
"	这	斯瓦米	关闭	他的	眼睛	.

“这位大师闭上了眼睛。”

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [hiː; hi] [ɪn'təun] [tuː; tə] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] .

"	Please	be	seated	,	"	he	intoned	to	Old	Stone	Face	.
"	请	是	坐着	,	"	他	吟诵	到	老的	石头	脸	.

“请坐，”他低声对老石头脸说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [dʒɔɪn] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːk(ə)l] .

"	And	now	,	let	us	all	join	hands	in	an	unbroken	circle	.
"	和	现在	,	让	我们	全部	加入	双手	在	一个	未破	圆圈	.

“现在，让我们手拉手围成一个完整的圆圈。”

" ['henri] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['biːtl] - [braʊd] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['aʊərˌbɑːk] [ænd; ənd]

"	Henry	shot	him	a	beetle	-	browed	look	as	he	sat	down	between	Auerbach	and
"	亨利	射击	他	一个	甲虫	-	眉毛	看	作为	他	卫星	向下	之间	奥尔巴赫	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“亨利瞪了他一眼，眉毛都挑起来了，然后坐在奥尔巴赫和我中间。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz]

but	at	least	he	was	coöperative	to	the	extent	that	he	placed	both	his
但	在	至少	他	曾是	合作社	到	这	程度	那	他	放置	两个都	他的

[hændz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

hands	on	top	of	the	table	.
双手	在	顶部	的	这	桌子	.

但他至少还算配合，把双手放在了桌子上。

[ɪf] ['aʊərˌbɑːk] [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

If	Auerbach	and	I	reached	for	them	,	we	would	be	permitted	to
如果	奥尔巴赫	和	我	达到	为了	他们	,	我们	会	是	允许	到

[grɑːsp][ðem; ðəm] .

grasp	them	.
抓牢	他们	.

如果奥尔巴赫和我伸手去拿它们，我们就会被允许抓住它们。

[ai] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [lait] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən]

I	leaned	back	and	snapped	off	the	overhead	light	to	darken	the	room	in	an
我	倾斜	后退	和	啪啪	离开	这	开销	光	到	变暗	这	房间	在	一个

['ɪəri] ,

eerie	,
怪异	,

我向后靠去，关掉了头顶的灯，让房间变得阴森黑暗。

[bluː] [gləʊ] .

blue	glow	.
蓝色的	辉光	.

蓝色的光芒。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

We	sat	there	,	holding	hands	,	for	a	full	ten	minutes	.
我们	卫星	那里	,	保持	双手	,	为了	一个	满的	十	分钟	.

我们手牵着手，坐在那里足足十分钟。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['hɛnriz] [maɪnd] .

It	was	not	difficult	to	estimate	the	pattern	of	Henry's	mind	.
它	曾是	不是	难的	到	估计	这	图案	的	亨利的	头脑	.

亨利的思维模式并不难预测。

[sɪks] [pˈɜːsənz] , [ten] ['mɪnɪts] , ['iːkwəlz][wʌn][mæn] - ['aʊə(r)] .

Six	persons	,	ten	minutes	,	equals	one	man	-	hour	.
六	人	,	十	分钟	,	等于	一	男人	-	小时	.

六个人，十分钟，等于一人时。

[wʌn][mæn] - ['aʊə(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɒst]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

One	man	-	hour	of	idle	time	to	be	charged	into	the	cost	figure	of	the
一	男人	-	小时	的	闲置的	时间	到	是	带电	进入	这	成本	数字	的	这

[ænt:græv]['juːnɪt] .

antigrav	unit	.
抗重力	单元	.

反重力装置的成本中应计入一人小时的闲置时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ]['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði]['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn]['rændəm] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	staring	fixedly	at	the	cylinders	which	lay	in	random	positions	in	the
他	曾是	凝视	固定地	在	这	气缸	哪个	躺	在	随机的	职位	在	这

['sentə(r)][pv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

center	of	the	table	,
中心	的	这	桌子	,

他目不转睛地盯着随意摆放在桌子中央的几个圆柱体。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ses] [ðeə(r)]['prəʊgres][æt; ət] [ðɪs] ['prəʊsesɪŋ] [pɔɪnt] .

as	if	to	assess	their	progress	at	this	processing	point	.
作为	如果	到	评估	他们的	进步	在	这	加工	观点	.

仿佛是为了评估他们在这一处理阶段的进展情况。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['reɪtɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]

He	apparently	began	to	grow	dissatisfied	with	the	efficiency	rating	of	the
他	显然	开始	到	生长	不满	和	这	效率	等级	的	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['prəʊses][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

manufacturing	process	at	this	point	.
制造业	过程	在	这	观点	.

显然，此时他开始对生产过程的效率评级感到不满。

[hiː; hi] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	stirred	restlessly	in	his	chair	.
他	搅拌	躁动不安	在	他的	椅子	.

他在椅子上不安地动来动去。

[ðə; ði]['swɑːmi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kəʊ'ɪnsɪdəns]

The	Swami	seemed	to	sense	the	impatience	,	or	it	might	have	been	coincidence
这	斯瓦米	似乎	到	感觉	这	不耐烦	,	或者	它	可能	有	到过	巧合

.

:

.

这位大师似乎察觉到了这种不耐烦，但也可能是巧合。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]['stræŋgjuleɪtɪd] , [haɪ] [vɔɪs] .

"	There	is	some	difficulty	,	"	he	gasped	in	a	strangulated	,	high	voice	.
"	那里	是	一些	困难	,	"	他	倒吸一口气	在	一个	被勒死	,	高的	嗓音	.

"有些困难，"他喘着粗气，声音尖细而沙哑。

" [maɪ] [gaɪdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] . "

"	My	guides	refuse	to	come	through	.	"
"	我的	指南	拒绝	到	来	通过	.	"

"我的向导拒绝出现。"

" [hə'rʌmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] .

"	Harrumph	!	"	exclaimed	Old	Stone	Face	.
"	哼	!	"	惊呼	老的	石头	脸	.

"哼！"老石脸叫道。

[ˌaɪ 'tiː][left][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [dɪd][nɒt] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ɒn]

It	left	no	doubt	about	what	he	would	do	if	his	guides	did	not	obey	orders	on
它	左边	不	怀疑	关于	什么	他	会	做	如果	他的	指南	做过	不是	服从	订单	在

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

the	double	.
这	双倍的	.

这让人毫不怀疑，如果他的向导不立即服从命令，他会怎么做。

" ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] !

"	Someone	in	this	circle	is	not	a	True	Believer	!
"	某人	在	这	圆圈	是	不是	一个	真的	信徒	!

"这个圈子里有人不是真正的信徒！"

" [ðə; ði]['swɑ:mi] [ə'kju:zd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [vɔɪs] .

"	the	Swami	accused	in	an	incredulous	voice	.
"	这	斯瓦米	被告	在	一个	难以置信	嗓音	.

“这位斯瓦米难以置信地指责道。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [blu:] [lait] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['sɛərəz] [feɪs] .

In	the	dim	blue	light	I	was	able	to	catch	a	glimpse	of	Sara's	face	.
在	这	暗淡	蓝色的	光	我	曾是	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	萨拉的	脸	.

在昏暗的蓝光下，我瞥见了莎拉的脸。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:t] .

She	was	on	the	verge	of	breaking	apart	.
她	曾是	在	这	边缘	的	打破	除	.

她当时几乎崩溃了。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [flæʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɜ:n] ['wɔ:nɪŋ] .

I	managed	to	catch	her	eye	and	flash	her	a	stern	warning	.
我	管理	到	抓住	她	眼睛	和	闪光	她	一个	船尾	警告	.

我设法引起了她的注意，并向她发出严厉警告。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [stɑ:k] [fɪə(r)] ,

Later	she	told	me	she	had	interpreted	my	expression	as	stark	fear	,
之后	她	讲述	我	她	有	翻译	我的	表达	作为	斯塔克	害怕	,

后来她告诉我，她当时把我的表情解读为极度恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .

but	it	served	the	same	purpose	.
但	它	服务	这	相同的	目的	.

但它达到了同样的目的。

[ʃi:; ʃi] ['smʌðə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [saʊnd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

She	smothered	her	laughter	in	a	most	unladylike	sound	somewhere	between	a
她	窒息	她	笑声	在	一个	最多	不淑女	声音	某处	之间	一个

[snɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔ:k] .

snort	and	a	squawk	.
哼哼	和	一个	发牢骚	.

她强忍着笑意，发出一种介于哼声和尖叫之间的、极不淑女的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想分歧中的意义(Sense from Thought Divide)
第2/3页

[ðə; ði]['swɑ:mi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
The **Swami** **seemed** **to** **become** **aware** **that** **somehow** **he** **was** **not** **holding** **his**
这 斯瓦米 似乎 到 变得 意识到的 那 不知何故 他 曾是 不是 保持 他的
['ɔ:diəns] ['spelbaʊnd] .
audience **spellbound** **.**
观众 着迷 .

这位大师似乎意识到，他并没有让听众完全沉浸其中。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['ɜ:dʒəntli] ; [ðen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ɔ:] - ['strɪkən] [təʊnz] , " [ai] [fi:l] [ə; eɪ]
" he commanded urgently ; then he announced in awe - stricken tones , " I feel a
" 他 命令 紧急 ; 然后 他 宣布 在 敬畏 - 受打击的 音调 , " 我 感觉 一个
['prez(ə)ns] !
presence !
在场 !

他急切地命令道；然后他用敬畏的语气宣布："我感觉到了某种存在！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ,
" There was a tentative ,
" 那里 曾是 一个 暂定的 ,

"当时有一种试探性的，

[hɑ:f] - [hɑ:tɪd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌkæstə'nets] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['mænɪdʒd] [baɪ]
half - hearted rattle of some castanets — which could have been managed by
一半 - 心地 嘎嘎作响 的 一些 响板 — 哪个 可以 有 到过 管理 经过
[ðə; ði]['swɑ:mi] ['wigl] [wʌn] [ni:] ,
the Swami wiggling one knee ,
这 斯瓦米 扭动 一 膝盖 ,

一阵漫不经心的响板沙沙作响——这或许是斯瓦米扭动一条腿就能做到的。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kən'si:ld] [ðeə(r)] .
if he happened to have them concealed there .
如果 他 发生 到 有 他们 暗 那里 .

如果他碰巧把它们藏在那里的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [skwɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]
This was followed by the thin squawk of a bugle — which could have been
这 曾是 随后 经过 这 薄的 发牢骚 的 一个 号角 — 哪个 可以 有 到过
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['skwɒʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
accomplished by sitting over toward one side and squashing the air out of a
完成 经过 坐着 超过 朝向 一 边 和 压扁 这 空气 出去 的 一个
['rʌbə(r)] [bʌlb] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ten] - [sent] ['pɑ:ti] [hɔ:n] [teɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
rubber bulb attached to a ten - cent party horn taped to his thigh .
橡皮 电灯泡 随附的 到 一个 十 - 中心 派对 喇叭 录像 到 他的 大腿 .

随后传来一声尖锐的号角声——这其实可以通过坐在椅子的一侧，挤压绑在大腿上的十美分派对喇叭上的橡胶球，排出里面的空气来实现。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Then there was nothing .
然后 那里 曾是 没有什么 .

然后就什么都没有了。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ,
Apparently **his** **guides** **had** **made** **a** **tentative** **appearance** **and** **were** **,**
显然 他的 指南 有 制成 一个 暂定的 外貌 和 是 ,
[ˌʌndə'stændəbli] , [kəm'pli:tli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][əʊld] [stəʊn] [feɪs] .
understandably **,** **completely** **intimidated** **by** **Old** **Stone** **Face** **.**
可以理解 , 完全地 受到恐吓 经过 老的 石头 脸 .

显然，他的向导们试探性地露面了，而且可以理解的是，他们完全被老石脸吓到了。

[wi:; wi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
We **sat** **for** **another** **five** **minutes** **.**
我们 卫星 为了 其他 五 分钟 .

我们又坐了五分钟。

" [hə'rʌmf] !
" Harrumph !
" 哼 !

"哼！"

" ['henri] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] .
" Henry cleared his throat again , this time louder and more commanding .
" 亨利 已清除 他的 喉 再次 , 这 时间 更大声 和 更多的 指挥 .

亨利又清了清嗓子，这次声音更大，语气也更加强硬。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [ðə; ði]['swɑ:mi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [vɔɪs] .
" That is all , " the Swami said in a faint , exhausted voice .
" 那 是 全部 , " 这 斯瓦米 说 在 一个 头晕的 , 筋疲力尽的 嗓音 .

"就这些了。"斯瓦米用虚弱疲惫的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][mə'tɪəriəl] [pleɪn] .
" I have returned to you on your material plane .
" 我 有 返回 到 你 在 你的 材料 飞机 .

"我已经回到你们的物质世界。"

" [ðə; ði]['hændˌhoʊldɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [tʃɑ:dʒd] ['pɒzətɪv]
" The handholding broke up in the way bits of metal , suddenly charged positive
" 这 牵手 打破 向上 在 这 方式 比特 的 金属 , 突然 带电 积极的
[ænd; ənd] ['negətɪv] ,
and negative ,
和 消极的 ,

"牵手的方式就像金属碎片一样断裂了，这些碎片突然带上了正负电荷。"

[wʊd] [flaɪ][ə'pɑ:t] .
would fly apart .
会 飞 除 .

会瞬间分崩离析。

[aɪ] [li:nd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [laɪts] .
I leaned back again and snapped on the white lights .
我 倾斜 后退 再次 和 啪啪 在 这 白色的 灯 .

我再次向后靠去，打开了白灯。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][gleə(r)] .
We all sat there a few seconds , blinking in what seemed a sudden glare .
我们 全部 卫星 那里 一个 很少 秒 , 眨眼 在 什么 似乎 一个 突然 强光 .

我们都愣在那里几秒钟，眨着眼睛，似乎被突然出现的强光晃了一下。

[ðə; ði]['swɑ:mi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The Swami sat with his chin dropped down to his chest .
这 斯瓦米 卫星 和 他的 下巴 掉落 向下 到 他的 胸部 .

这位斯瓦米低着头，下巴抵着胸口坐着。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] ['strɪkən] , ['lɪkwɪd] [aɪz] .
Then **he** **raised** **stricken** **,** **liquid** **eyes** **.**
然后 他 提高 受打击的 , 液体 眼睛 .

然后他抬起头，眼神惊恐而空洞。

" [əʊ] , [naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh** **,** **now** **I** **remember** **where** **I** **am** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 , 现在 我 记住 在哪里 我 是 , " 他 说 .

"哦，现在我想起来我在哪里了，"他说。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

[ai]['nevə(r)] [nəʊ] .
I **never** **know** **.**
我 绝不 知道 .

我永远也不知道。

" [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .
" **Old** **Stone** **Face** **threw** **him** **a** **look** **of** **withering** **scorn** **.**
" 老的 石头 脸 扔 他 一个 看 的 枯萎 轻蔑 .

"老石脸狠狠地瞪了他一眼，眼神里充满了鄙夷和轻蔑。"

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [heft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **picked** **up** **one** **of** **the** **cylinders** **and** **hefted** **it** **in** **the** **palm** **of** **his**
他 挑选 向上 一 的 这 气缸 和 举起 它 在 这 棕榈 的 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他拿起其中一个圆筒，掂了掂。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][flai] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It **did** **not** **fly** **upward** **to** **bang** **against** **the** **ceiling** **.**
它 做过 不是 飞 向上 到 砰 反对 这 天花板 .

它没有飞起来撞到天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] .
It **weighed** **about** **what** **it** **ought** **to** **weigh** **.**
它 称重 关于 什么 它 应该 到 称重 .

它的重量和它应该有的重量差不多。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [kən'temptʃuəsli] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
He **tossed** **the** **cylinder** **contemptuously** **,** **back** **into** **the** **pile** **,** **scattering** **them** **over**
他 抛掷 这 圆柱 轻蔑地 , 后退 进入 这 桩 , 散射 他们 超过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the **table** **.**
这 桌子 .

他轻蔑地将圆筒扔回那堆东西里，使它们散落在桌子上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **pushed** **back** **his** **chair** **,** **got** **to** **his** **feet** **,**
他 推动 后退 他的 椅子 , 得到 到 他的 脚 ,

他向后推了推椅子，站了起来。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and **stalked** **out** **of** **the** **room** **without** **looking** **at** **any** **of** **us** **.**
和 跟踪 出去 的 这 房间 没有 寻找 在 任何 的 我们 .

然后他头也不回地走出了房间。

[ðə; ði]['swɑːmi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .

The	Swami	made	a	determined	effort	to	recapture	the	spotlight	.
这	斯瓦米	制成	一个	决定	努力	到	夺回	这	聚光灯	.

这位斯瓦米决心重新夺回公众的关注。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][help][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I'm	afraid	I	must	have	help	to	walk	to	the	car	,	"	he	whispered	.
"	我是	害怕的	我	必须	有	帮助	到	走	到	这	车	,	"	他	低声说道	.

“恐怕我需要人搀扶才能走到车旁，”他低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	I	am	completely	exhausted	.
"	我	是	完全地	筋疲力尽的	.

我筋疲力尽。

[ɑː] , [ðɪs] [wɜːk] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Ah	,	this	work	takes	so	much	out	of	me	.
啊	,	这	工作	需要	所以	很多	出去	的	我	.

啊，这份工作太耗费精力了。

[waɪ] [duː; də][aɪ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	I	go	on	with	it	?
为什么	做	我	去	在	和	它	?

我为什么还要继续下去?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [hiː; hi] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	He	drooped	in	his	chair	,
"	他	下垂	在	他的	椅子	,

他颓然地瘫坐在椅子上，

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliəntli] [breɪv] ['efət] [tuː; tə][raɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [felt]

then	made	a	valiantly	brave	effort	to	rise	under	his	own	power	when	he	felt
然后	制成	一个	英勇地	勇敢的	努力	到	上升	在下面	他的	自己的	力量	什么时候	他	毛毡

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [hændz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

the	lieutenant's	hands	lifting	him	up	.
这	中尉的	双手	举重	他	向上	.

当他感觉到中尉的手把他拉起来时，他英勇地努力想靠自己的力量站起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [lef'tenənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	was	leaning	heavily	on	the	lieutenant	as	they	went	out	the	door	.
他	曾是	倾斜	重度	在	这	中尉	作为	他们	去	出去	这	门	.

他们出门时，他紧紧地靠在中尉身上。

['særə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['djuːbiəsli] .

Sara	looked	at	me	dubiously	.
萨拉	看起来	在	我	可疑地	.

萨拉怀疑地看着我。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Will there be anything else ? " she asked .
" 将要 那里 是 任何事物 别的 ? " 她 问 .

“还有其他事吗？”她问道。

[hɜː(r); hə(r)][təʊn] [sə'dʒestid] [ðæt] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Her tone suggested that since nothing had been accomplished ,
她 语气 建议 那 自从 没有什么 有 到过 完成 ,

她的语气表明，既然什么都没做成，

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm] [wɜːk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] .
perhaps we should get some work out before she left .
也许 我们 应该 得到 一些 工作 出去 前 她 左边 .

或许我们应该在她离开前完成一些工作。

" [nəʊ] , ['særə] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , Sara , " I answered .
" 不 , 萨拉 , " 我 回答 .

“不，萨拉，”我回答道。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
See you in the morning .
看 你 在 这 早晨 .

明天见。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She nodded and went out the door .
" 她 点头 和 去 出去 这 门 .

她点点头，然后走出了门。

[ə'pærəntli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ai] [sɔː] .
Apparently none of them had seen what I saw .
显然 没有任何 的 他们 有 已见 什么 我 锯 .

显然，他们中没有一个人看到我所看到的。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aʊər,bɑːk] [hæd; həd] .
I wondered if Auerbach had .
我 想知道 如果 奥尔巴赫 有 .

我想知道奥尔巴赫是否也曾有过这样的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)] .
He was a trained observer .
他 曾是 一个 受过训练 观察员 .

他是一名训练有素的观察员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
He was standing beside the table looking down at the cylinders .
他 曾是 常设 旁 这 桌子 寻找 向下 在 这 气缸 .

他站在桌子旁，低头看着那些圆柱体。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
He reached over and poked at one of them with his forefinger .
他 达到 超过 和 戳 在 一 的 他们 和 他的 食指 .

他伸手用食指戳了戳其中一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
He was pushing it back and forth .
他 曾是 推动 它 后退 和 前进 .

他来回推着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [bɪˈjɒnd] [ˈnɔːm(ə)l] [ɪnˈɜːʃə] .

It	gave	him	no	resistance	beyond	normal	inertia	.
它	给予	他	不	反抗	超过	普通的	惯性	.

除了正常的惯性之外，它没有给他带来任何阻力。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˈpærəlel] [wɪð] [truː] [nɔːθ] .

He	pushed	it	a	little	farther	out	of	parallel	with	true	North	.
他	推动	它	一个	小的	更远	出去	的	平行线	和	真的	北	.

他把它稍微推离了正北方向。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] .

It	did	not	try	to	swing	back	.
它	做过	不是	尝试	到	摇摆	后退	.

它没有试图反击。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	he	had	seen	it	.
所以	他	有	已见	它	.

所以他已经看到了。

[wen] [aɪˈd][leɪd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['rændəm] [pəˈzɪʃnz] .

When	I'd	laid	the	cylinders	down	on	the	table	they	were	in	random	positions	.
什么时候	ID	铺设	这	气缸	向下	在	这	桌子	他们	是	在	随机的	职位	.

当我把圆柱体放在桌子上时，它们的位置是随机的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seɪʊs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['dʒɑːrɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

During	the	seance	there	had	been	no	jarring	of	the	table	,
期间	这	降神会	那里	有	到过	不	刺耳的	的	这	桌子	,

降神会期间，桌子没有发生任何晃动。

[nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ræp][ɔː(r)]['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

not	even	so	much	as	a	rap	or	quiver	which	could	have	been	caused	by	the
不是	甚至	所以	很多	作为	一个	说唱	或者	颤动	哪个	可以	有	到过	导致	经过	这

['swɑːmiz] ['lɪftɪd] [niː] .

Swami's	lifted	knee	.
斯瓦米的	抬起	膝盖	.

甚至连圣人抬起膝盖可能引起的轻微震动或颤抖都没有。

[wen] [wɪd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['swɑːmi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði]

When	we'd	shifted	the	table	,	after	the	Swami	had	changed	his	chair	,	the
什么时候	我们会	转移	这	桌子	,	后	这	斯瓦米	有	已更改	他的	椅子	,	这

['sɪlɪndəz] ['hædnt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

cylinders	hadn't	been	disturbed	.
气缸	之前没有	到过	不安	.

当我们移动桌子时，斯瓦米换了椅子，但气缸却没有被移动过。

[wen] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seɪʊs] — ['seɪʊs] ? ,

When	Old	Stone	Face	had	been	staring	at	them	during	the	seance	—	seance	?	,
什么时候	老的	石头	脸	有	到过	凝视	在	他们	期间	这	降神会	—	降神会	?	,

[hɑː] !

hah	!
哈哈	!

当老石脸在降灵会期间盯着他们看时——降灵会？哈哈！

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][ɪ'nɜːt] , ['rændəm] [pə'zɪʃnz] .

—	they	were	laying	in	inert	,	random	positions	.
—	他们	是	躺下	在	惰性	,	随机的	职位	.

—他们以静止的、随机的姿势躺着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] [ɒn] ,

But	when	the	lights	came	back	on	,
但	什么时候	这	灯	来了	后退	在	,

但当灯光再次亮起时，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈhenri] [hæd; həd] [pɪkt] [wʌn][ʌp][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˈskætə(r)]
and **just** **before** **Henry** **had** **picked** **one** **up** **and** **tossed** **it** **back** **to** **scatter**
和 只是 前 亨利 有 挑选 一 向上 和 抛掷 它 后退 到 分散
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

就在亨利捡起一个扔回去让它们散落一地之前，

[ˈevri] [ˈsɪlɪndə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [ˈɔːdəli] [ˈpærəlel] — [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][end] [ˈpɔɪntɪŋ]
every **cylinder** **had** **been** **laying** **in** **orderly** **parallel** **—** **and** **with** **one** **end** **pointing**
每一个 圆柱 有 到过 躺下 在 秩序 平行线 — 和 和 一 结尾 指向
[tuː; tə] [truː] [nɔːθ] !
to **true** **North** **!**
到 真的 北 !

每个圆柱体都整齐地平行放置，一端指向正北！

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊərˌbɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [sʌm; səm]
I **stood** **there** **beside** **Auerbach** **,** **and** **we** **both** **poked** **at** **the** **cylinders** **some**
我 站立 那里 旁 奥尔巴赫 , 和 我们 两个都 戳 在 这 气缸 一些
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

我站在奥尔巴赫旁边，我们俩又摆弄了一会儿那些圆柱体。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [rɪˈzɪstəns] ,
They **gave** **us** **no** **resistance** **,**
他们 给予 我们 不 反抗 ,

他们没有给我们任何抵抗。

[nɔː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
nor **showed** **that** **they** **had** **any** **ideas** **about** **it** **one** **way** **or** **the** **other** **.**
也不 显示 那 他们 有 任何 想法 关于 它 一 方式 或者 这 其他 .

他们也没有表现出对此事有任何想法。

" [ɪts] [laɪk][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] [məˈrəʊsli] .
" **It's** **like** **so** **many** **things** **,** **"** **I** **said** **morosely** **.**
" 它是 喜欢 所以 许多 事物 , " 我 说 忧郁地 .

“这就像很多事情一样，”我沮丧地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][æt; ət][ɔːl] ,
" **If** **you** **do** **just** **happen** **to** **notice** **anything** **out** **of** **the** **ordinary** **at** **all** **,**
" 如果 你 做 只是 发生 到 注意 任何事物 出去 的 这 普通的 在 全部 ,

“如果你碰巧注意到任何异常情况，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . "
it **doesn't** **seem** **to** **mean** **anything** **.** **"**
它 不 似乎 到 意思是 任何事物 . "

这似乎没有任何意义。

" [ˈmeɪbi] [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jʊr; jər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈfreɪmwɜːk] , " [aʊərˌbɑːk]
" **Maybe** **that's** **because** **you're** **judging** **it** **outside** **of** **its** **own** **framework** **,** **"** **Auerbach**
" 或许 那就是 因为 你是 评判 它 外部 的 它是自己的 框架 , " 奥尔巴赫
[ˈɑːnsə(r)d] .
answered **.**
回答 .

“也许是因为你没有从它自身的框架之外来评判它，”奥尔巴赫回答道。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɑːˈkæstɪk][ɔː(r)] [ˈspekjələtɪv] .
I **couldn't** **tell** **whether** **he** **was** **being** **sarcastic** **or** **speculative** **.**
我 不能 告诉 无论 他 曾是 存在 讽刺的 或者 推测性的 .

我无法判断他是在讽刺还是在推测。

" [wɒt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" What I don't understand , " he went on ,
" 什么 我 不 理解 , " 他 去 在 ,

"我不明白的是,"他继续说道, "

" [ɪz] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['æktɪveɪtɪd][baɪ] [wɒt'evə(r)] [fɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
" is that once the cylinders having been activated by whatever force there was in
" 是 那 一次 这 气缸 拥有 到过 活性 经过 任何 力量 那里 曾是 在
['ækʃ(ə)n] — [ɔːl] [raɪt] ,
action — all right ,
行动 — 全部 正确的 ,

"也就是说, 一旦气缸被某种作用力激活——好吧,

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [psaɪ; saɪ] — [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪlɪndəz]
call it psi — well , why didn't they retain it , the way the other cylinders
称呼 它 磅/平方英寸 — 出色地 , 为什么 没有 他们 保持 它 , 这 方式 这 其他 气缸
[rɪ'teɪnd] [ðə; ði][ænt:græv] [fɔːs] ?
retained the antigrav force ?
保留 这 抗重力 力量 ?

姑且称之为psi——那么, 为什么他们没有像其他气缸保留反重力力那样保留它呢?

" [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I thought for a moment .
" 我 想法 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['setʌp] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Something about the conditional setup seemed to give me an idea .
某物 关于 这 条件 设置 似乎 到 给 我 一个 主意 .

条件语句的某些设置似乎给了我一些启发。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] , " [aɪ] ['riːzənd] .
" You take a photographic plate , " I reasoned .
" 你 拿 一个 摄影 盘子 , " 我 有理智的 .

"你取一张感光底片,"我推断道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] , [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [blɑːst][ɒv; əv]
" Give it a weak exposure to light , then give it a strong blast of
" 给 它 一个 虚弱的 接触 到 光 , 然后 给 它 一个 强的 爆炸 的
[ˌəʊvərɪk'spəʊʒə(r)] .
overexposure .
过度接触 .

"先用弱光照射一下, 然后再用强光过度照射一下。"

[ðə; ði][fɜːst][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [blæŋkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['sekənd] .
The first exposure is going to be blanked out by the second .
这 第一的 接触 是 去 到 是 空白 出去 经过 这 第二 .

第一次曝光会被第二次曝光完全遮盖。

[əʊld] [stəʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['strɒŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
Old Stone Face was feeling pretty strongly toward the whole matter .
老的 石头 脸 曾是 感觉 漂亮的 强烈 朝向 这 所有的 事情 .

老石脸对整件事都非常在意。

" ['aʊərˌbɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
" Auerbach looked at me , unbelieving .
" 奥尔巴赫 看起来 在 我 , 不信者 .

奥尔巴赫难以置信地看着我。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enɪ] [ruːl] [ə'baʊt] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [psaɪ; saɪ] ['tælənt] , " [aɪ] ['ɑːgjuːd] .
" There isn't any rule about who can have psi talent , " I argued .
" 那里 不是 任何 规则 关于 WHO 能 有 磅/平方英寸 天赋 , " 我 争论 .

"并没有规定谁可以拥有超能力,"我辩解道。

" [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] ['ʃudnt] ['waɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə]

"	I'm	just	wondering	if	I	shouldn't	wire	General	Sanfordwaithe	and	tell	him	to
"	我是	只是	好奇	如果	我	不应该	金属丝	一般的	-	和	告诉	他	到

[kʌt]['aʊə(r)]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [daʊn] [tu:; tə][faɪv] .

cut	our	order	for	poltergeists	down	to	five	.
切	我们的	命令	为了	骚灵	向下	到	五	.

"我只是在想，我是否应该给桑福德韦斯将军发个电报，让他把我们订购的捣蛋鬼数量减少到五个。"

" [ai] [spent] [ə; eɪ] [glʌm] , ['restləs] [naɪt] .

"	I	spent	a	glum	,	restless	night	.
"	我	花费	一个	沮丧	,	不安	夜晚	.

我度过了一个沮丧、辗转难眠的夜晚。

[ai] [nju:] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] , [ðæt] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['trʌb(ə)l] .

I	knew	,	with	certainty	,	that	Old	Stone	Face	was	going	to	give	me	trouble	.
我	知道	,	和	肯定	,	那	老的	石头	脸	曾是	去	到	给	我	麻烦	.

我确信，老石脸会给我带来麻烦。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ni:d] ['eni] [psaɪ; saɪ] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv]

I	didn't	need	any	psi	talent	for	that	,	it	was	an	inevitable	part	of
我	没有	需要	任何	磅/平方英寸	天赋	为了	那	,	它	曾是	一个	不可避免的	部分	的

[hɪz; ɪz]['pæt(ə)n] .

his	pattern	.
他的	图案	.

我不需要任何超能力，这是他行为模式中不可避免的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænt:græv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	had	made	up	his	mind	to	take	charge	of	this	antigrav	operation	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	拿	收费	的	这	抗重力	手术	,

他已下定决心要负责这次反重力行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [let][wʌn]['bəʊgəs] ['seɪŋs] [stɒp] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['məʊməntrəli] .

and	he	wouldn't	let	one	bogus	seance	stop	him	more	than	momentarily	.
和	他	不会	让	一	虚假	降神会	停止	他	更多的	比	片刻	.

他不会让一次虚假的降灵会阻止他哪怕片刻。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [səʊ][kləʊz][tu:; tə][də'rekt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

If	it	weren't	so	close	to	direct	interference	with	my	department	,
如果	它	不是	所以	关闭	到	直接的	干涉	和	我的	部门	,

如果不是直接干涉我的部门，

[aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][traɪ][tu:; tə]

I'd	have	been	delighted	to	sit	on	the	side	lines	and	watch	him	try	to
ID	有	到过	高兴极了	到	坐	在	这	边	线条	和	手表	他	尝试	到

[kə'mɑ:nd] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekts] [tu:; tə] ['hæpən] .

command	psi	effects	to	happen	.
命令	磅/平方英寸	效果	到	发生	.

我本很乐意坐在场边，看着他尝试操控超自然力量产生效果。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [kə'mɑ:ndɪŋ] [sʌm; səm]['rændəm]['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ænd; ənd][mə'tælɪk] [kɔ:rz]

That	would	be	like	commanding	some	random	copper	wire	and	metallic	cores
那	会	是	喜欢	指挥	一些	随机的	铜	金属丝	和	金属	核心

[tu:; tə] [stɑ:t] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

to	start	generating	electricity	.
到	开始	生成	电	.

那就像命令一些随机的铜线和金属芯开始发电一样。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] [aɪ]

For	once	I	could	have	overlooked	the	interference	with	my	department	if	I
为了	一次	我	可以	有	被忽视的	这	干涉	和	我的	部门	如果	我

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

didn't	know	,
没有	知道	,

如果我不知道这件事，或许我会对部门受到的干扰视而不见。

[frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənt] ['feɪljə(r)] .

from	past	experience	,	that	I'd	be	blamed	for	the	consequent	failure	.
从	过去的	经验	,	那	ID	是	被指责	为了	这	后果	失败	.

根据以往经验，我知道失败的后果将由我承担责任。

[ðæts] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][tɒp] [ɪg'zekjətɪvz] , ['dʒen(ə)rəli] .

That's	a	cute	little	trick	of	top	executives	,	generally	.
那就是	一个	可爱的	小的	诡计	的	顶部	高管	,	一般来说	.

这通常是高管们常用的一个小伎俩。

[ðeɪ] [get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['riːəli] [laʊs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	get	into	something	they	don't	understand	,	really	louse	it	up	,	then	,	because
他们	得到	进入	某物	他们	不	理解	,	真的	虱	它	向上	,	然后	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

it	is	your	department	,
它	是	你的	部门	,

他们一旦涉足自己不了解的事情，就会把事情搞砸，因为那是你的部门。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [feɪld] .

you	are	the	one	who	failed	.
你	是	这	一	WHO	失败的	.

失败的是你。

['ɔːdnrəli] [aɪ] [laɪkt] [maɪ][dʒɒb] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [tuː] [fɑː(r)] —

Ordinarily	I	liked	my	job	,	but	if	this	sort	of	thing	went	too	far	—
按说	我	喜欢	我的	工作	,	但	如果	这	种类	的	事物	去	也	远的	—

通常我很喜欢我的工作，但如果这种事情做得太过分了——

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] [maɪ][dʒɒb] ,

But	more	than	saving	my	job	,
但	更多的	比	保存	我的	工作	,

但比保住工作更重要的是，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['keəfəli] [ænd; ənd]

I	had	the	feeling	that	if	I	were	allowed	to	go	along	,	carefully	and
我	有	这	感觉	那	如果	我	是	允许	到	去	沿着	,	小心	和

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

experimentally	,
实验	,

我当时觉得，如果允许我谨慎地、尝试性地进行下去，

[aɪ][dʒʌst] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] .

I	just	might	discover	a	few	of	the	laws	about	psi	.
我	只是	可能	发现	一个	很少	的	这	法律	关于	磅/平方英寸	.

我或许能发现一些关于超感官知觉（psi）的规律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [æt; ət]

There	was	the	tantalizing	feeling	that	I	was	on	the	verge	of	knowing	at
那里	曾是	这	诱人的	感觉	那	我	曾是	在	这	边缘	的	会心	在

[liːst] ['sʌmθɪŋ] .

least	something	.
至少	某物	.

我当时有一种难以言喻的兴奋感，觉得自己即将了解一些事情。

[ðə; ði] ['pentəgən] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .

The	Pentagon	people	had	been	right	.
这	五角大楼	人们	有	到过	正确的	.

五角大楼的人是对的。

[ðə; ði] ['swɑ:mi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['fəʊni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ldɪst] ['feɪkəri] , [jet] [hi:; hi] [hæd; həd]

The	Swami	was	an	obvious	phony	of	the	baldest	fakery	,	yet	he	had
这	斯瓦米	曾是	一个	明显的	假	的	这	最秃的	造假	,	然而	他	有

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

这位斯瓦米显然是个彻头彻尾的骗子，但他确实有几分本事。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

He	had	something	,	but	how	was	I	to	get	hold	of	it	?
他	有	某物	,	但	如何	曾是	我	到	得到	抓住	的	它	?

他有一样东西，但我该如何才能得到它呢?

[dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɜ:nz] [wɪð] [wɒt] [ə'raʊnd] [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ]

Just	what	kind	of	turns	with	what	around	what	did	you	make	to	generate	a
只是	什么	种类	的	转弯	和	什么	大约	什么	做过	你	制作	到	产生	一个

[psaɪ; saɪ] [fɔ:s] ?

psi	force	?
磅/平方英寸	力量	?

你究竟做了哪些转弯动作，围绕着什么物体，才产生了这种超自然力?

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [mæn] [tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ðæt]

It	took	two	thousand	years	for	man	to	move	from	the	concept	that
它	采取	二	千	年	为了	男人	到	移动	从	这	概念	那

['æmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .

amber	was	a	stone	with	a	soul	to	the	concept	of	static	electricity	.
琥珀色	曾是	一个	石头	和	一个	灵魂	到	这	概念	的	静止的	电	.

人类用了两千年时间才从琥珀是一种有灵魂的石头这一概念转变为静电的概念。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʃɔ:tkʌts] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z]

Was	there	any	chance	I	could	find	some	shortcuts	in	reducing	the	laws
曾是	那里	任何	机会	我	可以	寻找	一些	快捷方式	在	减少	这	法律

['gʌvənɪŋ] [psaɪ; saɪ] ?

governing	psi	?
治理	磅/平方英寸	?

有没有可能找到一些捷径来简化控制超物理定律的程序?

[ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊərˌbɑ:k] ['hædnt] [dɪ'naɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

The	one	bright	spot	of	my	morning	was	that	Auerbach	hadn't	denied	seeing	the
这	一	明亮的	点	的	我的	早晨	曾是	那	奥尔巴赫	之前没有	否认	看到	这

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['pɔɪntɪŋ] [nɔ:θ] .

evidence	of	the	cylinders	pointing	North	.
证据	的	这	气缸	指向	北	.

今天早上唯一让我感到欣慰的是，奥尔巴赫没有否认看到圆柱体指向北方的证据。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [braɪt] [spɒt] .

It	turned	out	to	be	the	only	bright	spot	.
它	转向	出去	到	是	这	仅有的	明亮的	点	.

结果，这成了唯一的亮点。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][gɒt][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ruː'tiːn]

I	had	no	more	than	got	to	my	office	and	sorted	out	the	routine
我	有	不	更多的	比	得到	到	我的	办公室	和	已排序	出去	这	常规

['ɜːdʒənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

urgencies	which	had	to	be	handled	immediately	from	those	which	could
紧急情况	哪个	有	到	是	处理	立即地	从	那些	哪个	可以

[biː; bi][pʊt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

be	put	off	a	little	longer	,
是	放	离开	一个	小的	更长	,

我刚到办公室，就把必须立即处理的日常紧急事务和可以稍等片刻处理的事情分清了。

[wen] ['særə] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['swɑːmi] .

when	Sara	announced	the	lieutenant	and	the	Swami	.
什么时候	萨拉	宣布	这	中尉	和	这	斯瓦米	.

萨拉宣布了中尉和斯瓦米的任命。

[səʊ][aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ɒf] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] .

So	I	put	everything	else	off	,	and	told	her	to	send	them	right	in	.
所以	我	放	一切	别的	离开	,	和	讲述	她	到	发送	他们	正确的	在	.

所以我把其他事情都搁置了，让她马上把东西寄过来。

[ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][reɪdʒ] .

The	Swami	was	in	an	incoherent	rage	.
这	斯瓦米	曾是	在	一个	语无伦次	愤怒	.

这位圣人勃然大怒，语无伦次。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	lieutenant	was	contracting	his	eyebrows	in	a	scowl	and	clenching	his
这	中尉	曾是	承包	他的	眉毛	在	一个	皱眉头	和	紧握	他的

[fɪsts][ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

fists	in	frustration	.
拳头	在	挫折	.

中尉怒气冲冲地皱起眉头，沮丧地攥紧了拳头。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː'setəʊ] ,

In	a	voice	,	soaring	into	the	falsetto	,
在	一个	嗓音	,	翱翔	进入	这	假声	,

用一种高亢的假声说道：

[ðə; ði]['swɑːmi][di'mɑːnd, -'mænd][ðæt][hiː; hi][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə] ['brʊklɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	Swami	demanded	that	he	be	sent	back	to	Brooklyn	where	he	was
这	斯瓦米	要求	那	他	是	发送	后退	到	布鲁克林	在哪里	他	曾是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

这位斯瓦米要求把他送回布鲁克林，在那里他能得到赏识。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['swɑːmi] ,

The	lieutenant	had	orders	to	stay	with	the	Swami	,
这	中尉	有	订单	到	停留	和	这	斯瓦米	,

中尉奉命留在斯瓦米身边。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['brʊklɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]

but	he	didn't	have	any	orders	about	returning	either	to	Brooklyn	or	the
但	他	没有	有	任何	订单	关于	返回	任何一个	到	布鲁克林	或者	这

['pentəgən] .

Pentagon	.
五角大楼	.

但他既没有接到返回布鲁克林的命令，也没有接到返回五角大楼的命令。

[ai] ['mænɪdʒd] , [æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [lef'tenənt] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)] ,

I	managed	,	at	last	,	to	get	the	lieutenant	seated	in	a	straight	chair	,
我	管理	,	在	最后的	,	到	得到	这	中尉	坐着	在	一个	直的	椅子	,

我终于让那位中尉坐直了椅子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['swɑ:mi]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

but	the	Swami	couldn't	stay	still	long	enough	.
但	这	斯瓦米	不能	停留	仍然	长的	足够的	.

但这位大师无法长时间保持静止。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['swɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['əʊdərəs] [blæk] [kləʊk] [ɒn]

He	stalked	up	and	down	the	room	,	swirling	his	slightly	odorous	black	cloak	on
他	跟踪	向上	和	向下	这	房间	,	旋转	他的	轻微地	有气味的	黑色的	披风	在

[ðə; ði] [tɜ:nz] .

the	turns	.
这	转弯	.

他在房间里踱来踱去，转身时，身上那件略带气味的黑色斗篷也随之飘动。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .

Gradually	the	story	came	out	.
逐步地	这	故事	来了	出去	.

事情逐渐真相大白。

[əʊld] [stəʊn] [feɪs] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['hædnt] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] .

Old	Stone	Face	,	a	strong	advocate	of	Do	It	Now	,	hadn't	wasted	any	time	.
老的	石头	脸	,	一个	强的	提倡	的	做	它	现在	,	之前没有	浪费	任何	时间	.

老石脸是"立即行动"的坚定拥护者，他一刻也没有耽搁。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['swɑ:mi][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd]

From	his	home	he	had	called	the	Swami	at	his	hotel	and
从	他的	家	他	有	称为	这	斯瓦米	在	他的	酒店	和

[kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] .

commanded	him	to	report	to	the	general	manager's	office	at	once	.
命令	他	到	报告	到	这	一般的	经理的	办公室	在	一次	.

他从家中打电话给酒店里的斯瓦米，命令他立即到总经理办公室报到。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [bəuθ][gɒt][ðeə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] ['weid] [raɪt]

Apparently	they	both	got	there	about	the	same	time	,	and	Henry	had	waded	right
显然	他们	两个都	得到	那里	关于	这	相同的	时间	,	和	亨利	有	涉水	正确的

[ɪn] .

in	.
在	.

显然他们俩几乎同时到达那里，亨利直接就趟进了水里。

[ə'pærəntli] ['henri] , [tu:] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

Apparently	Henry	,	too	,	had	spent	a	restless	night	.
显然	亨利	,	也	,	有	花费	一个	不安	夜晚	.

显然，亨利也度过了一个辗转难眠的夜晚。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['swɑ:mi][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] , ['bʌŋglɪŋ] , [frɔ:d] , [dɪ'lɪbərət] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] ,

He	accused	the	Swami	of	inefficiency	,	bungling	,	fraud	,	deliberate	insubordination	,
他	被告	这	斯瓦米	的	效率低下	,	笨拙	,	欺诈罪	,	商榷	不服从	,

他指责这位斯瓦米效率低下、办事不力、欺诈、故意违抗命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [ə'sɔ:tɪd] [fɔ:lts] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l]

and	a	few	other	assorted	faults	for	having	made	a	fool	out	of	us	all
和	一个	很少	其他	各种各样的	故障	为了	拥有	制成	一个	傻子	出去	的	我们	全部

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪnʂ] .

at	the	seance	.
在	这	降神会	.

以及其他一些零零碎碎的过错，因为他在降神会上让我们所有人都出了丑。

[id] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['swɑ:mi][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ɔ:l] [ðɪs] ['ʃɪli] - ['ʃæli]
He'd as much as commanded the Swami to cut out all this shilly - shallying
他会 作为 很多 作为 命令 这 斯瓦米 到 切 出去 全部 这 犹豫不决 - 沙利
[ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['æktɪveɪtɪŋ] [ænt:græv] ['sɪlɪndəz] ,
and get down to the business of activating antigrav cylinders ,
和 得到 向下 到 这 商业 的 激活 抗重力 气缸 ,

他几乎是命令那位斯瓦米停止所有这些犹豫不决，赶紧着手启动反重力气瓶。

[ɔ:(r)] [els] .
or else .
或者 别的 .

否则。

[hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [spə'sɪfɪk][ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] " [ɔ:(r)] [els] " [wʊd] [ɪn'teɪl] .
He hadn't been specific about what the " or else " would entail .
他 之前没有 到过 具体的 关于 什么 这 " 或者 别的 " 会 包含 .

他没有具体说明“否则”会意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
It was up to me to pick up the pieces , if I could .
它 曾是 向上 到 我 到 挑选 向上 这 件 , 如果 我 可以 .

如果可以的话，就得由我来收拾残局。

" [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] — " [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)][ɔɪl][ɒn][ðə; ði] ['trʌbld]
" Now I'm sure he really didn't mean — " I began to pour oil on the troubled
" 现在 我是 当然 他 真的 没有 意思是 — " 我 开始 到 倒 油 在 这 麻烦
['wɔ:təz] .
waters .
水 .

“现在我确信他真的不是那个意思——”我开始往波涛汹涌的水域上浇油。

" [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [di:p] ['ɪnsaɪt] ,
" With your deep insight ,
" 和 你的 深的 洞察力 ,

“凭借您深刻的洞察力，

['swɑ:mi] — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɑ:təz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] — " ['grædʒuəli][ðə; ði]['i:gəʊ] -
Swami — The fate of great martyrs throughout the ages — " Gradually the ego -
斯瓦米 — 这 命运 的 伟大的 殉道者 自始至终 这 年龄 — " 逐步地 这 自我 -
['bɪldɪŋ] ['freɪzɪz] [kɑ:m, kɑ:lm][hɪm] [daʊn] .
building phrases calmed him down .
建筑 短语 平静下来 他 向下 .

斯瓦米——历代伟大殉道者的命运——”这些自我陶醉的话语渐渐让他平静下来。

[hi:; hi] [gru:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
He grew willing to listen , if for no more than the anticipation of
他 生长 愿意的 到 听 , 如果 为了 不 更多的 比 这 预期 的
['hɪərɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
hearing more of them .
听力 更多的 的 他们 .

他渐渐愿意倾听，哪怕仅仅是因为期待听到更多他们的故事。

[hi:; hi]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃeə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
He settled down into the crying chair at last ,
他 定居 向下 进入 这 哭泣 椅子 在 最后的 ,

他终于在哭泣椅上坐了下来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['væləns; 'veɪləns] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊtreɪdʒd]['æŋgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

and	I	could	see	his	valence	shifting	from	outraged	anger	to	a
和	我	可以	看	他的	价	转变	从	义愤填膺	愤怒	到	一个

[vɑːst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [fə'gɪvnəs] .

vast	and	noble	forgiveness	.
广阔的	和	高贵	饶恕	.

我看到他的情绪从义愤填膺转变为宽广而高尚的宽恕。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

This	much	was	not	difficult	.
这	很多	曾是	不是	难的	.

这一点并不难。

[tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] , ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn˩θjuːzi'æstɪkli] , [wel] [ðæt] [maɪt] [nɒt]

To	get	him	to	coöperate	,	consciously	and	enthusiastically	,	well	that	might	not
到	得到	他	到	合作	,	有意识地	和	踊跃	,	出色地	那	可能	不是

[biː; bi][səʊ] ['iːzi] .

be	so	easy	.
是	所以	简单的	.

要让他自觉、热情地配合，那可能就没那么容易了。

[iːtʃ] [treɪd] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [tek'niːks] .

Each	trade	has	its	own	special	techniques	.
每个	贸易	有	它是	自己的	特别的	技术	.

每个行业都有其独特的技巧。

[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɹuːt'iːnz] [hiː; hi][traɪz] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]

The	analytical	chemist	has	a	series	of	routines	he	tries	when	he	wishes
这	分析	化学家	有	一个	系列	的	例行程序	他	尝试	什么时候	他	愿望

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][ɪts] [kən'stɪtʃʊənt] .

to	reduce	an	unknown	compound	to	its	constituents	.
到	减少	一个	未知	化合物	到	它是	成分	.

分析化学家在想要将未知化合物还原成其组成成分时，会尝试一系列常规方法。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪkli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] , [hɪt][ɔː(r)] [mɪs]

To	the	chemically	uneducated	,	this	may	appear	to	be	a	fumbling	,	hit	or	miss
到	这	化学	未受过教育	,	这	可能	出现	到	是	一个	笨拙	,	打	或者	错过

, [kaɪnd][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

,	kind	of	procedure	.
,	种类	的	程序	.

对于缺乏化学知识的人来说，这似乎是一种笨拙的、碰运气式的操作。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [mæn] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tek'niːks] .

The	personnel	man	,	too	,	has	his	series	of	techniques	.
这	人员	男人	,	也	,	有	他的	系列	的	技术	.

人事主管也有他自己的一套技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rændəm] , ['pɔɪntləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	may	appear	to	be	no	more	than	random	,	pointless	conversation	.
它	可能	出现	到	是	不	更多的	比	随机的	,	无意义	对话	.

这看起来可能只不过是一些随意、毫无意义的对话。

[ai][fɜːst][traɪd][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

I	first	tried	the	routine	process	of	reasoning	.
我	第一的	尝试	这	常规	过程	的	推理	.

我首先尝试了常规的推理过程。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [dʌz] ,

I	didn't	expect	it	to	work	;	it	seldom	does	,
我	没有	预计	它	到	工作	;	它	很少	做	,

我并不指望它会奏效；它很少奏效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['testɪd] .

but	it	can't	be	eliminated	until	it	has	been	tested	.
但	它	不能	是	已淘汰	直到	它	有	到过	测试	.

但只有经过测试才能排除这种可能性。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] ['sləʊli] , ['suːðɪŋli] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

"	You	must	understand	,	"	I	said	slowly	,	soothingly	,	"	that	our	intentions	are
"	你	必须	理解	,	"	我	说	缓慢地	,	舒缓地	,	"	那	我们的	意图	是

[kən'strʌktɪv] .

constructive	.
建设性的	.

"你必须明白,"我缓缓地、安抚地说,"我们的意图是建设性的。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

We	are	simply	trying	to	apply	the	scientific	method	to	something	which
我们	是	简单地	尝试	到	申请	这	科学	方法	到	某物	哪个

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我们只是想把科学方法应用于一些已经.....的事情。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] , [biːn] [ræpt] [ɪn]['mɪstɪsɪzəm] .

heretofore	,	been	wrapped	in	mysticism	.
此前	,	到过	包装	在	神秘主义	.

此前一直笼罩在神秘主义的氛围中。

" [ðə; ði] [ʃɒkt] ['friːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)lz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [mɪst]

"	The	shocked	freezing	of	his	facial	muscles	told	me	that	reasoning	had	missed
"	这	震惊	冷冻	的	他的	面部的	肌肉	讲述	我	那	推理	有	错过

[ɪts] [mɑːk] .

its	mark	.
它是	标记	.

"他面部肌肉僵硬的震惊告诉我，我的推理并没有奏效。"

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] .

It	told	me	more	.
它	讲述	我	更多的	.

它告诉我更多信息。

" ['saɪəns] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

"	Science	understands	nothing	,	nothing	at	all	!
"	科学	明白	没有什么	,	没有什么	在	全部	!

"科学什么都不懂，一点都不懂！"

" [hiː; hi] [snæpt] , " ['saɪəns] [traɪz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][test] [tjuːbz][ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] ;

"	he	snapped	,	"	Science	tries	to	reduce	everything	to	test	tubes	and	formulae	;
"	他	啪啪	,	"	科学	尝试	到	减少	一切	到	测试	管子	和	公式	;

他厉声说道："科学试图将一切都简化为试管和公式；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] . "

but	I	am	the	instrument	of	a	mystery	which	man	can	never	know	.	"
但	我	是	这	乐器	的	一个	神秘	哪个	男人	能	绝不	知道	.	"

但我却是人类永远无法知晓的奥秘的工具。

" [wel] , [naʊ] , " [ai] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .

"	Well	,	now	,	"	I	said	reasonably	.
"	出色地	,	现在	,	"	我	说	合理	.

"好吧,"我平静地说。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

"	Let	us	not	be	inconsistent	.
"	让	我们	不是	是	不一致	.

我们不要自相矛盾。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [nəʊ] ; [jet] [juː; jʊ] ,

You	say	this	is	something	man	was	not	meant	to	know	;	yet	you	,
你	说	这	是	某物	男人	曾是	不是	意思是	到	知道	;	然而	你	,

你说这是人类不应该知道的事情；然而你，

[jɔː'self] , [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

yourself	,	have	devoted	your	life	to	gaining	a	greater	comprehension	of	it
你自己	,	有	奉献	你的	生活	到	获得	一个	更大的	理解	的	它

. "
: "
. "

你自己则毕生致力于更深入地理解它。

" [aɪ] [siːk] ['əʊnli] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [mə'tɪəriəl] [self] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn] ['hɑːməni]

"	I	seek	only	to	rise	above	my	material	self	so	that	I	might	place	myself	in	harmony
"	我	寻找	仅有的	到	上升	多于	我的	材料	自己	所以	那	我	可能	地方	我	在	和谐

[wɪð] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

with	the	flowing	symphony	of	Absolute	Truth	,
和	这	流动	交响乐	的	绝对	真相	,

“我只求超越物质自我，以便与绝对真理的流动交响乐和谐共鸣。”

" [hiː; hi] ['lektʃəd] [ˌem 'iː] ['sɒnərəsli] .

"	he	lectured	me	sonorously	.
"	他	讲课	我	响亮地	.

他用洪亮的声音训斥了我。

[əʊ] [wel] ,

Oh	well	,
哦	出色地	,

那好吧，

[hɪz; ɪz] [in'ræptʃə] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ['difə] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	enrapturement	with	such	terminology	differed	little	from	some	of	the
他的	陶醉	和	这样的	术语	不同	小的	从	一些	的	这

['saɪəns] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [grəʊ] ['iːkwəli] [ˌiːsə'terɪk] .

sciences	which	tended	to	grow	equally	esoteric	.
科学	哪个	倾向于	到	生长	同样地	深奥的	.

他对这类术语的迷恋与某些趋于深奥的科学并无太大区别。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

And	maybe	it	meant	something	.
和	或许	它	意思是	某物	.

或许这其中蕴含着某种意义。

[huː] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪn] [ɪəz] [ə'ləʊn] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [pleɪd] ?

Who	was	I	to	say	that	mine	ears	alone	heard	all	the	music	being	played	?
WHO	曾是	我	到	说	那	矿	耳朵	独自的	听到	全部	这	音乐	存在	玩	?

我凭什么说只有我的耳朵才能听到所有播放的音乐?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] [spə'sɪfɪkli] .

It	did	mean	one	thing	very	specifically	.
它	做过	意思是	一	事物	非常	具体来说	.

它的确只意味着一件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['beɪsɪk] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

There	are	two	basic	approaches	to	the	meaning	of	life	and	the	universe
那里	是	二	基本的	方法	到	这	意义	的	生活	和	这	宇宙

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

对于生命的意义和我们周围的宇宙，有两种基本的看法。

[mæn][kæn; kən] [nəʊ] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪts] [həʊl] ['miːnɪŋ] .

Man	can	know	:	That	is	the	approach	of	science	,	its	whole	meaning	.
男人	能	知道	:	那	是	这	方法	的	科学	,	它是	所有的	意义	.

人可以认识：这就是科学的方法，也是科学的全部意义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [nəʊ] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

There	are	mysteries	which	man	was	not	meant	to	know	:	That	is	the	other
那里	是	谜团	哪个	男人	曾是	不是	意思是	到	知道	:	那	是	这	其他

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

有些奥秘是人类不应该知道的：这是另一种方法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['beɪsɪs] .

There	is	no	reconciling	of	the	two	on	a	reasoning	basis	.
那里	是	不	和解	的	这	二	在	一个	推理	基础	.

两者之间不存在逻辑上的调和关系。

[ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

I	represented	the	former	.
我	代表	这	以前的	.

我代表的是前者。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

I	wasn't	sure	the	Swami	was	a	true	representative	of	the	latter	,
我	不是	当然	这	斯瓦米	曾是	一个	真的	代表	的	这	后者	,

我不确定这位斯瓦米是否真正代表了后者。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['væləns; 'veɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪz] .

but	at	least	he	had	picked	up	the	valence	and	the	phrases	.
但	在	至少	他	有	挑选	向上	这	价	和	这	短语	.

但他至少领会了其中的含义和措辞。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜːkəbl] [tek'niːk] [wɪð] [ðɪs]

I	made	a	mental	note	that	reasoning	was	an	unworkable	technique	with	this
我	制成	一个	精神的	笔记	那	推理	曾是	一个	行不通	技术	和	这

['kɒmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

我暗自记下，对于这种化合物来说，推理是一种行不通的方法。

['henri] , [ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [θrets] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

Henry	,	a	past	master	at	it	,	had	already	tried	threats	and	abuse	.
亨利	,	一个	过去的	掌握	在	它	,	有	已经	尝试	威胁	和	虐待	.

亨利在这方面是个老手，他之前已经尝试过威胁和辱骂。

[ðæt] ['hædnt] [wɜːkt] .

That	hadn't	worked	.
那	之前没有	工作	.

那招行不通。

[ai][nekst][traɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][mæn] , [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

I	next	tried	one	of	the	oldest	forms	in	the	teaching	of	man	,	a	parable	.
我	下一个	尝试	一	的	这	最老	表格	在	这	教学	的	男人	,	一个	寓言	.

接下来，我尝试了人类最古老的教学形式之一——寓言。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ɑːnt] ['dɪmɪti] , [huː] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] ['rʌmi] ,

I	told	him	of	my	old	Aunt	Dimity	,	who	was	passionately	fond	of	Rummy	,
我	讲述	他	的	我的	老的	阿姨	迪米蒂	,	WHO	曾是	热情地	喜爱	的	拉米纸牌	,

我跟他讲了我的老姨妈迪米蒂的故事，她非常喜欢拉米纸牌游戏。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ɔ:l]['ʌðə(r)][kɑ:d] [geɪmz] ['sɪnfl] .

but	considered	all	other	card	games	sinful	.
但	经过考虑的	全部	其他	卡片	游戏	罪恶的	.

但他认为其他所有纸牌游戏都是有罪的。

" [ɑ:] , [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [pru:vz] [maɪ] [pɔɪnt] , " [ðə; ði]['swɑ:mi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Ah	,	how	well	she	proves	my	point	,	"	the	Swami	countered	.
"	啊	,	如何	出色地	她	证明	我的	观点	,	"	这	斯瓦米	反驳	.

"啊，她正好证明了我的观点，"斯瓦米反驳道。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['wɪzdəm]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔ:t(ə)l][maɪnd][tu:; tə] [gaɪd]

"	There	is	an	inner	voice	,	a	wisdom	greater	than	the	mortal	mind	to	guide
"	那里	是	一个	内	嗓音	,	一个	智慧	更大的	比	这	凡人	头脑	到	指导

[ˌju: 'es] — "

us	—	"
我们	—	"

"内心深处有一种声音，一种超越凡人思维的智慧，它会指引我们——"

" [wel] [naʊ] , " [aɪ] [ɑ:skt] ['ri:z(ə)nəbli] , " [waɪ] [wʊd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [seɪ] [ðæt] ['rʌmi] [wɒz; wəz]

"	Well	now	,	"	I	asked	reasonably	,	"	why	would	the	inner	voice	say	that	Rummy	was
"	出色地	现在	,	"	我	问	合理	,	"	为什么	会	这	内	嗓音	说	那	拉米纸牌	曾是

[əʊ] . [keɪ] . ,

O	.	K	.	,
哦	.	K	.	,

"那么，"我理智地问道，"为什么内心的声音会说拉米没问题呢？"

[bʌt; bət][kə'si:nəʊ] ['wʌznt] ?

but	Casino	wasn't	?
但	赌场	不是	?

但赌场不是吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]

"	But	it	was	obvious	he	liked	the	point	he	had	made	better	than
"	但	它	曾是	明显的	他	喜欢	这	观点	他	有	制成	更好的	比

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] .

he	had	liked	the	one	I	failed	to	make	.
他	有	喜欢	这	一	我	失败的	到	制作	.

"但很明显，他更喜欢他自己提出的观点，而不是我没能提出的观点。"

[səʊ][aɪ][traɪd][ðə; ði][nekst] [tek'ni:k] .

So	I	tried	the	next	technique	.
所以	我	尝试	这	下一个	技术	.

所以我尝试了下一个方法。

[aɪ][traɪd][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

I	tried	an	appeal	for	instruction	.
我	尝试	一个	上诉	为了	操作说明	.

我尝试请求指示。

['ɒf(ə)n][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [kən'fes] ,

Often	an	opponent	will	come	over	to	your	side	if	you	just	confess	,
经常	一个	对手	将要	来	超过	到	你的	边	如果	你	只是	承认	,

如果你坦白认错，对手往往会倒戈。

['ɒnɪstli] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [hɪz; ɪz]

honestly	,	that	he	is	a	better	man	than	you	are	,	and	you	need	his
诚实地	,	那	他	是	一个	更好的	男人	比	你	是	,	和	你	需要	他的

[help] .

help	.
帮助	.

说实话，他比你强，你需要他的帮助。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi]

What	was	the	road	I	must	take	to	achieve	the	same	understanding	he
什么	曾是	这	路	我	必须	拿	到	达到	这	相同的	理解	他

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ?

had	achieved	?
有	已达成	?

我该走哪条路才能达到他所达到的那种理解程度?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

His	eyes	glittered	at	that	,	and	a	mercenary	expression	underlay	the	tone	of
他的	眼睛	闪闪发光	在	那	,	和	一个	雇佣兵	表达	衬垫	这	语气	的

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

his	answer	.
他的	回答	.

听到这话，他眼中闪过一丝光芒，回答的语气中透着一股唯利是图的劲头。

" [fɜːst] [ðeə(r)][ɪz] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [self] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd]

"	First	there	is	fasting	,	and	breathing	,	and	contemplating	self	,	"	he	murmured
"	第一的	那里	是	禁食	,	和	呼吸	,	和	沉思	自己	,	"	他	低声说道

[mɛn'deɪʃəsli] .

mendaciously	.
虚伪地	.

“首先是禁食、呼吸和反思自我，”他虚伪地低语道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	would	be	unable	to	aid	you	until	you	gave	me	full	ascendancy	over	you	,
"	我	会	是	无法	到	援助	你	直到	你	给予	我	满的	优势	超过	你	,

“除非你完全授权给我，否则我无法帮助你。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [θɔːt] —

so	that	I	might	guide	your	every	thought	—
所以	那	我	可能	指导	你的	每一个	想法	—

好让我引导你的每一个念头——

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	decided	to	try	inspiration	.
"	我	决定	到	尝试	灵感	.

我决定尝试从灵感中汲取力量。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [rɪ'kælsɪtrənt] [mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] ,

In	breaking	down	recalcitrant	materials	in	the	laboratory	of	my	personnel	office	,
在	打破	向下	顽固的	材料	在	这	实验室	的	我的	人员	办公室	,

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['meθəd] [wɜːkt] ,

sometimes	one	method	worked	,
有时	一	方法	工作	,

在我人事办公室的实验室里，分解难降解物质时，有时一种方法有效。

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] .

sometimes	another	.
有时	其他	.

有时是另一种情况。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['swɑːmi] , " [aɪ] [ɑːskt] ,

"	Do	you	realize	,	Swami	,	"	I	asked	,
"	做	你	意识到	,	斯瓦米	,	"	我	问	,

“您明白吗，斯瓦米？”我问道。

" [ðæt] [ðə; ðI][wʌn] [greɪt] ['drɔ:bæk] [θru:'aʊt] [ðə; ðI]['eɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ək'septəns] [ɒv; əv]

"	that	the	one	great	drawback	throughout	the	ages	to	a	full	acceptance	of
"	那	这	一	伟大的	退税	自始至终	这	年龄	到	一个	满的	验收	的

[psaɪ; saɪ] [ɪz][ðə; ðI] [læk] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] ['evɪdəns] ?

psi	is	the	lack	of	permanent	evidence	?
磅/平方英寸	是	这	缺少	的	永恒的	证据	?

“纵观历史，阻碍人们完全接受超感官知觉（psi）的最大障碍是缺乏永久性证据吗？”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ˌevə'nes(ə)nt] , ['perɪʃəb(ə)l] .

It	has	always	been	evanescent	,	perishable	.
它	有	总是	到过	转瞬即逝	,	易腐烂的	.

它向来都是转瞬即逝、易腐烂的。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ðI] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

It	always	rests	solely	upon	the	word	of	witnesses	.
它	总是	休息	仅	之上	这	单词	的	证人	.

它始终只依赖于证人的证词。

[bʌt; bət] [ɪf] [aI][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fɪlm] [prɪnt] ,

But	if	I	could	show	you	a	film	print	,
但	如果	我	可以	展示	你	一个	电影	打印	,

但如果我能给你看一份电影拷贝，

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðə; ðI] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfI] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

then	you	could	not	doubt	the	existence	of	photography	,	could	you	?
然后	你	可以	不是	怀疑	这	存在	的	摄影	,	可以	你	?

那么你就不可能怀疑摄影术的存在了，对吧?

" [aI]['əʊpənd][maɪ]['ləʊə(r)][desk] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðI] ['aʊərˌbɑ:k]

"	I	opened	my	lower	desk	drawer	and	pulled	out	a	couple	of	the	Auerbach
"	我	打开	我的	降低	桌子	抽屉	和	拉	出去	一个	夫妻	的	这	奥尔巴赫

['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ðI] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

cylinders	which	we	had	used	the	night	before	.
气缸	哪个	我们	有	用过的	这	夜晚	前	.

“我打开办公桌下面的抽屉，拿出了几个我们前一天晚上用过的奥尔巴赫圆筒。

[aI][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðI][desk] .

I	laid	them	on	top	of	the	desk	.
我	铺设	他们	在	顶部	的	这	桌子	.

我把它们放在桌子上。

" [ðI:z] ['sɪlɪndəz] , " [aI] [sed] , " [ækt][laɪk][ðə; ðI] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪlm] .

"	These	cylinders	,	"	I	said	,	"	act	like	the	photographic	film	.
"	这些	气缸	,	"	我	说	,	"	行为	喜欢	这	摄影	电影	.

“这些圆筒，”我说，“就像照相胶片一样。”

[ðeɪ] [wɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪn] ['pɜ:mənənt] [fɔ:m] , [ðə; ðI] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekts] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] .

They	will	record	,	in	permanent	form	,	the	psi	effects	you	command	.
他们	将要	记录	,	在	永恒的	形式	,	这	磅/平方英寸	效果	你	命令	.

他们会将你所控制的灵能效应永久记录下来。

[æt; ət][lɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ðə; ðI] [daʊt] [wɪl] [bi:; bi] [st'ɪld] ; [mæn] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [nəʊ]

At	last	,	for	all	mankind	the	doubt	will	be	stilled	;	man	will	at	once	know
在	最后的	,	为了	全部	人类	这	怀疑	将要	是	静止	;	男人	将要	在	一次	知道

[ðə; ðI] [tru:θ] ;

the	truth	;
这	真相	;

最终，全人类的疑虑将消除；人类将立刻知道真相；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðI] [ɪ'mɔ:rtlz] .

and	you	will	take	your	place	among	the	immortals	.
和	你	将要	拿	你的	地方	之中	这	不朽者	.

你将成为不朽的神仙。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈwiːnɪŋ] [ˈiːgəʊ] ,

"	I	thought	it	was	pretty	good	,	and	that	,	with	his	overweening	ego	,
"	我	想法	它	曾是	漂亮的	好的	,	和	那	,	和	他的	傲慢	自我	,

“我觉得还不错，而且，以他那过分自负的性格来说……”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

it	would	surely	do	the	trick	.
它	会	一定	做	这	诡计	.

这肯定能奏效。

[bʌt; bət][ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [fɜːst][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [fɪə(r)] ,

But	the	Swami	was	staring	at	the	cylinders	first	in	fascination	,	then	fear	,
但	这	斯瓦米	曾是	凝视	在	这	气缸	第一的	在	魅力	,	然后	害怕	,

[ðen] [ɪn]['hɒrə(r)] .

then	in	horror	.
然后	在	恐怖	.

但这位斯瓦米先是着迷地盯着这些圆柱体，然后是恐惧，最后是惊恐。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][swɜːl][hɪz; ɪz][rəʊb] [mə'dʒestɪkli] , [rʌʃt]

He	jumped	to	his	feet	,	without	bothering	to	swirl	his	robe	majestically	,	rushed
他	跳了起来	到	他的	脚	,	没有	烦人	到	漩涡	他的	长袍	雄伟地	,	匆忙

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

over	to	the	door	,
超过	到	这	门	,

他猛地站起身，连摆出威严的长袍动作都懒得做，径直冲到门口。

['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ruːm] ,

fumbled	with	the	knob	as	if	he	were	in	a	burning	room	,
笨手笨脚	和	这	旋钮	作为	如果	他	是	在	一个	燃烧	房间	,

他慌乱地摸索着旋钮，仿佛身处着火的房间。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

managed	to	get	the	door	open	,	and	rushed	outside	.
管理	到	得到	这	门	打开	,	和	匆忙	外部	.

设法打开了门，然后冲了出去。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd][went]['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	lieutenant	gave	me	a	puzzled	look	,	and	went	after	him	.
这	中尉	给予	我	一个	困惑	看	,	和	去	后	他	.

中尉疑惑地看了我一眼，然后追了上去。

[ai] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][eks'heil][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəbli] .

I	drew	a	deep	breath	,	and	exhaled	it	audibly	.
我	画	一个	深的	气息	,	和	呼气	它	可听见的	.

我深吸一口气，然后有声音地呼了出来。

[maɪ] ['testɪŋ] [prə'siːdʒəz] ['hædnt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wʌn]

My	testing	procedures	hadn't	produced	the	results	I'd	expected	,	but	the	last	one
我的	测试	程序	之前没有	生产	这	结果	ID	预期的	,	但	这	最后的	一

[hæd; həd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [els] .

had	revealed	something	else	.
有	揭晓	某物	别的	.

我的测试程序并没有产生我预期的结果，但最后一次测试却揭示了一些其他情况。

[ðə; ði]['swɑːmi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] !

The	Swami	believed	himself	to	be	a	fraud	!
这	斯瓦米	相信	他自己	到	是	一个	欺诈罪	!

这位大师认为自己是个骗子！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ræzl] - ['dæz(ə)l] [wɪð] ['sɒnərəs] ['freɪzɪz] ,

As	long	as	he	could	razzle	-	dazzle	with	sonorous	phrases	,
作为	长的	作为	他	可以	炫目	-	炫	和	响亮的	短语	,

只要他还能用悦耳动听的词句来炫技，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['kredʒələs] [əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ækjərət] [prɪ'dɪkʃən]
and **depend** **upon** **credulous** **old** **women** **to** **turn** **them** **into** **accurate** **predictions**
和 依赖 之上 轻信的 老的 女性 到 转动 他们 进入 准确的 预测
[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
of **things** **to** **come** **,**
的 事物 到 来 ,

并指望轻信的老妇人将它们变成对未来事件的准确预测，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
he **was** **safe** **enough** **.**
他 曾是 安全的 足够的 .

他很安全。

[bʌt; bət] [feɪst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] ['defɪnətli] —
But **faced** **with** **something** **which** **would** **prove** **definitely** **—**
但 面对 和 某物 哪个 会 证明 确实 —

但面对一些最终会被证明是——

[wel] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?
Well **,** **what** **would** **he** **do** **now** **?**
出色地 , 什么 会 他 做 现在 ?

那么，他现在会怎么做呢?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bəuθ] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
And **then** **I** **noticed** **that** **both** **cylinders** **were** **pointing** **toward** **the** **door** **.**
和 然后 我 注意到 那 两个都 气缸 是 指向 朝向 这 门 .

然后我注意到两个气缸都指向门的方向。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːst] , [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ;
I **watched** **them** **,** **at** **first** **,** **not** **quite** **sure** **;**
我 观看 他们 , 在 第一的 , 不是 相当 当然 ;

我一开始看着他们，心里不太确定；

[ðen] [aɪ] [gruː] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [pə'spektɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
then **I** **grew** **convinced** **by** **the** **change** **in** **their** **perspective** **with** **the** **angles** **of** **the**
然后 我 生长 确信 经过 这 改变 在 他们的 看法 和 这 角度 的 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

然后，随着桌子角度的变化，他们的视角也发生了改变，这让我更加确信了这一点。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
Almost **as** **slowly** **as** **the** **minute** **hand** **of** **a** **watch** **,**
几乎 作为 缓慢地 作为 这 分钟 手 的 一个 手表 ,

几乎和手表的分针一样慢，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][desk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
they **were** **creeping** **across** **the** **desk** **toward** **the** **door** **.**
他们 是 爬行 穿过 这 桌子 朝向 这 门 .

它们正悄悄地越过桌子，朝门口爬去。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
They **,** **too** **,** **were** **trying** **to** **escape** **from** **the** **room** **.**
他们 , 也 , 是 尝试 到 逃脱 从 这 房间 .

他们也试图逃出房间。

[aɪ] [nʌdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
I **nudged** **them** **with** **my** **fingers** **.**
我 轻推 他们 和 我的 手指 .

我用手指轻轻碰了碰它们。

[ðeɪ] [ˈhʌsl] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][help] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmɪŋ]

They	hustled	along	a	little	faster	,	as	if	appreciative	of	the	help	,	even	coming
他们	匆忙	沿着	一个	小的	快点	,	作为	如果	欣赏的	的	这	帮助	,	甚至	未来

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

他们加快了脚步，似乎很感激我的帮助。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd]

I	saw	they	were	moving	faster	,	as	if	they	were	learning	as	they	tried
我	锯	他们	是	移动	快点	,	作为	如果	他们	是	学习	作为	他们	尝试

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我看到他们动作越来越快，好像在尝试的过程中学到了什么似的。

[aɪ] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] .

I	turned	one	of	them	around	.
我	转向	一	的	他们	大约	.

我把其中一个翻了过来。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] .

Slowly	it	turned	back	and	headed	for	the	door	again	.
缓慢地	它	转向	后退	和	标题	为了	这	门	再次	.

它缓缓转身，再次朝门口走去。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

I	lifted	one	of	them	to	the	floor	.
我	抬起	一	的	他们	到	这	地面	.

我把其中一个举到地上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [fləʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	had	no	tendency	to	float	,	but	it	kept	heading	for	the	door	.
它	有	不	趋势	到	漂浮	,	但	它	保留	标题	为了	这	门	.

它没有漂浮的趋势，而是一直朝着门口游去。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [desk] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

The	other	one	fell	off	the	desk	while	I	was	fooling	with	the	first	one	.
这	其他	一	跌倒	离开	这	桌子	尽管	我	曾是	愚弄	和	这	第一的	一	.

我摆弄第一个的时候，另一个从桌子上掉下来了。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] .

The	jar	didn't	seem	to	bother	it	any	.
这	罐	没有	似乎	到	打扰	它	任何	.

罐子似乎并没有对它造成任何影响。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rʌg] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

It	,	too	,	began	to	creep	across	the	rug	toward	the	door	.
它	,	也	,	开始	到	潜行者	穿过	这	小地毯	朝向	这	门	.

它也开始沿着地毯向门口爬去。

[aɪ][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	opened	the	door	for	them	.
我	打开	这	门	为了	他们	.

我为他们开了门。

[ˈsærə] [lʊkt] [ʌp] .

Sara	looked	up	.
萨拉	看起来	向上	.

萨拉抬起头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

She	saw	the	two	cylinders	come	into	view	,	moving	under	their	own	power	.
她	锯	这	二	气缸	来	进入	看法	,	移动	在下面	他们的	自己的	力量	.

她看到两个圆柱体出现在视野中，它们依靠自身动力移动。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Here	we	go	again	,	"	she	said	,	resignedly	.
"	这里	我们	去	再次	,	"	她	说	,	无奈地	.

“又来了，”她无奈地说。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] [pʊʃt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [sɪl] , [gɒt][klɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['ɒfɪs] .

The	two	cylinders	pushed	themselves	over	the	door	sill	,	got	clear	outside	my	office	.
这	二	气缸	推动	他们自己	超过	这	门	窗台	,	得到	清除	外部	我的	办公室	.

两个圆柱体越过门槛，径直冲出了我的办公室。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪ'nɜːt] .

Then	they	went	inert	.
然后	他们	去	惰性	.

然后他们就失去了反应能力。

[bəuθ]['særə][ænd; ənd][ai][traɪd] ['nʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pəʊkɪŋ][ðem; ðəm] .

Both	Sara	and	I	tried	nudging	them	,	poking	them	.
两个都	萨拉	和	我	尝试	轻推	他们	,	戳	他们	.

我和萨拉都试着推推它们、戳戳它们。

[ðeɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] ; ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] .

They	just	lay	there	;	mission	accomplished	.
他们	只是	躺	那里	;	使命	完成	.

他们就那样躺在那里；任务完成。

[ai] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

I	carried	them	back	inside	my	office	and	lay	them	on	the	floor	.
我	携带	他们	后退	里面	我的	办公室	和	躺	他们	在	这	地面	.

我把它们带回办公室，放在地板上。

[ɪ'miːdiətli] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

Immediately	both	of	them	began	to	head	for	the	door	again	.
立即地	两个都	的	他们	开始	到	头	为了	这	门	再次	.

两人随即又朝门口走去。

" ['sɪmp(ə)l] , " ['særə] [sed] ['draɪli] , " [ðeɪ] [dʒʌst][kænt][stænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Simple	,	"	Sara	said	dryly	,	"	they	just	can't	stand	to	be	in	the	same	room	with	you	,
"	简单的	,	"	萨拉	说	干巴巴地	,	"	他们	只是	不能	站立	到	是	在	这	相同的	房间	和	你	,

“很简单，”萨拉冷冷地说，“他们就是无法忍受和你待在同一个房间里。”

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [jʊr; jər] [nɒt][dʒʌst] ['wɪslɪŋ] , [gæl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You're	not	just	whistling	,	gal	,	"	I	answered	.
"	你是	不是	只是	吹口哨	,	女孩	,	"	我	回答	.

“姑娘，你可不是在吹口哨。”我回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] . "

"	That's	the	whole	point	.	"
"	那就是	这	所有的	观点	.	"

“这正是关键所在。”

" [hæv; həv][ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)] ?
" Have I said something clever ?
" 有 我 说 某物 聪明的 ?

"我说了什么聪明话吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['sɪəriəsli] .
" she asked seriously .
" 她 问 严重地 .

她认真地问道。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][desk] [drɔ:(r)] .
I took the cylinders back into my office and put them in a desk drawer .
我 采取 这 气缸 后退 进入 我的 办公室 和 放 他们 在 一个 桌子 抽屉 .

我把圆筒带回办公室，放进了办公桌抽屉里。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][desk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I watched the desk for a while , but it didn't change position .
我 观看 这 桌子 为了 一个 尽管 , 但 它 没有 改变 位置 .

我观察了桌子一会儿，但它的位置没有改变。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:s] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
Apparently it was too heavy for the weak force activating the cylinders .
显然 它 曾是 也 重的 为了 这 虚弱的 力量 激活 这 气缸 .

显然，它太重了，不足以驱动气缸的微弱动力。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əʊld][stəʊn] [feɪs] .
I picked up the phone and called Old Stone Face .
我 挑选 向上 这 电话 和 称为 老的 石头 脸 .

我拿起电话，拨通了老石脸的电话。

[ai][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
I told him about the cylinders .
我 讲述 他 关于 这 气缸 .

我跟他说起过那些气缸的事。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" he exclaimed with satisfaction .
" 他 惊呼 和 满意 .

他满意地惊呼道。

" [ai] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] ['feləʊ] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .
" I knew all that fellow needed was a good old - fashioned talking to .
" 我 知道 全部 那 同伴 需要 曾是 一个 好的 老的 - 造型 说 到 .

我知道那家伙需要的只是好好地、老式地跟人谈谈。

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt]
Some day , my boy , you'll realize that you still have a lot to learn about
一些 天 , 我的 男生 , 你会 意识到 那 你 仍然 有 一个 很多 到 学习 关于
['hændlɪŋ] [men] . "
handling men . "
处理 男人 . "

孩子，总有一天你会明白，你对如何与男人相处还有很多东西要学。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Yes , sir , " I answered .
" 是的 , 先生 , " 我 回答 .

"是的，先生，"我回答道。

['særə] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['redɪ] [tu:; tə] [stɑ:t] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld]

Sara	asked	me	if	I	were	ready	to	start	seeing	people	,	and	I	told
萨拉	问	我	如果	我	是	准备好	到	开始	看到	人们	,	和	我	讲述

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ] ['wʌznt] ,

her	I	wasn't	,
她	我	不是	,

萨拉问我是否准备好开始约会，我告诉她我还没有。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

that	I	had	some	thinking	to	do	.
那	我	有	一些	思维	到	做	.

我得好好想想。

[ʃi:; ʃi] [kwɪpt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [weɪt] ,

She	quipped	something	about	making	the	world	wait	,
她	打趣道	某物	关于	制作	这	世界	等待	,

她俏皮地说了句什么让全世界都等着的话，

['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ][taɪm] [wɪð] [ˌpɜ:sə'nel] ['mænɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

meaning	that	I	should	be	occupying	my	time	with	personnel	managing	,	and	closed
意义	那	我	应该	是	占领	我的	时间	和	人员	管理	,	和	关闭

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

这意味着我应该把时间花在人事管理上，然后关上了门。

[æt; ət] [ðæt] , [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

At	that	,	Old	Stone	Face	had	a	point	.
在	那	,	老的	石头	脸	有	一个	观点	.

这么说来，老石脸说得也有道理。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [gɒt][ɪn][ænd; ənd] [rail] [θɪŋz] [ʌp] ,

If	he	hadn't	got	in	and	riled	things	up	,
如果	他	之前没有	得到	在	和	激怒	事物	向上	,

如果他没有闯入并煽风点火，

['meɪbi] [ðə; ði]['swɑ:mi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'məʊʃənəli] [ˌʌp'set] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði]

maybe	the	Swami	would	not	have	been	emotionally	upset	enough	to	generate	the
或许	这	斯瓦米	会	不是	有	到过	情感上	沮丧的	足够的	到	产生	这

[psaɪ; saɪ] [fɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd]['æktɪveɪtɪd] [ði:z] [nju:] ['sɪlɪndəz] .

psi	force	which	had	activated	these	new	cylinders	.
磅/平方英寸	力量	哪个	有	活性	这些	新的	气缸	.

也许这位圣人并没有因为情绪激动而产生激活这些新气缸的超感官知觉力量。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	was	I	saying	?
什么	曾是	我	说	?

我刚才说到哪儿了?

[ðæt] [psaɪ; saɪ] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] ?

That	psi	was	linked	with	emotional	upheaval	?
那	磅/平方英寸	曾是	链接	和	情绪	动荡	?

那种超感官知觉与情绪波动有关吗?

[wel] , ['meɪbi] .

Well	,	maybe	.
出色地	,	或许	.

或许吧。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] ,

Not	necessarily	,
不是	一定	,

未必，

[bʌt; bət] [raɪn] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	Rhine	had	proved	that	strength	of	desire	had	an	effect	upon	the
但	莱茵河	有	已证实	那	力量	的	欲望	有	一个	影响	之上	这

['friːkwənsi] ['ɪndeks][ɒv; əv][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .

frequency	index	of	telekinesis	.
频率	指数	的	念动力	.

但莱茵已经证明，欲望的强度会对心灵感应的频率指数产生影响。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt]

Was	there	anything	at	all	we	knew	about	psi	,	so	that	we	could	start
曾是	那里	任何事物	在	全部	我们	知道	关于	磅/平方英寸	,	所以	那	我们	可以	开始

['kætəlɒgɪŋ] ,

cataloguing	,
编目	,

我们当时对超感官知觉（psi）了解多少，才能开始进行分类?

['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ?

sketching	in	the	beginnings	of	a	pattern	?
素描	在	这	开端	的	一个	图案	?

勾勒图案的雏形?

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

Yes	,	of	course	there	was	.
是的	,	的	课程	那里	曾是	.

当然有。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

First	,	it	existed	.
第一的	,	它	存在	.

首先，它存在过。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ən'les] [hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'fjuːzd]

No	one	could	dismiss	the	mountainous	mass	of	evidence	unless	he	just	refused
不	一	可以	解雇	这	多山	大量的	的	证据	除非	他	只是	拒绝

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	think	about	the	subject	.
到	思考	关于	这	主题	.

除非有人拒绝思考这个问题，否则没有人能够忽视堆积如山的证据。

['sekənd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪn][taɪm] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

Second	,	we	could	,	in	time	,	know	what	it	was	and	how	it	worked	.
第二	,	我们	可以	,	在	时间	,	知道	什么	它	曾是	和	如何	它	工作	.

其次，随着时间的推移，我们或许能够了解它是什么以及它是如何运作的。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

You'd	have	to	give	up	the	entire	basis	of	scientific	attitude	if	you	didn't
你会	有	到	给	向上	这	全部的	基础	的	科学	态度	如果	你	没有

[əd'mɪt] [ðæt] .

admit	that	.
承认	那	.

如果你不承认这一点，你就等于放弃了整个科学态度的基础。

[θɜːd] , [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [sens] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Third	,	it	acted	like	a	sense	,	rather	than	as	something	dependent	upon	the
第三	,	它	行动	喜欢	一个	感觉	,	相当	比	作为	某物	依赖	之上	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] .

intellectual	process	of	thought	.
知识分子	过程	的	想法	.

第三，它的作用更像是一种感觉，而不是依赖于思维过程的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ai]['ɑːgjuːd][tuː; tə][maɪ][ɪ'mædʒɪnəri]['lɪsənə(r)] — [kə'mɑːnd]

You	could	,	for	example	—	I	argued	to	my	imaginary	listener	—	command
你	可以	,	为了	例子	—	我	争论	到	我的	假想	听众	—	命令

[jɔː(r); jə(r)][nəʊz][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][rəʊz] ,

your	nose	to	smell	a	rose	,
你的	鼻子	到	闻	一个	玫瑰	,

例如，你可以——我向假想的听众辩解道——命令你的鼻子去闻一朵玫瑰，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɔːtəʊsə'dʒestʃən] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪŋ] ; [ðæt][ɪz] ,

and	by	autosuggestion	you	might	think	you	were	succeeding	;	that	is	,
和	经过	自我暗示	你	可能	思考	你	是	成功	;	那	是	,

通过自我暗示，你可能会认为自己成功了；也就是说，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [smel] [ə; eɪ]['riːəl][rəʊz] ,

until	you	really	did	smell	a	real	rose	,
直到	你	真的	做过	闻	一个	真实的	玫瑰	,

直到你真正闻到一朵真正的玫瑰香。

[ðen] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [jʊd] [feɪld] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːt] ['pæt(ə)n] .

then	you'd	know	that	you'd	failed	to	create	it	through	a	thought	pattern	.
然后	你会	知道	那	你会	失败的	到	创造	它	通过	一个	想法	图案	.

那么你就会知道，你未能通过某种思维模式创造出它。

[ðə; ði] [sens] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

The	sense	would	have	to	be	separated	from	the	process	of	thinking	about
这	感觉	会	有	到	是	分开	从	这	过程	的	思维	关于

[ðə; ði] [sens] .

the	sense	.
这	感觉	.

必须将感觉与思考感觉的过程分开。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [psaɪ; saɪ] ?

So	what	was	psi	?
所以	什么	曾是	磅/平方英寸	?

那么，psi是什么?

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [mʌtʃ] ?

But	,	at	this	point	,	did	it	matter	much	?
但	,	在	这	观点	,	做过	它	事情	很多	?

但是，到了这个地步，这还有多大意义呢?

['wʌznt] [ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] [wʌn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][prə'djuːs][ˌaɪ 'tiː] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Wasn't	the	main	issue	one	of	learning	how	to	produce	it	,	use	it	?
不是	这	主要的	问题	一	的	学习	如何	到	生产	它	,	使用	它	?

主要问题难道不是学习如何生产和使用它吗?

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][wiː; wi] [wɜːk] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

How	long	did	we	work	with	electricity	and	get	a	lot	of	benefits	from	it
如何	长的	做过	我们	工作	和	电	和	得到	一个	很多	的	好处	从	它

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [fɔːmd] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

before	we	formed	some	theories	about	what	it	was	?
前	我们	形成	一些	理论	关于	什么	它	曾是	?

在我们形成关于电力的理论之前，我们使用电力并从中受益了多久?

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [jet] ?

And	,	for	that	matter	,	did	we	know	what	it	was	,	even	yet	?
和	,	为了	那	事情	,	做过	我们	知道	什么	它	曾是	,	甚至	然而	?

那么，就此而言，我们当时真的知道它是什么吗?

" [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mi:nɪŋləs] [freɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [stɒpt]

"	A	flow	of	electrons	"	was	a	pretty	meaningless	phrase	,	when	you	stopped
"	一个	流动	的	电子	"	曾是	一个	漂亮的	无意义的	短语	,	什么时候	你	停止

[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	think	about	it	.
到	思考	关于	它	.

仔细想想，“电子流”这个词其实没什么意义。

[ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [psaɪ; saɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['pɒzɪtrɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [æz; əz]

I	could	say	psi	was	a	flow	of	positrons	,	and	it	would	mean	as
我	可以	说	磅/平方英寸	曾是	一个	流动	的	正电子	,	和	它	会	意思是	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我可以说 psi 是正电子流，这同样有意义。

[ai] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

I	reached	over	and	picked	up	a	cigarette	.
我	达到	超过	和	挑选	向上	一个	卷烟	.

我伸手捡起了一支香烟。

[ai] ['stɑ:tɪd] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætʃbʊk] .

I	started	fumbling	around	in	the	center	drawer	of	my	desk	for	a	matchbook	.
我	开始	笨拙	大约	在	这	中心	抽屉	的	我的	桌子	为了	一个	火柴盒	.

我开始在办公桌中间的抽屉里摸索，想找一盒火柴。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] .

I	didn't	find	any	.
我	没有	寻找	任何	.

我没找到。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sɪlɪndəz] .

Without	thinking	,	I	opened	the	drawer	containing	the	two	cylinders	.
没有	思维	,	我	打开	这	抽屉	包含	这	二	气缸	.

我不假思索地打开了装有两个圆筒的抽屉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [drɔ:(r)] ,

They	were	pressing	up	against	the	side	of	the	desk	drawer	,
他们	是	紧迫	向上	反对	这	边	的	这	桌子	抽屉	,

它们紧紧地贴着桌子抽屉的侧面，

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

still	trying	to	get	out	of	the	room	.
仍然	尝试	到	得到	出去	的	这	房间	.

还在努力想办法离开房间。

['sɪŋg(ə)l] [p'ɜ:pəsd] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] , [wɜ:rnt] [ðeɪ] ?

Single	purposed	little	beasts	,	weren't	they	?
单身的	目的	小的	野兽	,	不是	他们	?

它们真是些目标单一的小家伙，不是吗?

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði]

I	closed	the	drawer	,	and	noticed	that	I	was	crushing	out	my	cigarette	in	the
我	关闭	这	抽屉	,	和	注意到	那	我	曾是	压碎	出去	我的	卷烟	在	这

[æʃ] [treɪ] ,

ash	tray	,
灰	托盘	,

我关上抽屉，发现自己正在烟灰缸里掐灭香烟。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

just	as	if	I'd	smoked	it	.
只是	作为	如果	ID	熏制	它	.

就像我抽过一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][əʊ'vɜːt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [aɪd][hæd; həd] [ðæt] ['meɪbi] [maɪ] [nɜːvz] [wɜːrnt] [ɔːl] [ðeɪ]

It	was	the	first	overt	indication	I'd	had	that	maybe	my	nerves	weren't	all	they
它	曾是	这	第一的	公开	指示	ID	有	那	或许	我的	神经	不是	全部	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

should	be	this	morning	.
应该	是	这	早晨	.

这是我第一次明显感觉到，今天早上我的神经可能有点不太正常。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːθ] [pɔɪnt] .

The	sight	of	the	cylinders	brought	up	the	fourth	point	.
这	视线	的	这	气缸	带来	向上	这	第四	观点	.

看到这些圆柱体，引出了第四点。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['sensɪz] ['biːɪŋ]

Experimental	psychology	was	filled	with	examples	of	the	known	senses	being
实验	心理学	曾是	已填	和	示例	的	这	已知	感官	存在

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kə'rekt] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː]

unable	to	make	correct	evaluations	when	confronted	with	a	totally	new
无法	到	制作	正确的	评估	什么时候	面对	和	一个	完全	新的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

实验心理学中充满了这样的例子：当面对一个全新的物体时，已知的感官无法做出正确的判断。

['kʌlə(r)] , [sent] , [teɪst] , [saʊnd] , [ɪm'preʃ(ə)n] .

color	,	scent	,	taste	,	sound	,	impression	.
颜色	,	香味	,	品尝	,	声音	,	印象	.

颜色、气味、味道、声音、印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [kʊd; kəd]

It	was	necessary	to	have	a	point	of	orientation	before	the	new	could
它	曾是	必要的	到	有	一个	观点	的	方向	前	这	新的	可以

[biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] .

be	fitted	into	the	old	.
是	适配	进入	这	老的	.

在将新部件安装到旧部件之前，必须先确定一个方向点。

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [lækt] [ɪn] [psaɪ; saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]['ɔːrient][ɪts] [fə'nɒmɪnə] .

What	we	really	lacked	in	psi	was	the	ability	to	orient	its	phenomena	.
什么	我们	真的	缺乏	在	磅/平方英寸	曾是	这	能力	到	东方	它是	现象	.

我们在超感官知觉（psi）领域真正缺乏的是对这种现象进行定向的能力。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [psaɪ; saɪ] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][traɪd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

The	various	psi	gifted	individuals	tried	to	do	this	.
这	各种各样的磅/平方英寸		天才	个人	尝试	到	做	这	.

各种具有超能力的人都尝试过这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gaɪdz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][veɪl] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɪk'sprest]

If	they	believed	in	guides	from	beyond	the	veil	,	that's	the	way	they	expressed
如果	他们	相信	在	指南	从	超过	这	面纱	,	那就是	这	方式	他们	表达

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如果他们相信有来自帷幕之外的指引者，那就是他们表达自己的方式。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [raɪn] [kɑːd]['kɔːlə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

a	Rhine	card	caller	might	not	be	able	to	give	you	a	message	from
一个	莱茵河	卡片	呼叫者	可能	不是	是	有能力的	到	给	你	一个	信息	从

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ɑːnt] ['mɪni] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

your	dear	departed	Aunt	Minnie	if	his	life	depended	upon	it	—	yet	it	could
你的	亲爱的	已离开	阿姨	米妮	如果	他的	生活	取决于	之上	它	—	然而	它	可以

['iːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] .

easily	be	the	same	force	working	in	both	instances	.
容易地	是	这	相同的	力量	在职的	在	两个都	实例	.

即使性命攸关，莱茵河牌占卜师也未必能从你亲爱的已故米妮阿姨那里传达信息——然而，这两种情况下，很可能是同一股力量在起作用。

['kɒnsɪkwəntli] , [ə; eɪ]['miːdiəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['swɑːmi] , [huːz] ['beɪsɪk] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

Consequently	,	a	medium	,	such	as	the	Swami	,	whose	basic	belief	was	There
最后	,	一个	中等的	,	这样的	作为	这	斯瓦米	,	谁	基本的	信仰	曾是	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] ,

Are	Mysteries	,
是	谜团	,

因此，像这位斯瓦米这样的灵媒，其基本信念是"世间万物皆有奥秘"，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['əbviəs] [ɪn'tent] [wɒz; wəz]

would	be	unable	to	function	in	a	framework	where	the	obvious	intent	was
会	是	无法	到	功能	在	一个	框架	在哪里	这	明显的	意图	曾是

[tuː; tə][ˌʌn'veɪl] [ðəʊz] ['mɪstəriz] !

to	unveil	those	mysteries	!
到	揭幕	那些	谜团	!

如果一个框架的明显目的是揭开这些谜团，那么它将无法发挥作用！

[ðæt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [pɔɪnts] .

That	brought	up	a	couple	more	points	.
那	带来	向上	一个	夫妻	更多的	积分	.

这又引出了另外几个问题。

[aɪ][felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	felt	pretty	sure	of	them	.
我	毛毡	漂亮的	当然	的	他们	.

我对他们很有信心。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

I	felt	as	if	I	were	really	getting	somewhere	.
我	毛毡	作为	如果	我	是	真的	获得	某处	.

我感觉自己真的取得了一些进展。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [maɪ] [pɔɪnts] .

And	I	had	a	situation	which	was	ideal	for	proving	my	points	.
和	我	有	一个	情况	哪个	曾是	理想的	为了	证明	我的	积分	.

我遇到了一个非常适合证明我观点的情境。

[aɪ] [flɪpt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [kiː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['særə] .

I	flipped	the	intercom	key	,	and	spoke	to	Sara	.
我	翻转	这	对讲机	钥匙	,	和	辐	到	萨拉	.

我拨动对讲机钥匙，和萨拉通了话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

"	Will	you	arrange	with	her	foreman	for	Annie	Malasek	to	come	to	my
"	将要	你	安排	和	她	领班	为了	安妮	-	到	来	到	我的

['ɒfɪs] [raɪt] [naʊ] ?

office	right	now	?
办公室	正确的	现在	?

"你能安排一下，让安妮·马拉塞克现在就到我办公室来吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['særə][ɪz] ['flɪpənt] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
Sara is flippant when things are going along all right ,
萨拉 是 轻浮的 什么时候 事物 是 去 沿着 全部 正确的 ,

当一切进展顺利时，萨拉的态度就显得轻浮随意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wen] [tuː; tə]['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ʃiːz] [ɑːskt] .
but she knows when to buckle down and do what she's asked .
但 她 知道 什么时候 到 扣上 向下 和 做 什么 她是 问 .

但她知道什么时候该认真听讲，完成被要求做的事情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
She gave me no personal reactions to this request .
她 给予 我 不 个人的 反应 到 这 要求 .

她没有对我的请求做出任何个人回应。

[jes] , ['æni] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Yes , Annie Malasek would be a good one .
是的 , 安妮 - 会 是 一个 好的 一 .

是的，安妮·马拉塞克是个不错的选择。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æni] .
If anybody in the plant believed There Are Mysteries , it would be Annie .
如果 任何人 在 这 植物 相信 那里 是 谜团 , 它 会 是 安妮 .

如果说工厂里有人相信世间存在神秘事物，那一定是安妮。

['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Further , she was exaggeratedly loyal to me .
更远 , 她 曾是 夸张地 忠诚 到 我 .

此外，她对我的忠诚过分了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ,
She believed I was responsible for turning her little Jennie ,
她 相信 我 曾是 负责任的 为了 转弯 她 小的 珍妮 ,

她认为是我害死了她的小珍妮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːd] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] ['trʌb(ə)l] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
the little girl who'd started all this poltergeist trouble , into a Good Little Girl .
这 小的 女孩 谁会 开始 全部 这 骚灵 麻烦 , 进入 一个 好的 小的 女孩 .

那个引发这一切闹鬼事件的小女孩，变成了一个乖乖女。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][kwɑːmz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɔɪəlti] .
In this instance , I had no qualms about taking advantage of that loyalty .
在 这 实例 , 我 有 不 疑虑 关于 采取 优势 的 那 忠诚 .

在这种情况下，我毫不犹豫地利用了这份忠诚。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [lef'tenənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
While I waited for her I called the lieutenant at his hotel .
尽管 我 等待 为了 她 我 称为 这 中尉 在 他的 酒店 .

在等她的这段时间里，我给住在酒店的中尉打了电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
He was in .
他 曾是 在 .

他进去了。

[jes] , [ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] .
Yes , the Swami was also in .
是的 , 这 斯瓦米 曾是 还 在 .

是的，那位斯瓦米也在场。

[ðeid] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

They'd	just	returned	.
他们会	只是	返回	.

他们刚回来。

[jes] , [ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [lɔːs] ['ændʒələs][æt; ət][wʌns] .

Yes	,	the	Swami	was	ranting	and	raving	about	leaving	Los	Angeles	at	once	.
是的	,	这	斯瓦米	曾是	咆哮	和	狂言	关于	离开	洛杉矶	洛杉矶	在	一次	.

是的，那位斯瓦米当时大声嚷嚷着要立刻离开洛杉矶。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es]

He	had	said	he	absolutely	would	have	nothing	more	to	do	with	us
他	有	说	他	绝对地	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	我们

[hɪə(r)][æt; ət][kəm'pjuːtə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .

here	at	Computer	Research	.
这里	在	电脑	研究	.

他曾说过，他绝对不会再和我们计算机研究所有任何瓜葛。

[ai][təʊld] [lef'tenənt] ['mɜːfi] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , [ˌʌndə'graʊnd]

I	told	Lieutenant	Murphy	to	scare	him	with	tales	of	the	secret	,	underground
我	讲述	中尉	墨菲	到	吓	他	和	故事	的	这	秘密	,	地下

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [ɪn'telɪdʒəns] ,

working	of	Army	Intelligence	,
在职的	的	军队	智力	,

我告诉墨菲中尉，用陆军情报部门秘密的地下活动故事吓唬他。

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] [daʊn] .

to	quiet	him	down	.
到	安静的	他	向下	.

让他安静下来。

[ænd; ənd][ai] [skeəd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][sə'vɪliən]

And	I	scared	the	lieutenant	a	little	by	pointing	out	that	holding	a	civilian
和	我	害怕的	这	中尉	一个	小的	经过	指向	出去	那	保持	一个	平民

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪt] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['kɪdnæpɪŋ] .

against	his	will	without	the	proper	writ	was	tantamount	to	kidnapping	.
反对	他的	将要	没有	这	恰当的	写	曾是	等同	到	绑架	.

我指出，在没有适当令状的情况下，违背平民意愿将其扣押等同于绑架，这让那位中尉有点害怕。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːts] ,

So	if	the	Army	didn't	want	trouble	with	the	Civil	Courts	,
所以	如果	这	军队	没有	想	麻烦	和	这	民用	法院	,

所以如果军队不想与民事法庭发生纠纷，

[ɔːl] [brɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][mæn] —

all	brought	about	because	the	lieutenant	didn't	know	how	to	handle	his	man	—
全部	带来	关于	因为	这	中尉	没有	知道	如何	到	处理	他的	男人	—

这一切的起因都是因为中尉不知道该如何处置他的部下——

[ðə; ði] [lef'tenənt] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	lieutenant	became	immediately	anxious	to	coöperate	with	me	.
这	中尉	成为	立即地	焦虑的	到	合作	和	我	.

这位中尉立刻急于与我合作。

[səʊ] [ðen] [ai] [suːðd] [hɪm] .

So	then	I	soothed	him	.
所以	然后	我	舒缓	他	.

于是我就安抚了他。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

I	told	him	that	,	naturally	,	the	Swami	was	unhappy	.
我	讲述	他	那	,	自然	,	这	斯瓦米	曾是	不开心	.

我告诉他，很自然，这位大师会不高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['swɑːmi] - [ɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['staɪf(ə)ld] ,

He	was	used	to	Swami	-	ing	,	and	out	here	he	had	been	stifled	,
他	曾是	用过的	到	斯瓦米	-	ing	,	和	出去	这里	他	有	到过	窒息	,

[frʌ'streɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

他以前习惯了当"斯瓦米"（印度教圣人）一样的修行者，而在这里他感到压抑和沮丧。

[wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kredʒələs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

What	he	needed	was	some	credulous	women	to	catch	their	breath	at	his
什么	他	需要	曾是	一些	轻信的	女性	到	抓住	他们的	气息	在	他的

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['ræptʃə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

awe	-	inspiring	insight	and	gaze	with	fearful	rapture	into	his	eyes	.
敬畏	-	鼓舞人心	洞察力	和	目光	和	可怕	狂喜	进入	他的	眼睛	.

他需要一些轻信的女人，让她们为他那令人敬畏的洞察力而屏住呼吸，用恐惧而狂喜的目光凝视着他。

[ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] .

The	lieutenant	didn't	know	where	he	could	find	any	women	like	that	.
这	中尉	没有	知道	在哪里	他	可以	寻找	任何	女性	喜欢	那	.

中尉不知道去哪里才能找到那样的女人。

[aɪ][təʊld][hɪm] , ['draɪli] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] .

I	told	him	,	dryly	,	that	I	would	furnish	some	.
我	讲述	他	,	干巴巴地	,	那	我	会	提供	一些	.

我冷冷地告诉他，我会提供一些。

['æni] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] .

Annie	was	more	than	coöperative	.
安妮	曾是	更多的	比	合作社	.

安妮非常乐于合作。

[ʃʊə(r)] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [plɑːnt][wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['swɑːmi] [huː] [hæd; həd] [biːn]

the	whole	plant	was	buzzing	about	that	foreign	-	looking	Swami	who	had	been
这	所有的	植物	曾是	嗡嗡声	关于	那	外国的	-	寻找	斯瓦米	WHO	有	到过

[siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .

seen	coming	in	and	out	of	my	office	.
已见	未来	在	和	出去	的	我的	办公室	.

整个工厂都在议论那个长相古怪的印度教圣人，有人看到他频繁出入我的办公室。

[ʃʊə(r)] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [bɪˈliːvd] [ɪn] ['seɪʊ̃s] .

Sure	,	a	lot	of	the	Girls	believed	in	seances	.
当然	,	一个	很多	的	这	女孩们	相信	在	降神会	.

没错，很多女孩都相信降灵会。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

Don't	you	,	Mr	.	Kennedy	?	"	she	asked	curiously	.
不	你	,	先生	.	肯尼迪	?	"	她	问	奇怪的是	.

"难道你不这么认为吗，肯尼迪先生？"她好奇地问道。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

I	said	I	wasn't	sure	,	and	she	clucked	her	tongue	in	sympathy	.
我	说	我	不是	当然	,	和	她	咯咯叫	她	舌头	在	同情	.

我说我不确定，她同情地咂了咂舌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [səʊ] . . .

It	must	be	terrible	not	to	be	sure	,	so	.	.	.
它	必须	是	糟糕的	不是	到	是	当然	，	所以	.	.	.

无法确定的事情一定很糟糕，所以.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]['terəb(ə)l] .

well	,	it	must	be	just	terrible	.
出色地	,	它	必须	是	只是	糟糕的	.

那肯定糟透了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [tuː] .

And	I	was	such	a	kind	man	,	too	.
和	我	曾是	这样的	一个	种类	男人	，	也	.

我也曾是个非常善良的人。

[ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt][get][ðə; ði] [kə'nekʃn] ,

I	didn't	quite	get	the	connection	,
我	没有	相当	得到	这	联系	,

我没完全理解其中的联系。

[ʌn'tɪl][ai] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pætənz] [wɪtʃ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd]

until	I	remembered	there	are	some	patterns	which	believe	a	human	being	would
直到	我	记得	那里	是	一些	图案	哪个	相信	一个	人类	存在	会

[biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [ən'les] [θruː] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

be	incapable	of	being	kind	unless	through	hope	of	reward	or	fear	of
是	无法	的	存在	种类	除非	通过	希望	的	报酬	或者	害怕	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

直到我记起，有些观念认为，除非出于对奖励的渴望或对惩罚的恐惧，否则人类不可能表现出善良。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['swɑːmi]

But	when	I	asked	her	to	go	to	the	hotel	and	persuade	the	Swami
但	什么时候	我	问	她	到	去	到	这	酒店	和	说服	这	斯瓦米

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ,

to	give	her	a	reading	,
到	给	她	一个	阅读	,

但当我请她去酒店说服那位斯瓦米给她做一次占卜时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] .

she	was	reluctant	.
她	曾是	不情愿的	.

她很不情愿。

[ai] [θɔːt] [maɪ][plæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] ,

I	thought	my	plan	was	going	to	be	frustrated	,
我	想法	我的	计划	曾是	去	到	是	沮丧的	,

我原以为我的计划会落空，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

but	it	turned	out	that	her	reluctance	was	only	because	she	did	not
但	它	转向	出去	那	她	不情愿	曾是	仅有的	因为	她	做过	不是

[hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ,

have	a	thing	to	wear	,
有	一个	事物	到	穿	,

但事实证明，她的不情愿仅仅是因为她没有衣服穿。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

going	into	a	high	-	toned	place	like	that	.
去	进入	一个	高的	-	色调	地方	喜欢	那	.

去那样的高档场所。

['særə] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
Sara **wasn't** **the** **right** **size** **,**
萨拉 不是 这 正确的 尺寸 ,

萨拉的身材不合适，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wʊd] [lend] ['æni] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɪf]
but **one** **of** **the** **older** **girls** **in** **the** **outer** **office** **would** **lend** **Annie** **some** **clothes** **if**
但 一 的 这 老 女孩们 在 这 外 办公室 会 借 安妮 一些 衣服 如果
[aɪ] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [si:] [ðə; ði]['swɑ:mi] ,
I **would** **let** **her** **go** **see** **the** **Swami** **,**
我 会 让 她 去 看 这 斯瓦米 ,

但是，如果我允许安妮去见那位斯瓦米，外勤办公室的一位年纪稍大的女孩会借给她一些衣服。

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [lɔ:s] ['ændʒələs] ['kaʊnti]
It **developed** **that** **her** **own** **teacher** **was** **a** **guest** **of** **Los** **Angeles** **County**
它 发达 那 她 自己的 老师 曾是 一个 客人 的 洛杉矶 洛杉矶 县
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
for **a** **while** **,**
为了 一个 尽管 ,

后来得知，她的老师曾短暂地在洛杉矶县居住过一段时间。

['pjʊəli] [ɒn][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [tʃɑ:dʒ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
purely **on** **a** **trumped** **-** **up** **charge** **,** **you** **understand** **,** **Mr** **.** **Kennedy** **.**
纯粹 在 一个 胜出 - 向上 收费 , 你 理解 , 先生 . 肯尼迪 .

肯尼迪先生，您明白，这完全是基于捏造的罪名。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒp]['heɪtə(r)][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Not **that** **she** **was** **a** **cop** **hater** **or** **anything** **like** **that** **.**
不是 那 她 曾是 一个 警察 仇恨者 或者 任何事物 喜欢 那 .

并不是说她仇视警察什么的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['splendɪd][dʒɒb] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪz]
She **was** **perfectly** **aware** **of** **what** **a** **fine** **and** **splendid** **job** **those** **noble** **boys**
她 曾是 完美 意识到的 的 什么 一个 美好的 和 灿烂 工作 那些 高贵 男孩们
[ɪn] [blu:] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] ,
in **blue** **did** **for** **us** **all** **,**
在 蓝色的 做过 为了 我们 全部 ,

她非常清楚那些身穿蓝色制服的高尚男孩们为我们所有人做了多么出色、多么伟大的工作。

[bʌt; bət] —
but **—**
但 —

但-

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɒfɪs] !
In **my** **own** **office** **!**
在 我的 自己的 办公室 !

就在我自己的办公室里！

[wel] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] .
Well **,** **you** **never** **knew** **.**
出色地 , 你 绝不 知道 .

谁知道呢。

[jet] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
Yet **,** **what** **was** **the** **difference** **between** **her** **and** **me** **?**
然而 , 什么 曾是 这 不同之处 之间 她 和 我 ?

然而，她和我之间究竟有什么区别呢?

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekts] ,

We	were	both	trying	to	get	hold	of	and	benefit	by	psi	effects	,
我们	是	两个都	尝试	到	得到	抓住	的	和	益处	经过	磅/平方英寸	效果	,

[wɜ:rnt] [wi:; wi] ?

weren't	we	?
不是	我们	?

我们俩都试图获得并从中受益于超感官知觉效应，不是吗?

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['kɒment] .

So	I	didn't	comment	.
所以	我	没有	评论	.

所以我没有发表评论。

[ɪn'sted] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ə'hed] [wɪð] [maɪ] ['tentətɪv] [plænz][ðæn; ðən][aɪ'd]

Instead	,	I	found	myself	much	farther	ahead	with	my	tentative	plans	than	I'd
反而	,	我	成立	我	很多	更远	前方	和	我的	暂定的	计划	比	ID

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

anticipated	at	this	stage	.
预期	在	这	阶段	.

然而，我发现自己目前的计划进展比预期的要快得多。

[jes] , [maɪ] ['ɪntərˌvju:ərz] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fəʊləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

Yes	,	my	interviewer's	teacher	had	quite	a	large	following	,	and	now	they
是的	,	我的	面试官的	老师	有	相当	一个	大的	下列的	,	和	现在	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət] [lu:s] [endz] .

were	all	at	loose	ends	.
是	全部	在	松动的	结束	.

是的，我面试官的老师有很多追随者，现在他们都无所事事了。

[ɪf] [ðə; ði]['swɑ:mi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][prə'veɪd][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ænd; ənd] ['redi] - [meɪd]

If	the	Swami	were	willing	,	she	could	provide	a	large	and	ready	-	made
如果	这	斯瓦米	是	愿意的	,	她	可以	提供	一个	大的	和	准备好	-	制成

['ɔ:diəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

audience	for	him	.
观众	为了	他	.

如果这位斯瓦米愿意，她可以为他提供一大批现成的听众。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	would	be	glad	to	talk	to	him	about	it	.
她	会	是	高兴的	到	讲话	到	他	关于	它	.

她很乐意和他谈谈这件事。

['æni] ['hʌrɪdli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Annie	hurriedly	said	that	she	would	be	glad	to	talk	to	him	about	it	,
安妮	匆匆	说	那	她	会	是	高兴的	到	讲话	到	他	关于	它	,

安妮连忙说她很乐意和他谈谈这件事。

[tu:] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:diəns] , [tu:] .

too	;	that	she	could	get	up	a	large	audience	,	too	.
也	;	那	她	可以	得到	向上	一个	大的	观众	,	也	.

而且，她还能吸引一大批观众。

[səʊ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] ['stɑ:tɪd] , [aɪ][hæd; həd][maɪ]['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [æt; ət] [wɜ:k] .

So	,	even	before	it	got	started	,	I	had	my	rival	factions	at	work	.
所以	,	甚至	前	它	得到	开始	,	我	有	我的	竞争对手	派系	在	工作	.

所以，甚至在它开始之前，我的敌对派系就已经开始运作了。

[aɪ] [egd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɒn] ,

I	egged	them	both	on	,
我	鸡蛋	他们	两个都	在	,

我怂恿了他们俩。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ'd][get] ['ɑːmi] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [bluː]

and	promised	that	I'd	get	Army	Intelligence	to	work	with	the	local	boys	in	blue
和	承诺	那	ID	得到	军队	智力	到	工作	和	这	当地的	男孩们	在	蓝色的

[tuː; tə][həʊld] [ɒf] ['meɪkɪŋ] ['eni] [reɪdz] .

to	hold	off	making	any	raids	.
到	抓住	离开	制作	任何	突袭	.

并承诺我会让陆军情报部门与当地警察合作，阻止任何突袭行动。

['æni] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn][aɪ][wɒz; wəz] .

Annie	told	me	again	what	a	kind	man	I	was	.
安妮	讲述	我	再次	什么	一个	种类	男人	我	曾是	.

安妮又一次告诉我，我是一个多么善良的人。

[maɪ] ['ɪntəvjuːə(r)] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

My	interviewer	spoke	up	quickly	and	said	how	glad	she	was	to	find	an
我的	面试官	辐	向上	迅速地	和	说	如何	高兴的	她	曾是	到	寻找	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

opportunity	for	expressing	how	grateful	she	was	for	the	privilege	of
机会	为了	表达	如何	感激的	她	曾是	为了	这	特权	的

['wɜːkɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

working	right	in	the	same	department	with	such	an	understanding	,
在职的	正确的	在	这	相同的	部门	和	这样的	一个	理解	,

我的面试官很快开口，表示她很高兴能有机会表达自己对能在同一个部门与如此理解她的同事共事的感激之情。

['riːəli] [ˌɪntə'lektʃuəli] [dɪ'veləpt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .

really	intellectually	developed	adult	.
真的	智力方面	发达	成人	.

真正智力成熟的成年人。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] ['æni] ['saɪdlɒŋ] ,

She	eyed	Annie	sidelong	,
她	眼睛	安妮	横	,

她侧目打量着安妮，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ə; eɪ]

as	if	to	gauge	the	effects	of	her	attempts	to	set	me	up	on	a
作为	如果	到	测量	这	效果	的	她	尝试	到	放	我	向上	在	一个

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	,
座	,

仿佛是为了衡量她试图把我捧上神坛的效果，

[aʊt][ɒv; əv] ['æniːz] [riːtʃ] .

out	of	Annie's	reach	.
出去	的	安妮的	抵达	.

超出了安妮的够不着范围。

[ai] [həʊpt] [ai] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	hoped	I	wouldn't	start	believing	either	one	of	them	.
我	希望	我	不会	开始	相信	任何一个	一	的	他们	.

我希望自己不会开始相信他们中的任何一个。

[ai] [həʊpt] [ai] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪn'ækjərət] [ɪn][maɪ] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]

I	hoped	I	wasn't	as	inaccurate	in	my	estimates	of	people	as	was	my
我	希望	我	不是	作为	不准确	在	我的	估算	的	人们	作为	曾是	我的

['ɪntəvjuːə(r)] .

interviewer	.
面试官	.

我希望我对人的判断不会像面试官那样不准确。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ʃi:; ʃi][held] .

I	wondered	if	she	were	really	qualified	for	the	job	she	held	.
我	想知道	如果	她	是	真的	合格的	为了	这	工作	她	握住	.

我怀疑她是否真的胜任这份工作。

[ðen] [ai]['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntest] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [meɪl]

Then	I	realized	this	was	a	contest	between	two	women	and	I	,	a	mere	male
然后	我	已实现	这	曾是	一个	竞赛	之间	二	女性	和	我	,	一个	仅仅	男性

,

,

,

然后我意识到这是一场两个女人和我这个男人之间的较量。

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:n] .

was	simply	being	used	as	the	pawn	.
曾是	简单地	存在	用过的	作为	这	典当	.

他只不过是被当成了棋子。

[wel] , [ðæt] [wɜ:kt] [bəuθ] [weɪz] .

Well	,	that	worked	both	ways	.
出色地	,	那	工作	两个都	方式	.

嗯，这事儿两方面都成立。

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['bɑ:gən] [bəuθ][saɪdz] [rɪ'si:v] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

In	a	fair	bargain	both	sides	receive	satisfaction	.
在	一个	公平的	便宜货	两个都	侧面	收到	满意	.

公平的交易中，双方都能获得满足。

[ai][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zɪə] [ə'baʊt][maɪ] ['tæktɪkl] [mə'nu:vəz] .

I	felt	a	little	easier	about	my	tactical	maneuvers	.
我	毛毡	一个	小的	更轻松	关于	我的	战术上的	机动	.

我对自己采取的战术行动感到稍微安心了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] [ˌem 'i:]

But	the	development	of	rivalry	between	factions	of	the	audience	gave	me
但	这	发展	的	对抗	之间	派系	的	这	观众	给予	我

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'dɪə] .

an	additional	idea	.
一个	额外的	主意	.

但观众群体内部不同派别之间的竞争关系给了我另一个灵感。

[pə'hæps] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['swɑ:mi] ['ri:əli] ['ni:dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪv(ə)lri] .

Perhaps	that's	what	the	Swami	really	needed	,	a	little	rivalry	.
也许	那就是	什么	这	斯瓦米	真的	需要	,	一个	小的	对抗	.

或许，这才是这位斯瓦米真正需要的，一点竞争。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə] [kræk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi]

Perhaps	he	was	being	a	little	too	hard	to	crack	because	he	knew	he
也许	他	曾是	存在	一个	小的	也	难的	到	裂缝	因为	他	知道	他

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [eg] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] .

was	the	only	egg	in	the	basket	.
曾是	这	仅有的	蛋	在	这	篮子	.

或许他有点太难搞定了，因为他知道自己是家里唯一的希望。

[ai] [kɔ:ld] [əʊld] [stəʊn] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [plænd] .

I	called	Old	Stone	Face	and	told	him	what	I	planned	.
我	称为	老的	石头	脸	和	讲述	他	什么	我	计划	.

我给老石脸打了电话，告诉他我的计划。

[hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	responded	that	it	was	up	to	me	.
他	回应	那	它	曾是	向上	到	我	.

他回答说这取决于我。

[id] [stept] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [gɒt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ,
He'd **stepped** **in** **and** **got** **things** **under** **way** **for** **me** **,** **got** **things** **going** **,**
他会 步 在 和 得到 事物 在下面 方式 为了 我 , 得到 事物 去 ,

他挺身而出，帮我把事情办成了，让一切步入正轨。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .
now **it** **was** **my** **job** **to** **keep** **them** **going** **.**
现在 它 曾是 我的 工作 到 保持 他们 去 .

现在我的任务就是让他们继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['edʒɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] ['riːəli]
It **looked** **as** **if** **he** **were** **edging** **out** **from** **under** **—** **or** **maybe** **he** **really**
它 看起来 作为 如果 他 是 边缘 出去 从 在下面 — 或者 或许 他 真的
[bɪ'liːvd] [ðæt] .
believed **that** **.**
相信 那 .

他看起来好像要从劣势中挣脱出来——或许他真的这么认为。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [deɪz] ['regjələ(r)] [ruː'tiːn] , [aɪ]['waɪəd]['dʒen(ə)rəl] - ,
Before **I** **settled** **into** **the** **day's** **regular** **routine** **,** **I** **wired** **General** **Sanfordwaithe** **,**
前 我 定居 进入 这 天 常规的 常规 , 我 有线 一般的 - ,

在开始一天的例行工作之前，我给桑福德韦特将军发了电报。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ['prɒspekts] ['redi] [wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [ʃɪp]
and **told** **him** **that** **if** **he** **had** **any** **more** **prospects** **ready** **would** **he** **please** **ship**
和 讲述 他 那 如果 他 有 任何 更多的 前景 准备好 会 他 请 船
[ˌem 'iː][wʌn][æt; ət][wʌns] ,
me **one** **at** **once** **,**
我 一 在 一次 ,

然后告诉他，如果他还有其他合适的货源，能否请他立刻给我寄一个过来。

['vaɪə][eə(r)][meɪl] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .
via **air** **mail** **,** **special** **delivery** **.**
通过 空气 邮件 , 特别的 送货 .

通过航空邮件，特快专递。

[ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][hɔːl] , ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['swɑːmiz] [lɔːs] ['ændʒələs]['deɪbjuː] ,
The **recital** **hall** **,** **hired** **for** **the** **Swami's** **Los** **Angeles** **debut** **,**
这 独奏会 大厅 , 雇用 为了 这 斯瓦米的 洛杉矶 洛杉矶 首次亮相 ,

为这位斯瓦米在洛杉矶的首次亮相而租用的演奏厅，

[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['eni]
was **large** **enough** **to** **accommodate** **all** **the** **family** **friends** **and** **relatives** **of** **any**
曾是 大的 足够的 到 容纳 全部 这 家庭 朋友们 和 亲属 的 任何
['lɪt(ə)l][ˌmɛrɪ'bɛl] [huː] ,
little **Maribel** **who** **,**
小的 玛丽贝尔 WHO ,

足够大，可以容纳所有玛丽贝尔的家人、朋友和亲戚，

['hævɪŋ] ['mɑːstəd] " ['dæfədɪlz] [ɪn] [meɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
having **mastered** **"** **Daffodils** **In** **May** **,** **"** **for** **four** **fingers** **,** **was** **being** **given** **to**
拥有 精通 " 水仙花 在 可能 , " 为了 四 手指 , 曾是 存在 给定 到
[ðə; ðɪ] [wɜːld] .
the **World** **.**
这 世界 .

掌握了《五月的水仙花》这首四指歌曲后，它被献给了全世界。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][smɔːl][steɪdʒ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [pʊl] - [bæk] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

It	had	the	usual	small	stage	equipped	with	pull	-	back	curtains	to	give	a
它	有	这	通常	小的	阶段	配备	和	拉	-	后退	窗帘	到	给	一个

[drəˈmætɪk] [ˈflʌrɪʃ] ,

dramatic	flourish	,
戏剧性	繁荣	,

它有一个常见的小型舞台，配备了可拉开的幕布，以营造戏剧性的效果。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɜːvəs] [kəˈtæstrəfi]

or	to	shut	off	from	view	the	effects	of	any	sudden	nervous	catastrophe
或者	到	关闭	离开	从	看法	这	效果	的	任何	突然	紧张的	灾难

[brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][steɪdʒ] [fraɪt] .

brought	about	by	stage	fright	.
带来	关于	经过	阶段	惊吓	.

或者为了掩盖因怯场引起的突发性神经崩溃的影响。

[aɪ][gɒt][ðeə(r)] , [ˈpɜːpəsli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] ,

I	got	there	,	purposely	a	little	late	,
我	得到	那里	,	故意	一个	小的	晚的	,

我故意迟到了一会儿。

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [wʊd] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈprəʊgres] ;

in	hopes	the	house	lights	would	already	be	dimmed	and	everything	in	progress	;
在	希望	这	房子	灯	会	已经	是	调暗	和	一切	在	进步	;

希望那时屋里的灯光已经调暗，一切都在进行中;

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒn][ðə; ði]

but	about	a	hundred	and	fifty	people	were	milling	around	outside	on	the
但	关于	一个	百	和	五十	人们	是	铣削	大约	外部	在	这

[wɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːrz] .

walk	and	in	the	corridors	.
走	和	在	这	走廊	.

但大约有150人在外面的走道和走廊里闲逛。

[bəuθ] [ˈfækʃənz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [ˈbɪzi] .

Both	factions	had	really	been	busy	.
两个都	派系	有	真的	到过	忙碌的	.

双方阵营都非常忙碌。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Most	of	them	were	women	,	but	,	to	my	intense	relief	,	there	were
最多	的	他们	是	女性	,	但	,	到	我的	激烈的	宽慰	,	那里	是

[ə; eɪ] [fjuː] [men] .

a	few	men	.
一个	很少	男人	.

她们大多数是女性，但令我无比欣慰的是，也有几个男性。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈhʌzbəndz] ,

Some	of	these	were	only	husbands	,
一些	的	这些	是	仅有的	丈夫们	,

其中一些人只是丈夫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] [ðeid] [biːn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

but	a	few	of	the	men	wore	a	look	which	said	they'd	been	far	away	for
但	一个	很少	的	这	男人	穿着	一个	看	哪个	说	他们会	到过	远的	离开	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

但有几个男人脸上带着久别重逢的神情。

['sʌmhaʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl] ,

Somehow	**I**	**got**	**the**	**impression**	**that**	**instead**	**of**	**looking**	**into**	**a**	**crystal**	**ball**	**,**
不知何故	我	得到	这	印象	那	反而	的	寻找	进入	一个	水晶	球	,

不知为何，我总觉得与其说是看水晶球，不如说是.....

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] .

they	**would**	**be**	**more**	**inclined**	**to**	**look**	**out**	**of**	**one**	**.**
他们	会	是	更多的	倾斜	到	看	出去	的	一	.

他们会更倾向于向窗外张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

It	**was**	**a**	**little**	**disconcerting**	**to**	**realize**	**that**	**no**	**one**	**noticed**	**me**	**,**
它	曾是	一个	小的	令人不安	到	意识到	那	不	一	注意到	我	,

意识到没人注意到我，这让我有点不安。

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] .

or	**seemed**	**to**	**think**	**I**	**was**	**any**	**different**	**from**	**anybody**	**else**	**.**
或者	似乎	到	思考	我	曾是	任何	不同的	从	任何人	别的	.

或者似乎认为我和其他人有什么不同。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	**supposed**	**I**	**should**	**be**	**thankful**	**that**	**I**	**wasn't**	**attracting**	**any**	**attention**	**.**
我	据称	我	应该	是	感恩	那	我	不是	吸引	任何	注意力	.

我想我该庆幸自己没有引起任何人的注意。

[ai] [sɔː] [maɪ] ['ɪntəvjuːə(r)] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['əʊldə][gˈɜːlz] .

I	**saw**	**my**	**interviewer**	**amid**	**a**	**group**	**of**	**Older**	**Girls**	**.**
我	锯	我的	面试官	之中	一个	团体	的	老年人	女孩们	.

我看到面试官和一群高年级女生在一起。

[ʃiː; ʃi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['rəʊgɪʃli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['hændbæg] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

She	**winked**	**at**	**me**	**roguishly**	**,**	**and**	**patted**	**her**	**heavy**	**handbag**	**significantly**	**.**
她	眨眼	在	我	狡猾地	,	和	轻拍	她	重的	手提包	显著地	.

她调皮地朝我眨了眨眼，然后意味深长地拍了拍她沉重的手提包。

[æz; əz][pə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊərˌbɑːk] ['sɪlɪndəz] .

As	**per**	**instructions**	**,**	**she**	**was**	**carrying**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**Auerbach**	**cylinders**	**.**
作为	每	指示	,	她	曾是	携带	一个	夫妻	的	这	奥尔巴赫	气缸	.

按照指示，她携带了几个奥尔巴赫圆筒。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['steərɪŋ] [ɪn] [pə'pleksəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

I	**found**	**myself**	**staring**	**in**	**perplexity**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**at**	**another**	**woman**	**,**
我	成立	我	凝视	在	困惑	为了	一个	满的	分钟	在	其他	女士	,

我发现自己困惑地盯着另一个女人看了一整分钟。

[bɪ'fɔː(r)][ai]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æni] .

before	**I**	**realized**	**it**	**was**	**Annie**	**.**
前	我	已实现	它	曾是	安妮	.

直到我意识到那是安妮。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [drest] [ɪn]['fæktri; 'fæktəri] [bluː] [dʒiːnz] , [mænz]

I	**had**	**never**	**seen**	**her**	**before**	**,**	**except**	**dressed**	**in**	**factory**	**blue**	**jeans**	**,**	**man's**
我	有	绝不	已见	她	前	,	除了	穿着	在	工厂	蓝色的	牛仔裤	,	男人的

[bluː] [ʃɜːt] ,

blue	**shirt**	**,**
蓝色的	衬衫	,

我以前从未见过她，只见过她穿着工厂蓝牛仔裤和男士蓝色衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæn'dænə] [ræpt] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**a**	**bandanna**	**wrapped**	**around**	**her**	**head**	**.**
和	一个	头巾	包装	大约	她	头	.

她头上缠着一条头巾。

[hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən] , [ˈprɒbəbli] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [əˈsembləz] , [nʌdʒd]

Her	companion	,	probably	another	of	the	factory	assemblers	,	nudged
她	伴侣	,	大概	其他	的	这	工厂	汇编器	,	轻推

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [nɒt] [tuː] [ˈsʌtəli] ,

her	and	pointed	,	not	too	subtly	,
她	和	尖	,	不是	也	微妙地	,

她的同伴，可能是工厂里的另一位装配工人，用胳膊肘碰了碰她，指了指她，语气并不隐晦。

[ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] .

in	my	direction	.
在	我的	方向	.

朝我的方向。

[ˈæni] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] .

Annie	saw	me	then	,	and	lit	up	with	a	big	smile	.
安妮	锯	我	然后	,	和	点燃向上		和	一个	大的	微笑	.

安妮这时看到了我，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] , [ˈhezɪteɪtɪd] [wen] [ai] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

She	started	toward	me	,	hesitated	when	I	frowned	and	shook	my	head	,
她	开始	朝向	我	,	犹豫了一下	什么时候	我	皱眉	和	摇晃	我的	头	,

她朝我走来，看到我皱眉摇头，便犹豫了一下。

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈpʌblɪk] ;

flushed	with	the	thought	that	I	didn't	want	to	speak	to	her	in	public	;
酡	和	这	想法	那	我	没有	想	到	说话	到	她	在	民众	;

想到我不想在公共场合和她说话，我脸红了；

[ðen] [gɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .

then	got	a	flash	of	better	sense	than	that	.
然后	得到	一个	闪光	的	更好的	感觉	比	那	.

然后我突然灵光一闪，想到了比这更好的办法。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈhændbæg] .

She	,	too	,	gave	me	a	conspiratorial	wink	and	patted	her	handbag	.
她	,	也	,	给予	我	一个	阴谋	眨眼	和	轻拍	她	手提包	.

她也朝我眨了眨眼，意味深长地拍了拍她的手提包。

[maɪ] [kənˈfedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnaɪsli] .

My	confederates	were	doing	nicely	.
我的	南方邦联	是	正在做	很好	.

我的同盟者们表现不错。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌðeərˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] - [feɪst] , [məˈstɑːʃ] [əʊld][gæl] [ˈstɑːtɪd] [ˈraʊndɪŋ]

Almost	immediately	thereafter	a	horse	-	faced	,	mustached	old	gal	started	rounding
几乎	立即地	此后	一个	马	-	面对	,	偎	老的	女孩	开始	四舍五入

[ˈpiːp(ə)l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌni] [swiːt] ,

people	up	in	a	honey	sweet	,
人们	向上	在	一个	蜂蜜	甜的	,

紧接着，一个长着马脸、留着胡子的老太太开始用蜂蜜糖果把人们聚集起来。

[peə(r)] [ʃeɪpt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [həːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .

pear	shaped	voice	;	and	herded	them	into	the	auditorium	.
梨	形状	嗓音	;	和	放牧	他们	进入	这	礼堂	.

梨形嗓音；并将他们赶进了礼堂。

[ai] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈfəʊldɪŋ] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] .

I	chose	one	of	the	wooden	folding	chairs	in	the	back	row	.
我	选择	一	的	这	木制的	折叠式的	椅子	在	这	后退	排	.

我选择了后排的一把木制折叠椅。

[ə; eɪ] ['hevi] [dʒaʊld] [əʊld][gæl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

A	heavy	jowled	old	gal	came	out	in	front	of	the	closed	curtains	and	gave	a
一个	重的	下巴	老的	女孩	来了	出去	在	正面	的	这	关闭	窗帘	和	给予	一个

['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['swɑːmi][hæd; həd]

little	introductory	talk	about	how	lucky	we	all	were	that	the	Swami	had
小的	引言	讲话	关于	如何	幸运的	我们	全部	是	那	这	斯瓦米	有

[kən'sent] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

consented	to	visit	with	us	.
同意	到	访问	和	我们	.

一位下巴肥厚的老妇人从紧闭的窗帘前走出来，做了一个简短的介绍，说我们是多么幸运，斯瓦米同意来拜访我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːsə'terɪk] [ðæt]

There	was	the	usual	warning	to	anyone	who	was	not	of	the	esoteric	that
那里	曾是	这	通常	警告	到	任何人	WHO	曾是	不是	的	这	深奥的	那

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] ,

we	must	not	expect	too	much	,
我们	必须	不是	预计	也	很多	,

对于所有非神秘学人士，通常会有一句告诫：我们不要期望过高。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] , [ðæt] [truː] [bɪl'iːvəz] [dɪd][nɒt] [ə'tend] [dʒʌst][tuː; tə]

that	sometimes	nothing	at	all	happened	,	that	true	believers	did	not	attend	just	to
那	有时	没有什么	在	全部	发生	,	那	真的	信徒	做过	不是	出席	只是	到

[siː] [ɪ'fekts] .

see	effects	.
看	效果	.

有时什么事都不会发生，真正的信徒参加宗教活动并非只是为了看效果。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] ['kɪtnɪʃli] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'prɪʃəs] ,

She	reminded	us	kittenishly	that	the	guides	were	capricious	,
她	提醒	我们	小猫般地	那	这	指南	是	任性	,

她像小猫一样娇嗔地提醒我们，导游们喜怒无常。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [help] [baɪ] ['mɜːdʒɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fləʊɪŋ] ['kʌrənts]

and	that	we	must	all	help	by	merging	ourselves	in	the	great	flowing	currents
和	那	我们	必须	全部	帮助	经过	合并	我们自己	在	这	伟大的	流动	电流

[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɪn'fɪnəti] .

of	absolute	infinity	.
的	绝对	无穷大	.

我们都必须融入绝对无限的伟大洪流中，共同贡献力量。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['fɔːltəd] ,

She	finally	faltered	,
她	最后	犹豫不决	,

她最终还是动摇了。

['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['swɑːmi] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [seɪ] — [ɪn]

realized	she	was	probably	saying	all	the	things	the	Swami	would	want	to	say	—	in
已实现	她	曾是	大概	说	全部	这	事物	这	斯瓦米	会	想	到	说	—	在

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ˌɪntrə'djuːs] ['spikər] ['evriweə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ]

the	manner	of	people	who	introduce	speakers	everywhere	—	and	with	a	girlish
这	方式	的	人们	WHO	介绍	演讲者	到处	—	和	和	一个	少女

['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ɒf] [steɪdʒ] .

little	flourish	she	waved	at	someone	off	stage	.
小的	繁荣	她	挥手	在	某人	离开	阶段	.

她意识到自己可能正在说着斯瓦米想说的所有话——就像各地介绍演讲者的人那样——于是她带着少女般的小动作向台下的人挥了挥手。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [dɪmd] .

The	house	lights	dimmed	.
这	房子	灯	调暗	.

屋里的灯光暗了下来。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [swəːl] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] .

The	curtains	swirled	up	and	back	.
这	窗帘	旋转	向上	和	后退	.

窗帘上下翻卷起来。

[ðə; ði]['swɑːmi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

The	Swami	was	doing	all	right	for	himself	.
这	斯瓦米	曾是	正在做	全部	正确的	为了	他自己	.

这位斯瓦米过得还不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	was	seated	behind	a	small	table	in	the	center	of	the	stage	.
他	曾是	坐着	在后面	一个	小的	桌子	在	这	中心	的	这	阶段	.

他坐在舞台中央的一张小桌子后面。

[ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] [laɪt] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['krɪst(ə)l][bɔːl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	pale	violet	light	diffused	through	a	huge	crystal	ball	on	the	table	,
一个	苍白	紫色	光	扩散	通过	一个	巨大的	水晶	球	在	这	桌子	,

桌上巨大的水晶球散发出淡紫色的光芒。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːk] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] .

and	threw	his	dark	features	into	sharp	relief	.
和	扔	他的	黑暗的	特征	进入	锋利的	宽慰	.

使他黝黑的五官更加突出。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

It	gave	an	astonishingly	remote	and	inscrutable	wisdom	to	his	features	.
它	给予	一个	令人震惊地	偏僻的	和	难以捉摸	智慧	到	他的	特征	.

它使他的面容呈现出一种惊人的疏离和深不可测的智慧。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [lʊkt] [kwaɪt] [kliːn] .

In	the	pale	light	,	and	at	this	distance	,	his	turban	looked	quite	clean	.
在	这	苍白	光	,	和	在	这	距离	,	他的	头巾	看起来	相当	干净的	.

在昏暗的光线下，从这个距离看，他的头巾看起来很干净。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['spɒnərəsli] .

He	began	to	speak	slowly	and	sonorously	.
他	开始	到	说话	缓慢地	和	响亮地	.

他开始缓慢而洪亮地说话。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

A	hush	settled	over	the	audience	,
一个	嘘	定居	超过	这	观众	,

观众席上顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][aɪ][felt][maɪ'self] ['mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

and	gradually	I	felt	myself	merging	with	the	mass	reaction	of	the	rest	.
和	逐步地	我	毛毡	我	合并	和	这	大量的	反应	的	这	休息	.

我渐渐感到自己融入了其他人的集体反应之中。

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] , [aɪ][gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

As	I	listened	,	I	got	the	feeling	that	what	he	was	saying	was	of
作为	我	听着	,	我	得到	这	感觉	那	什么	他	曾是	说	曾是	的

[trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

tremendous	importance	,
巨大的	重要性	,

我听着，感觉他说的话非常重要。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'teɪnd] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] ['wʌndər] — [ɔː(r)] [wʊd] [kən'teɪn]

that	somehow	his	words	contained	great	and	revealing	wonders	—	or	would	contain
那	不知何故	他的	字	包含	伟大的	和	揭示	奇迹	—	或者	会	包含

[ðem; ðəm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðeə(r)] [truː] ['mɪnɪŋz] .

them	if	I	were	only	sufficiently	advanced	to	comprehend	their	true	meanings	.
他们	如果	我	是	仅有的	足够	先进的	到	理解	他们的	真的	含义	.

他的话语中似乎蕴含着伟大而富有启示性的奇迹——或者说，如果我足够成熟，能够理解它们的真正含义，它们就会蕴含这些奇迹。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

The	man	was	good	,	he	knew	his	trade	.
这	男人	曾是	好的	,	他	知道	他的	贸易	.

这个人很厉害，他很懂行。

[ɔːl] [men] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æt; ət][wʌn]['lev(ə)l][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

All	men	search	for	truth	at	one	level	or	another	.
全部	男人	搜索	为了	真相	在	一	等级	或者	其他	.

所有的人都会在某种程度上追求真理。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [fjuː] [tʃuːz] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]

I	began	to	realize	why	such	a	proportionate	few	choose	the	cold	and
我	开始	到	意识到	为什么	这样的	一个	成比例的	很少	选择	这	寒冷的	和

[ɪm'pɜːsənl] [lə'bɒrətri] .

impersonal	laboratory	.
不具个人色彩	实验室	.

我开始明白为什么只有极少数人选择冷冰冰、没有人情味的实验室。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][pʊt] ['saɪəns] [tuː; tə]['mjuːzɪk] —

Perhaps	if	there	were	a	way	to	put	science	to	music	—
也许	如果	那里	是	一个	方式	到	放	科学	到	音乐	—

或许，如果有一种方法能将科学与音乐结合起来——

[ðə; ði]['swɑːmi] [tɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	Swami	talked	on	for	about	twenty	minutes	,
这	斯瓦米	谈话	在	为了	关于	二十	分钟	,

这位斯瓦米讲了大约二十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn] [təʊn] ,

and	then	I	noticed	his	voice	had	grown	deeper	and	deeper	in	tone	,
和	然后	我	注意到	他的	嗓音	有	生长	更深	和	更深	在	语气	,

然后我注意到他的声音变得越来越低沉。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

and	suddenly	,	without	any	apparent	transition	,
和	突然	,	没有	任何	明显	过渡	,

突然间，没有任何明显的过渡，

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði]['swɑːmiz] [vɔɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] .

we	all	knew	it	was	not	really	the	Swami's	voice	we	were	hearing	.
我们	全部	知道	它	曾是	不是	真的	这	斯瓦米的	嗓音	我们	是	听力	.

我们都知道，我们听到的并不是斯瓦米的真正声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɪt(ə)l] ['ɪntɪmət] [θɪŋz]

And	then	he	began	to	tell	members	of	the	audience	little	intimate	things
和	然后	他	开始	到	告诉	成员	的	这	观众	小的	亲密的	事物

[ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

about	themselves	,
关于	他们自己	,

然后他开始向观众讲述他们自己的一些私密小事，

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

things	which	only	they	should	know	.
事物	哪个	仅有的	他们	应该	知道	.

只有他们才应该知道的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] , [tuː] .

He	was	good	at	this	,	too	.
他	曾是	好的	在	这	,	也	.

他在这方面也很擅长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːnɪ'vɜːslz] [saʊnd] [laɪk] [spə'sɪfɪks] .

He	had	mastered	the	trick	of	making	universals	sound	like	specifics	.
他	有	精通	这	诡计	的	制作	普遍性	声音	喜欢	具体细节	.

他已经掌握了把普遍概念说得像具体事例一样的技巧。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	could	do	the	same	thing	.
我	可以	做	这	相同的	事物	.

我也可以这样做。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l][sɪmə'lærətɪz] .

The	patterns	of	people's	lives	have	multiple	similarities	.
这	图案	的	人们的	生活	有	多种的	相似之处	.

人们的生活模式有很多相似之处。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə]

To	a	far	greater	extent	than	generally	realized	the	same	things	happen	to
到	一个	远的	更大的	程度	比	一般来说	已实现	这	相同的	事物	发生	到

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

在人们普遍意识不到的范围内，同样的事情会发生在每个人身上，这种情况发生的程度要大得多。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [nəʊn] [wʌnz][ænd; ənd] [wɜːd] [ðem; ðəm]

The	idea	was	to	take	some	of	the	lesser	known	ones	and	word	them
这	主意	曾是	到	拿	一些	的	这	较少	已知	一个	和	单词	他们

[səʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][wʌn]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

so	they	seemed	to	apply	to	one	isolated	individual	.
所以	他们	似乎	到	申请	到	一	孤立	个人	.

其目的是选取一些不太为人所知的例子，并加以改写，使之似乎适用于某个孤立的个体。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	could	tell	a	fellow	about	when	he	was	a	little	boy	there	was	a	little
我	可以	告诉	一个	同伴	关于	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	那里	曾是	一个	小的

[gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [wɪð] [blɒnd]['pɪgˌteɪlz] [huː] [juːst] [tuː; tə][skræp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['tæt(ə)l]

girl	in	a	red	dress	with	blond	pigtails	who	used	to	scrap	with	him	and	tattle
女孩	在	一个	红色的	裙子	和	金发	猪尾巴	WHO	用过的	到	废料	和	他	和	告密

[θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

things	about	him	to	her	mother	.
事物	关于	他	到	她	母亲	.

我可以跟一个人讲讲他小时候的故事：有个穿着红色连衣裙、扎着金色双马尾辫的小女孩经常跟他打架，还向她妈妈告他的状。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kredʒələs] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['sekənd] [saɪt] [aɪ][hæd; həd] .

If	he	were	inclined	to	be	credulous	,	this	was	second	sight	I	had	.
如果	他	是	倾斜	到	是	轻信的	,	这	曾是	第二	视线	我	有	.

如果他容易轻信他人，这就是我的第二预知能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

But	**it**	**is**	**a**	**universal**	**.**
但	它	是	一个	普遍的	.

但它是普遍存在的。

[wɒt] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [blɒnd]

What	**average**	**boy**	**didn't**	**,**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**,**	**know**	**a**	**little**	**girl**	**with**	**blond**
什么	平均的	男生	没有	,	在	一	时间	或者	其他	,	知道	一个	小的	女孩	和	金发

['pɪgˌteɪlz] ?

pigtails	**?**
猪尾巴	?

哪个普通男孩从小就没有认识过扎着金色双马尾辫的小女孩呢?

[wɒt] [blɒnd] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [ə'keɪʒnəli] [weə(r)][ə; eɪ] [red] [dres] ?

What	**blond**	**little**	**girl**	**didn't**	**occasionally**	**wear**	**a**	**red**	**dress**	**?**
什么	金发	小的	女孩	没有	偶尔	穿	一个	红色的	裙子	?

哪个金发小女孩没穿过红色连衣裙呢?

[wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['dɪd(ə)nt]['tæt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz]

What	**little**	**girl**	**didn't**	**tattle**	**to**	**her**	**mother**	**about**	**the**	**naughty**	**things**	**the**	**boys**
什么	小的	女孩	没有	告密	到	她	母亲	关于	这	淘气	事物	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ?

were	**doing**	**?**
是	正在做	?

哪个小女孩没跟妈妈告状说男孩们做的坏事呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想分歧中的意义(Sense from Thought Divide)
第3/3页

[ðə; ði]['swɑːmi][dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

The	Swami	did	that	for	a	while	.
这	斯瓦米	做过	那	为了	一个	尽管	.

那位斯瓦米确实这样做了一段时间。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['ekstəsi] .

The	audience	was	leaning	forward	in	a	rapture	of	ecstasy	.
这	观众	曾是	倾斜	向前	在	一个	狂喜	的	狂喜	.

观众们欣喜若狂，身体前倾。

[fɜːst] [ðə; ði] ['ɔːgən] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [suːðd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] .

First	the	organ	tones	of	his	voice	soothed	and	softened	.
第一的	这	器官	音调	的	他的	嗓音	舒缓	和	软化	.

首先，他声音中的管风琴音调变得舒缓柔和。

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

The	phrases	which	should	mean	something	if	only	you	had	the	comprehension	.
这	短语	哪个	应该	意思是	某物	如果	仅有的	你	有	这	理解	.

这些短语原本应该有意义，只是你得理解它们的意思。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːslz] [ə'plaɪd] [æz; əz][spə'sɪfɪks] .

The	universals	applied	as	specifics	.
这	普遍性	应用	作为	具体细节	.

将普遍规律应用于具体事物。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	his	audience	in	the	palm	of	his	hand	.
他	有	他的	观众	在	这	棕榈	的	他的	手	.

他完全掌控了观众。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l][bɔːl][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] .

He	didn't	need	his	crystal	ball	to	tell	him	that	.
他	没有	需要	他的	水晶	球	到	告诉	他	那	.

他不需要水晶球来告诉他这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

But	he	wanted	it	to	be	complete	.
但	他	通缉	它	到	是	完全的	.

但他希望它是完美的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] .

Most	of	the	responses	had	been	from	women	.
最多	的	这	回应	有	到过	从	女性	.

大部分回复来自女性。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌdʒenə'rælɪtiːz] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

He	gave	them	the	generalities	which	didn't	sound	like	generalities	.
他	给予	他们	这	一般性	哪个	没有	声音	喜欢	一般性	.

他给出的概括性陈述听起来并不像概括性陈述。

[ðeɪ] [kən'fɜːmd] [wɪð] [spə'sɪfɪks] .

They	confirmed	with	specifics	.
他们	确认的	和	具体细节	.

他们提供了具体细节进行确认。

[bʌt; bət][məʊst][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

But	most	were	women	.
但	最多	是	女性	.

但其中大多数是女性。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][men] , [tuː] .

He	wanted	the	men	,	too	.
他	通缉	这	男人	,	也	.

他也想要那些男人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði][men] .

He	began	to	concentrate	on	the	men	.
他	开始	到	集中	在	这	男人	.

他开始将注意力集中在那些男人身上。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

He	made	it	easy	.
他	制成	它	简单的	.

他让事情变得很简单。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	message	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	信息	,	"	他	说	.

"我有个消息要传达,"他说。

" [frɒm; frəm] . . . [naʊ] [let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . . . [frɒm; frəm][ɑː(r)] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	From	.	.	.	now	let	me	get	it	right	.	.	.	from	R	.	S	.	It	is	for	a
"	从	.	.	.	现在	让	我	得到	它	正确的	.	.	.	从	拉	.	S	.	它	是	为了	一个

[mæn][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

man	in	this	audience	.
男人	在	这	观众	.

"从……现在让我确认一下……从RS说起，这是给在座的一位男士的。"

[wɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] [ɑː(r)] . [es] . [ək'nɒlɪdʒ] ?

Will	the	man	who	knew	R	.	S	.	acknowledge	?
将要	这	男人	WHO	知道	拉	.	S	.	承认	?

认识RS的那个人会承认吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [tuː] .

And	that	was	such	an	easy	one	,	too	.
和	那	曾是	这样的	一个	简单的	一	,	也	.

而且这题也太简单了。

[ai]['hædnt] [plænd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['ɪmpʌls] , [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men]

I	hadn't	planned	to	participate	,	but	,	on	impulse	,	since	none	of	the	other	men
我	之前没有	计划	到	参加	,	但	,	在	冲动	,	自从	没有任何	的	这	其他	男人

[wɜː(r); wə(r)][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] ,

were	cooperating	,
是	合作	,

我原本没打算参加，但一时冲动，因为其他男人都不配合，

[ai] [spəʊk] [ʌp] .

I	spoke	up	.
我	辐	向上	.

我开口说话了。

" ['rɒbət] [smɪθ] !
" **Robert** **Smith** **!**
" 罗伯特 史密斯 !

罗伯特·史密斯!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [gʊd] [əʊld][bɒb] !
" **Good** **old** **Bob** **!**
" 好的 老的 鲍勃 !

"好老鲍勃!"

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'i:] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [bi:md] [ðeə(r)]
" **Several** **of** **the** **women** **sitting** **near** **me** **looked** **at** **me** **and** **beamed** **their**
" 一些 的 这 女性 坐着 靠近 我 看起来 在 我 和 光束 他们的
[ə'pru:v(ə)l] .
approval **.**
赞同 .

"坐在我附近的几位女士看着我，脸上露出赞许的笑容。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [skaul] [æt; ət][ˌem 'i:] .
One **of** **the** **husbands** **scowled** **at** **me** **.**
一 的 这 丈夫们 皱着眉头 在 我 .

其中一位丈夫怒视着我。

" [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [təʊn] , " [ðə; ði]['swɑ:mi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi]['hædnt]
" **I** **can** **tell** **by** **your** **tone** **,** " **the** **Swami** **said** **,** **and** **apparently** **he** **hadn't**
" 我 能 告诉 经过 你的 语气 , " 这 斯瓦米 说 , 和 显然 他 之前没有
['rekəg'naɪzd] [maɪ] [təʊn] ,
recognized **my** **tone** **,**
认可 我的 语气 ,

"从你的语气就能听出来，"斯瓦米说道，显然他并没有听出我的语气。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm] .
" **that** **you** **have** **forgiven** **him** **.**
" 那 你 有 已原谅 他 .

"你已经原谅他了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
That **is** **the** **message** **.**
那 是 这 信息 .

这就是我想传达的信息。

[hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] .
He **wants** **you** **to** **know** **that** **he** **is** **happy** **.**
他 想要 你 到 知道 那 他 是 快乐的 .

他想让你知道他很开心。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [naʊ] .
He **is** **much** **wiser** **now** **.**
他 是 很多 更明智 现在 .

他现在睿智多了。

[hi:; hi] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He **knows** **now** **that** **he** **was** **wrong** **.**
他 知道 现在 那 他 曾是 错误的 .

他现在知道自己错了。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['gɪvɪŋ]

"	One	of	the	women	reached	over	and	patted	me	on	the	shoulder	,	giving
"	一	的	这	女性	达到	超过	和	轻拍	我	在	这	肩膀	,	给予

[ˌem 'i:] ['mʌðəli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

me	motherly	encouragement	.
我	母性	鼓励	.

“其中一位女士伸手拍了拍我的肩膀，像母亲一样鼓励我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['swɑ:mi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] ['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][men] .

But	the	Swami	had	no	more	messages	for	men	.
但	这	斯瓦米	有	不	更多的	消息	为了	男人	.

但这位圣人已经没有其他教诲要传达给男人们了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][stɒp] .

He	was	smart	enough	to	know	where	to	stop	.
他	曾是	聪明的	足够的	到	知道	在哪里	到	停止	.

他很聪明，知道什么时候该适可而止。

[id] [traɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kʌm] - [ˌəʊ en 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ]

He'd	tried	one	of	the	simplest	come	-	ons	,	and	there	had	been	too	much
他会	尝试	一	的	这	最简单的	来	-	ons	,	和	那里	有	到过	也	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] .

of	a	pause	.
的	一个	暂停	.

他尝试了一种最简单的搭讪方式，但对方却犹豫了太久。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][nɒt] [kʌm] [ɒf] .

It	had	almost	not	come	off	.
它	有	几乎	不是	来	离开	.

它差点就没脱落。

[aɪ] [w'ʌndəd] [hu:] [gʊd] [əʊld][bɒb] [smɪθ] [wɒz; wəz] ?

I	wondered	who	good	old	Bob	Smith	was	?
我	想知道	WHO	好的	老的	鲍勃	史密斯	曾是	?

我想知道这位和蔼可亲的老鲍勃·史密斯究竟是谁?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [aɪ'd] ['intəvju:d] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]

Surely	,	among	the	thousands	of	applicants	I'd	interviewed	,	there	must	have
一定	,	之中	这	数千	的	申请人	ID	接受采访	,	那里	必须	有

[bi:n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

been	a	number	of	them	.
到过	一个	数字	的	他们	.

在我面试过的数千名申请者中，肯定有不少这样的人。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['æplɪkənts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] .

And	,	being	applicants	,	of	course	some	of	them	had	been	wrong	.
和	,	存在	申请人	,	的	课程	一些	的	他们	有	到过	错误的	.

当然，作为应聘者，他们当中有些人可能判断错误。

[ðə; ði]['swɑ:miz] [təʊnz] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['mesɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] — [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [naʊ] ,

The	Swami's	tones	,	giving	one	message	after	another	—	faster	and	faster	now	,
这	斯瓦米的	音调	,	给予	一	信息	后	其他	—	快点	和	快点	现在	,

斯瓦米的声音越来越快，一个接一个地传递着信息。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɔ:(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] — [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]

not	waiting	for	acknowledgment	or	confirmation	—	began	to	sink	into	a
不是	等待	为了	致谢	或者	确认	—	开始	到	下沉	进入	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

不等对方回应或确认，声音渐渐低了下来，变成耳语。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] ['rægɪd] , ['hevi] .

His	speech	became	ragged	,	heavy	.
他的	演讲	成为	破烂不堪	,	重的	.

他的讲话变得断断续续，语无伦次。

[ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

The	words	became	indistinguishable	.
这	字	成为	无法区分的	.

这些词语变得难以区分。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [sfɪə(r)] .

About	his	head	there	began	to	float	a	pale	,	luminescent	sphere	.
关于	他的	头	那里	开始	到	漂浮	一个	苍白	,	发光	领域	.

在他的头部周围开始漂浮起一个苍白的、发光的球体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] .

There	was	a	subdued	gasp	from	the	audience	and	then	complete	stillness	.
那里	曾是	一个	低沉的	喘气	从	这	观众	和	然后	完全的	寂静	.

观众席中响起一声轻微的惊呼，随后一片寂静。

[æz; əz] [ðəʊ] , [ʌn'briːðɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

As	though	,	unbreathing	,	in	the	depths	of	a	tomb	,	they	watched	the	sphere	.
作为	尽管	,	屏住呼吸	,	在	这	深度	的	一个	墓	,	他们	观看	这	领域	.

仿佛置身于坟墓深处，屏住呼吸，注视着那个球体。

[ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] [ə'baʊt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['swɑːmiz] [hed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

It	bobbed	about	,	over	the	Swami's	head	and	around	him	.
它	波波德	关于	,	超过	这	斯瓦米的	头	和	大约	他	.

它在斯瓦米头顶上方和周围上下晃动。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒf] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .

At	times	it	seemed	as	if	about	to	float	off	stage	,	but	it	came	back	.
在	时代	它	似乎	作为	如果	关于	到	漂浮	离开	阶段	,	但	它	来了	后退	.

有时它似乎要飘离舞台，但又会重新回到舞台上。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] ,

It	swirled	out	over	the	audience	,	but	not	too	far	,
它	旋转	出去	超过	这	观众	,	但	不是	也	远的	,

它向观众席上方旋转飞去，但并没有飞得太远。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	never	at	such	an	angle	that	the	long	,
和	绝不	在	这样的	一个	角度	那	这	长的	,

而且角度绝不会如此之大，以至于长边，

['fleksəb(ə)l] [dʌl] [blæk] ['waɪə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] .

flexible	dull	black	wire	supporting	it	would	be	silhouetted	against	the	glowing	crystal	ball	.
灵活的	乏味的	黑色的	金属丝	支持	它	会	是	剪影	反对	这	发光	水晶	球	.

支撑它的柔韧暗黑色金属丝会在发光的水晶球映衬下形成轮廓。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Then	it	happened	.
然后	它	发生	.

然后，事情发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ə; eɪ] ['smʌðə] [skriːm] .

There	was	a	gasp	,	a	smothered	scream	.
那里	曾是	一个	喘气	,	一个	窒息	尖叫	.

一声惊呼，一声被压抑的尖叫。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ə; eɪ][dɑːk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'gæn]

And	over	at	one	side	of	the	auditorium	a	dark	object	began
和	超过	在	一	边	的	这	礼堂	一个	黑暗的	目的	开始

['bɒbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

bobbing	about	in	the	air	up	near	the	ceiling	.
上下摆动	关于	在	这	空气	向上	靠近	这	天花板	.

礼堂一侧，一个黑色物体开始在天花板附近的空中上下晃动。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [ænd; ənd] [swuːp] .

It	swerved	and	swooped	.
它	急转弯	和	俯冲	.

它忽左忽右地俯冲。

[ðə; ði]['swɑːmiz][ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [sfɪə(r)] [dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɒp] .

The	Swami's	luminescent	sphere	jerked	to	a	sudden	stop	.
这	斯瓦米的	发光	领域	猛地一抖	到	一个	突然	停止	.

斯瓦米的发光球体突然停止了转动。

[ðə; ði]['swɑːmi][sæt] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]

The	Swami	sat	with	open	mouth	and	stared	at	the	dark	object	which
这	斯瓦米	卫星	和	打开	嘴	和	凝视	在	这	黑暗的	目的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'trəʊlɪŋ] .

he	was	not	controlling	.
他	曾是	不是	控制	.

这位大师张着嘴，呆呆地望着那个他无法控制的黑色物体。

[ðə; ði] [dɑːk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['eni] [dʌl] [blæk] ['waɪə(r)] .

The	dark	object	was	not	confined	to	any	dull	black	wire	.
这	黑暗的	目的	曾是	不是	受限	到	任何	乏味的	黑色的	金属丝	.

这个黑色物体并不局限于任何暗淡的黑色电线中。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪld] .

It	went	where	it	willed	.
它	去	在哪里	它	意志	.

它随心所欲地游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	went	too	high	and	brushed	against	the	ceiling	.
它	去	也	高的	和	刷过	反对	这	天花板	.

它飞得太高了，擦到了天花板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

There	was	a	sudden	shower	of	coins	to	the	floor	.
那里	曾是	一个	突然	淋浴	的	硬币	到	这	地面	.

突然间，无数硬币如雨般落到地板上。

[ə; eɪ][kəm'pækt][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flæt][spæt] .

A	compact	hit	the	floor	with	a	flat	spat	.
一个	袖珍的	打	这	地面	和	一个	平坦的	争吵	.

粉饼掉在地上，扁平的饼底也随之掉落。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['fləʊtɪd] [daʊn] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

A	handkerchief	floated	down	more	slowly	.
一个	手帕	漂浮	向下	更多的	缓慢地	.

一块手帕缓缓飘落下来。

" [maɪ] [pɜːs] !

"	My	purse	!
"	我的	钱包	!

我的钱包！

" [ə; eɪ]['wʊmən] [gɑːspt] .
" a 一个 woman 女士 gasped 倒吸一口气 . .

一个女人倒吸了一口气。

[aɪ]['rekəg'naɪzd][maɪ] ['ɪntərˌvjuːərz] [vɔɪs] .
I 我 recognized 认可 my 我的 interviewer's 面试官的 voice 嗓音 . .

我认出了面试官的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [kən'teɪnd] [tuː] ['aʊərˌbɑːk] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]
Her 她 purse 钱包 contained 包含 two 二 Auerbach 奥尔巴赫 cylinders 气缸 , , and 和 they 他们 were 是 having 拥有
[ðəm'selvz] [ə; eɪ][bɔːl] .
themselves 他们自己 a 一个 ball 球 . .

她的钱包里装着两个奥尔巴赫圆筒，他们玩得不亦乐乎。

[ɪn][ə'lɑːm] , [aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ['həʊpɪŋ][ðə; ðɪ]['swɑːmi] ['wʌznt] [ə'stjuːt] [ɪ'nʌf]
In 在 alarm 警报 , , I 我 looked 看起来 quickly 迅速地 at 在 the 这 stage 阶段 , , hoping 希望 the 这 Swami 斯瓦米 wasn't 不是 astute 精明 enough 足够的
[tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] .
to 到 catch 抓住 on 在 . .

我惊慌地迅速看向舞台，希望这位斯瓦米不够机敏，没有察觉到我的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
But 但 he 他 was 曾是 gone 已消失 . .

但他已经走了。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒbɪŋ] [pɜːs] , ['hædnt]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
The 这 audience 观众 , , watching 观看 the 这 bobbing 上下摆动 purse 钱包 , , hadn't 之前没有 realized 已实现 it 它 as 作为 yet 然而 . .

观众们正盯着晃动的钱包，还没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
And 和 they 他们 were 是 delayed 延迟 in 在 realizing 意识到 it 它 by 经过 a 一个 diversion 导流 from 从 the 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
other 其他 side 边 of 的 the 这 auditorium 礼堂 . .

由于礼堂另一侧有人转移了注意力，他们才迟迟没有意识到这一点。

" [aɪ][kænt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['eni][lɒŋgə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] !
" 我 I 不能 can't 抓住 hold 它 it 向下 down 任何 any 更长 longer , 先生 Mr . . 肯尼迪 Kennedy ! !

“我再也忍不下去了，肯尼迪先生！”

" [ə; eɪ]['wʊmən] [gɑːspt] [aʊt] .
" a 一个 woman 女士 gasped 倒吸一口气 out 出去 . .

一个女人倒吸了一口气。

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ! "
" It's 它是 taking 采取 me 我 up 向上 into 进入 the 这 air 空气 ! ! "

“它把我带到空中了！”

" [həʊld][ɒn] , ['æni] !
" Hold 抓住 on 在 , , Annie 安妮 ! !

“坚持住，安妮！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" I shouted back .
" 我 喊叫 后退 .

我大声回应道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了!

" [ə; eɪ] ['tʃeisən] [ænd; ənd] [səb'dju:d] ['swɑ:mi] [sæt] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
" A chastened and subdued Swami sat in my office the following morning ,
" 一个 受了教训 和 低沉的 斯瓦米 卫星 在 我的 办公室 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，一位神情沮丧、情绪低落的斯瓦米坐在我的办公室里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and this time he was inclined to be coöperative .
和 这 时间 他 曾是 倾斜 到 是 合作社 .

而这一次，他倾向于合作。

[mɔ:(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]
More , he was looking to me for guidance , understanding , and
更多的 , 他 曾是 寻找 到 我 为了 指导 , 理解 , 和
['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ] [ə'sendənsi] .
didn't mind acknowledging my ascendancy .
没有 头脑 承认 我的 优势 .

此外，他向我寻求指导和理解，并且不介意承认我的领导地位。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [feɪs]
And , with the lieutenant left in the outer office , he didn't have any face
和 , 和 这 中尉 左边 在 这 外 办公室 , 他 没有 有 任何 脸
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] .
to preserve .
到 保存 .

而且，由于中尉被留在外面的办公室里，他已经没有任何面子可言了。

['leɪtə(r)] , [lɑ:st] [naɪt] ,
Later , last night ,
之后 , 最后的 夜晚 ,

昨晚晚些时候，

[id] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
he'd learned the truth of what happened after he had run away in a panic .
他会 学习 这 真相 的 什么 发生 后 他 有 跑步 离开 在 一个 恐慌 .

他惊慌失措地逃跑后，才了解到事情的真相。

[aɪ'd] [left] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
I'd left a call at the hotel for the lieutenant .
ID 左边 一个 称呼 在 这 酒店 为了 这 中尉 .

我给那位中尉在酒店留了个电话。

[wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [kɔ:l] ,
When the lieutenant had got him calmed down and returned my call ,
什么时候 这 中尉 有 得到 他 平静下来 向下 和 返回 我的 称呼 ,

中尉安抚好他之后，回拨了我的电话。

[aɪ'd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['swɑ:mi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊərˌbɑ:k] ['sɪlɪndəz] ;
I'd instructed the lieutenant to tell the Swami about the Auerbach cylinders ;
ID 指示 这 中尉 到 告诉 这 斯瓦米 关于 这 奥尔巴赫 气缸 ;

我曾指示中尉将奥尔巴赫圆柱体的事告诉斯瓦米；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['swɑːmi][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [feɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

to	tell	the	Swami	he	was	not	a	fake	after	all	.
到	告诉	这	斯瓦米	他	曾是	不是	一个	伪造的	后	全部	.

告诉这位大师，他其实不是骗子。

[ðə; ði]['swɑːmi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [spent][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

The	Swami	had	obviously	spent	a	sleepless	night	.
这	斯瓦米	有	明显地	花费	一个	失眠	夜晚	.

这位圣人显然一夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][spent] [j'iəz] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['feɪkəri] ,

It	is	a	terrible	thing	to	have	spent	years	perfecting	the	art	of	fakery	,
它	是	一个	糟糕的	事物	到	有	花费	年	完善	这	艺术	的	造假	,

花费数年时间精通造假艺术是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['riːəlaɪz][juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [feɪkt] [æt; ət][ɔːl] .

and	then	to	realize	you	needn't	have	faked	at	all	.
和	然后	到	意识到	你	不必	有	伪造	在	全部	.

然后你意识到，你根本不需要伪装。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] ,

More	terrible	,	he	had	swallowed	some	of	his	own	medicine	,
更多的	糟糕的	,	他	有	吞咽	一些	的	他的	自己的	药品	,

更糟糕的是，他自食其果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	was	overcome	with	fear	of	the	forces	which	he	had	been
和	曾是	克服	和	害怕	的	这	力量	哪个	他	有	到过

[kə'mɑːndɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

他对曾经指挥的军队感到恐惧。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃivə] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnstənt][ænd; ənd]

All	through	the	night	he	had	shivered	in	fear	of	some	instant	and
全部	通过	这	夜晚	他	有	瑟瑟发抖	在	害怕	的	一些	立即的	和

['hɒrəb(ə)l][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

horrible	retaliation	.
可怕	报复	.

他整夜都在瑟瑟发抖，害怕会遭到某种突如其来的可怕报复。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] .

For	him	it	was	still	a	case	of	There	Are	Mysteries	.
为了	他	它	曾是	仍然	一个	案件	的	那里	是	谜团	.

对他来说，这仍然是一个充满谜团的案例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

And	it	was	of	no	comfort	to	his	state	of	mind	right	now	that	the
和	它	曾是	的	不	舒适	到	他的	状态	的	头脑	正确的	现在	那	这

[fɔː(r)] ['sɪlɪndəz] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪnəli] ['kæptʃəd] [lɑːst] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ,

four	cylinders	we	had	finally	captured	last	night	were	,
四	气缸	我们	有	最后	捕获	最后的	夜晚	是	,

昨晚我们终于捕获的四个气缸，对他此刻的心情丝毫没有安慰。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ,

at	this	moment	,	bobbing	about	in	my	office	,
在	这	片刻	,	上下摆动	关于	在	我的	办公室	,

此刻，它正在我的办公室里晃来晃去，

[swuːp] [ænd; ənd] ['swɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

swooping	and	swerving	around	in	the	upper	part	of	the	room	,
俯冲	和	急转弯	大约	在	这	上	部分	的	这	房间	,

在房间上部俯冲盘旋，

[laɪk] [bæts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] .

like	bats	trying	to	find	some	opening	.
喜欢	蝙蝠	尝试	到	寻找	一些	开幕	.

就像蝙蝠试图寻找突破口一样。

[ai] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['triːtmənt] !

I	was	giving	him	the	full	treatment	!
我	曾是	给予	他	这	满的	治疗	!

我给他做了全套治疗!

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] ['sɪlɪndəz] , [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [kləʊzd]

The	first	two	cylinders	,	down	on	the	floor	,	were	pressing	up	against	my	closed
这	第一的	二	气缸	,	向下	在	这	地面	,	是	紧迫	向上	反对	我的	关闭

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

最下面的两个气缸掉落在地板上，顶着我紧闭的房门。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

like	frightened	little	things	trying	to	escape	a	room	of	horror	.
喜欢	害怕	小的	事物	尝试	到	逃脱	一个	房间	的	恐怖	.

就像受惊的小东西试图逃离恐怖的房间。

[ðə; ðɪ] ['swɑːmiz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [kept] ['twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz]

The	Swami's	face	was	twitching	,	and	his	long	fingers	kept	twining	themselves
这	斯瓦米的	脸	曾是	抽搐	,	和	他的	长的	手指	保留	缠绕	他们自己

['ɪntuː] [kɪŋz] [eks] ['sɪmbəlz] .

into	King's	X	symbols	.
进入	国王学院	X	符号	.

这位斯瓦米的脸抽搐着，他修长的手指不停地比划着国王的X符号。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	he	was	sitting	it	out	.
但	他	曾是	坐着	它	出去	.

但他选择袖手旁观。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɒg] [ðæt] [bɪt] [hɪm] .

He	was	swallowing	some	of	the	hair	of	the	dog	that	bit	him	.
他	曾是	吞咽	一些	的	这	头发	的	这	狗	那	少量	他	.

他正在吞咽咬他的那条狗的一些毛发。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	had	to	give	him	A	for	that	.
我	有	到	给	他	一个	为了	那	.

我必须给他打A。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [weər'ɪn] [psaɪ; saɪ] [siːm]

"	I've	been	trying	to	build	up	a	concept	of	the	framework	wherein	psi	seems
"	我已经	到过	尝试	到	建造	向上	一个	概念	的	这	框架	其中	磅/平方英寸	似乎

[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

to	function	,
到	功能	,

"我一直在尝试构建一个关于超感官知觉（psi）运作机制的框架概念，

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] ['kæʒuəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɔːmjuləraiz] [lə'bɒrətri]

"	I	told	him	casually	,	just	as	if	it	were	all	a	formularized	laboratory
"	我	讲述	他	随意地	,	只是	作为	如果	它	是	全部	一个	公式化	实验室

[prə'siːdʒə(r)] .

procedure	.
程序	.

我漫不经心地告诉他，就好像这一切都是一套预先设定好的实验室流程一样。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [lɑːst] [naɪts] [stʌnt] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	had	to	pull	last	night's	stunt	to	prove	something	.
"	我	有	到	拉	最后的	夜晚	特技	到	证明	某物	.

“我昨晚之所以做出那样的举动，是为了证明一些事情。”

" [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wʌn]

"	He	tore	his	eyes	away	from	the	cylinders	which	were	over	exploring	one
"	他	撕裂	他的	眼睛	离开	从	这	气缸	哪个	是	超过	探索	一

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

corner	of	the	ceiling	,
角落	的	这	天花板	,

“他强迫自己将目光从那些正在探索天花板一角的圆柱体上移开，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	looked	at	me	.
和	看起来	在	我	.

然后他看着我。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [ai] [sed] ['spekjələtɪvli] .

"	Let's	go	to	electricity	,	"	I	said	speculatively	.
"	我们来吧	去	到	电	,	"	我	说	推测性地	.

“我们来聊聊电力吧，”我试探性地说。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [psaɪ; saɪ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , ['ʌðə(r)]

"	Not	that	we	know	psi	and	electricity	have	anything	in	common	,	other
"	不是	那	我们	知道	磅/平方英寸	和	电	有	任何事物	在	常见的	,	其他

[ðæn; ðən][sʌm; səm]['sɪmələ(r)][ə'nælədʒiz] ,

than	some	similar	analogies	,
比	一些	相似的	类比	,

“我们并不知道心灵感应和电力除了某些相似的类比之外还有什么共同之处。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] .

but	we	don't	know	they	don't	.
但	我们	不	知道	他们	不	.

但我们并不知道他们是否真的没有。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] ['dɪfrənt] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

Both	of	them	may	be	just	different	manifestations	of	the	same	thing	.
两个都	的	他们	可能	是	只是	不同的	表现	的	这	相同的	事物	.

它们可能只是同一事物的不同表现形式。

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['mægnətaɪzd][kɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['kɒpə(r)]

We	don't	really	know	why	a	magnetized	core	,	turning	inside	a	coil	of	copper
我们	不	真的	知道	为什么	一个	磁化	核	,	转弯	里面	一个	线圈	的	铜

['waɪə(r)] , ['dʒenəreɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] .

wire	,	generates	electricity	.
金属丝	,	生成	电	.

我们其实并不真正了解为什么一个带磁芯的线圈在铜线内旋转会产生电流。

" [əʊ] [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['freɪzɪz] , " [ai] [əkˈnɒlɪdʒd] .

"	Oh	we've	got	some	phrases	,	"	I	acknowledged	.
"	哦	我们已经	得到	一些	短语	,	"	我	已确认	.

“哦，我们有一些短语，”我承认道。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,

"	We've	got	a	whole	structure	of	phrases	,
"	我们已经	得到	一个	所有的	结构	的	短语	,

我们已经构建了一整套短语结构，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [saʊnd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn]

and	when	you	listen	to	them	they	sound	as	if	they	ought	to	mean
和	什么时候	你	听	到	他们	他们	声音	作为	如果	他们	应该	到	意思是

['sʌmθɪŋ] — [laɪk][ðə; ði] ['freɪzɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][lɑːst] [naɪt] .

something	—	like	the	phrases	you	were	using	last	night	.
某物	—	喜欢	这	短语	你	是	使用	最后的	夜晚	.

当你听的时候，你会觉得它们好像应该有意义——就像你昨晚用的那些短语一样。

['evrɪbɒdi] [ə'sjuːmz] [ðeɪ] [duː; də] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌndɪts] .

Everybody	assumes	they	do	mean	something	to	the	pundits	.
大家	假设	他们	做	意思是	某物	到	这	评论员	.

大家都认为这些话对专家们来说很重要。

[səʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʌndɪt] ,

So	,	since	it	is	human	to	want	to	be	a	pundit	,
所以	,	自从	它	是	人类	到	想	到	是	一个	评论员	,

既然人人都想成为评论员，

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['freɪzɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

we	repeat	these	phrases	over	and	over	,	and	call	them	explanations	.
我们	重复	这些	短语	超过	和	超过	,	和	称呼	他们	解释	.

我们反复重复这些短语，并称之为解释。

[jet] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][dʒʌst] ['θɪəraɪz] [ə'baʊt] [waɪ] .

Yet	we	do	know	what	happens	,	even	if	we	do	just	theorize	about	why	.
然而	我们	做	知道	什么	发生	,	甚至	如果	我们	做	只是	理论化	关于	为什么	.

然而，我们确实知道发生了什么，即使我们只是推测其原因。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][get] [ɪˌlek'trɪsəti] .

We	know	how	to	wrap	something	around	something	and	get	electricity	.
我们	知道	如何	到	裹	某物	大约	某物	和	得到	电	.

我们知道如何将某种东西缠绕在另一种东西上并获得电力。

" [teɪk] [ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	Take	the	induction	coil	,	"	I	said	.
"	拿	这	就职	线圈	,	"	我	说	.

“把感应线圈拿过来，”我说。

" [wiː; wi] [fiːd] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['vəʊltɪdʒ] ['kʌrənt] ['ɪntuː][wʌn][end] ,

"	We	feed	a	low	-	voltage	current	into	one	end	,
"	我们	喂养	一个	低的	-	电压	当前的	进入	一	结尾	,

“我们在一端输入低压电流，

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɔː] [ɒf] [ə; eɪ] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	we	draw	off	a	high	-	voltage	current	from	the	other	.
和	我们	画	离开	一个	高的	-	电压	当前的	从	这	其他	.

我们从另一侧引出高压电流。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] , ['eni] [taɪm] , [kæn; kən] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [həʊl] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

But	anyone	who	wants	,	any	time	,	can	disprove	the	whole	principle	of	the
但	任何人	WHO	想要	,	任何	时间	,	能	反驳	这	所有的	原则	的	这

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] .

induction	coil	.
就职	线圈	.

但是，任何人，无论何时，都可以推翻感应线圈的整个原理。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ræp] [jɔː(r); jə(r)][kɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌnɒnkən'dʌktə(r)] , [seɪ] ['naɪlɒn]

All	you	have	to	do	is	wrap	your	core	with	a	nonconductor	,	say	nylon
全部	你	有	到	做	是	裹	你的	核	和	一个	非导体	,	说	尼龙

[θred] ,

thread	,
线	,

你只需要用非导电材料，比如尼龙线，把芯线包起来就行了。

[ænd; ənd]['prestəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] .

and	presto	,	nothing	comes	out	.
和	普雷斯托	,	没有什么	来	出去	.

突然，什么也没流出来。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [ə; eɪ]['feɪkə(r)]

You	see	,	it	doesn't	work	;	and	anybody	who	claims	it	does	is	a	faker
你	看	,	它	不	工作	;	和	任何人	WHO	索赔	它	做	是	一个	骗子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

and	a	liar	.
和	一个	说谎者	.

你看，这根本行不通；任何声称这行得通的人都是骗子和说谎者。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [wen] ['saɪəns] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [psaɪ; saɪ] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd]

That's	what	happens	when	science	tries	to	investigate	psi	by	the	standard
那就是	什么	发生	什么时候	科学	尝试	到	调查	磅/平方英寸	经过	这	标准

['meθədz] .

methods	.
方法	.

这就是科学试图用标准方法研究超感官知觉时会发生的情况。

" [juː; jʊ] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ˌnɔnbi'liːvə] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

"	You	surround	a	psi	-	gifted	individual	with	nonbelievers	,	and	probably
"	你	环绕	一个	磅/平方英寸	-	天才	个人	和	无信仰者	,	和	大概

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	will	come	out	of	it	.
没有什么	将要	来	出去	的	它	.

"你让一个有超能力的人身边都是不相信的人，那可能什么结果也不会出来。"

[sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [truː] [bɪl'iːvəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][ækt][laɪk][æn; ən][ɪn'dʌkʃ(ə)n]

Surround	him	with	true	believers	;	and	it	all	seems	to	act	like	an	induction
环绕	他	和	真的	信徒	;	和	它	全部	似乎	到	行为	喜欢	一个	就职

[kɔɪl] .

coil	.
线圈	.

让他身边围绕着一群真正的信徒；这一切似乎就像一个感应线圈。

[θɪŋz] ['hæpən] .

Things	happen	.
事物	发生	.

世事难料。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	even	when	things	do	happen	,	it	is	usually	impossible	to	prove	it	.
然而	甚至	什么时候	事物	做	发生	,	它	是	通常	不可能的	到	证明	它	.

然而，即使事情真的发生了，通常也无法证明。

" [teɪk] [jɔː'self] , ['swɑːmi] .

"	Take	yourself	,	Swami	.
"	拿	你自己	,	斯瓦米	.

"你自己带走吧，斯瓦米。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

And	this	is	significant	.
和	这	是	重要的	.

这意义重大。

[fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɪ'fekt] .

First	we	have	the	north	point	effect	.
第一的	我们	有	这	北	观点	影响	.

首先是北极效应。

[ðen] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['begəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	**those**	**two**	**little**	**beggars**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**the**	**door**	**.**
然后	那些	二	小的	乞丐	尝试	到	得到	出去	这	门	.

然后是那两个想从门里逃出去的小乞丐。

[ðen] [ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒbɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] .

Then	**the**	**ones**	**which**	**are**	**bobbing**	**around**	**up**	**there**	**.**
然后	这	一个	哪个	是	上下摆动	大约	向上	那里	.

然后是那些在水面上漂浮的生物。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ]

Without	**the**	**cylinders**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**way**	**to**	**know**	**that**	**anything**
没有	这	气缸	那里	会	有	到过	不	方式	到	知道	那	任何事物

[hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

had	**happened**	**at**	**all**	**.**
有	发生	在	全部	.

如果没有这些气缸，我们根本无法知道发生了什么事。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [psaɪ; saɪ] ['freɪmwɜːk] .

"	**Now**	**,**	**about**	**this**	**psi**	**framework**	**.**
"	现在	,	关于	这	磅/平方英寸	框架	.

“现在，我们来谈谈这个 psi 框架。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [æt; ət] [wɪl] .

It	**isn't**	**something**	**you**	**can**	**turn**	**on**	**and**	**off**	**,**	**at**	**will**	**.**
它	不是	某物	你	能	转动	在	和	离开	,	在	将要	.

它不是你可以随意开启或关闭的东西。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We	**don't**	**know**	**enough**	**yet**	**for**	**that**	**.**
我们	不	知道	足够的	然而	为了	那	.

我们对此了解得还不够。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt]

Aside	**from**	**some**	**believers**	**and**	**those**	**individuals**	**who**	**do**	**seem**	**to**	**attract**
旁边	从	一些	信徒	和	那些	个人	WHO	做	似乎	到	吸引

[psaɪ; saɪ] ['fɔːsɪz] ,

psi	**forces**	**,**
磅/平方英寸	力量	,

除了部分信徒和那些似乎能吸引超自然力量的人之外，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [jet] , [wɒt] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [wɒt] .

we	**don't**	**know**	**,**	**yet**	**,**	**what**	**to**	**wrap**	**around**	**what**	**.**
我们	不	知道	,	然而	,	什么	到	裹	大约	什么	.

我们还不知道该用什么来包裹什么。

[səʊ] , [hɪrz] [wɒt] [jʊr; jər][tuː; tə][duː; də] :

So	**,**	**here's**	**what**	**you're**	**to**	**do**	**:**
所以	,	这里是	什么	你是	到	做	:

所以，你要做的就是：

[jʊr; jər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [nɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

You're	**to**	**keep**	**a**	**supply**	**of**	**these**	**cylinders**	**near**	**you**	**at**	**all**	**times**	**.**
你是	到	保持	一个	供应	的	这些	气缸	靠近	你	在	全部	时代	.

你必须时刻在身边备好这些气瓶。

[ɪf] ['eni] [psaɪ; saɪ] [ɪ'fekts] ['hæpən] , [ðel] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

If	**any**	**psi**	**effects**	**happen**	**,**	**they'll**	**record**	**it**	**.**
如果	任何	磅/平方英寸	效果	发生	,	他们会	记录	它	.

如果出现任何超自然现象，他们都会记录下来。

[feə(r)] [ɪ'nʌf] ?
Fair **enough** **?**
公平的 足够的 ?

很公平?

" [naʊ] , " [ai] [sed] [wɪð] [faɪ'næləti] .
" Now , " I said with finality .
" 现在 , " 我 说 和 最终性 .

"好了,"我斩钉截铁地说。

" [ai][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'fjuːz] .
" I have anticipated that you might refuse .
" 我 有 预期 那 你 可能 拒绝 .

"我预料到你可能会拒绝。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [psaɪ; saɪ] [ə'bɪlәti] .
But you're not the only person who has psi ability .
但 你是 不是 这 仅有的 人 WHO 有 磅/平方英寸 能力 .

但你并不是唯一拥有超能力的人。

[aɪv] ['waɪəd]['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ; [wʌn] [huː] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt]
I've wired General Sanfordwaithe to send me another fellow ; one who will coöperate
我已经 有线 一般的 - 到 发送 我 其他 同伴 ; 一 WHO 将要 合作
.
:
.

我已经发电报给桑福德韦特将军，让他派另一个人来；一个愿意合作的人。

" [ðə; ði]['swɑːmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" The Swami thought it over .
" 这 斯瓦米 想法 它 超过 .

"这位大师仔细想了想。"

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] ;
Here he was with a suite in a good hotel ;
这里 他 曾是 和 一个 套房 在 一个 好的 酒店 ;

他当时住在一家不错的酒店套房里;

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [lef'tenənt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [niːdz] ; [ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl][ɒv; əv]
with an army lieutenant to look after his earthly needs ; on the payroll of
和 一个 军队 中尉 到 看 后 他的 尘世的 需求 ; 在 这 工资单 的
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] ;
a respectable company ;
一个 可敬 公司 ;

有一名陆军中尉照顾他的日常生活所需；受雇于一家体面的公司;

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [flɒk] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ; [ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊŋkəʊ][skwɒd] .
with a ready - made flock of believers ; and no fear of the bunco squad .
和 一个 准备好 - 制成 群 的 信徒 ; 和 不 害怕 的 这 骗局 队 .

拥有现成的信徒群体；而且不怕骗子团伙。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [gʊd] .
He had never had it so good .
他 有 绝不 有 它 所以 好的 .

他从未过得这么好过。

[ðə; ði][saɪd] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)]['praɪvət] ['ridɪŋ] [ə'ləʊn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'stænʃ(ə)l] .
The side money , for private readings alone , should be substantial .
这 边 钱 , 为了 私人的 阅读 独自的 , 应该 是 重大的 .

单单是私人占卜的收入就应该相当可观。

['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]

Further	,	and	he	watched	me	narrowly	,	I	didn't	seem	to	be	afraid	of
更远	,	和	他	观看	我	勉强	,	我	没有	似乎	到	是	害怕的	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

the	cylinders	.
这	气缸	.

而且，他仔细观察着我，我似乎并不害怕这些圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['klɪntʃə(r)] .

It	was	probably	this	which	gave	the	clincher	.
它	曾是	大概	这	哪个	给予	这	关键先生	.

这可能就是最终决定胜负的关键因素。

" [aɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['miːkli] .

"	I'll	coöperate	,	"	he	agreed	meekly	.
" 患病的		合作	,	"	他	同意	温顺地	.

“我会合作的，”他温顺地同意道。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

For	three	days	there	was	nothing	.
为了	三	天	那里	曾是	没有什么	.

整整三天什么都没有。

[ðə; ði]['swɑːmi] [siːmd] [ɪ'nʌf] .

The	Swami	seemed	coöperative	enough	.
这	斯瓦米	似乎	合作社	足够的	.

这位斯瓦米看起来挺合作的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [dʒʌst] [leɪ]

He	called	me	a	couple	times	a	day	and	reported	that	the	cylinders	just	lay
他	称为	我	一个	夫妻	时代	一个	天	和	据报道	那	这	气缸	只是	躺

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

around	his	room	.
大约	他的	房间	.

他每天给我打好几次电话，说那些气瓶就随意地放在他房间里。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

I	didn't	know	what	to	tell	him	.
我	没有	知道	什么	到	告诉	他	.

我不知道该对他说什么。

[ai] [ˌrekə'mendɪd] [hiː; hi] [riːd] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['miːdiəmz] .

I	recommended	he	read	biographies	of	famous	mediums	.
我	受到推崇的	他	读	传记	的	著名的	媒介	.

我建议他阅读一些著名灵媒的传记。

[ai] [ˌrekə'mendɪd] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [self] .

I	recommended	fasting	,	and	breathing	,	and	contemplating	self	.
我	受到推崇的	禁食	,	和	呼吸	,	和	沉思	自己	.

我建议禁食、深呼吸和自我反思。

[hiː; hi] [siːmd] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət] [sed] [id] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	dubious	,	but	said	he'd	try	it	.
他	似乎	可疑	,	但	说	他会	尝试	它	.

他似乎有些怀疑，但还是说他会试试。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

On	the	morning	of	the	third	day	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	,

第三天早上，

['særə] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi]

Sara	called	me	on	the	intercom	and	told	me	there	was	another	Army
萨拉	称为	我	在	这	对讲机	和	讲述	我	那里	曾是	其他	军队

[lef'tenənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,

lieutenant	in	her	office	,
中尉	在	她	办公室	,

萨拉通过对讲机叫我过去，告诉我她办公室里还有一名陆军中尉。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kə'ræk] . . . [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

and	another	charac	.	.	.	another	gentleman	.
和	其他	字符	.	.	.	其他	绅士	.

还有另一个角色……另一个先生。

[aɪ]['əʊpənd][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə]['sɛərəz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

I	opened	my	door	and	went	out	to	Sara's	office	to	greet	them	.
我	打开	我的	门	和	去	出去	到	萨拉的	办公室	到	迎接	他们	.

我打开门，走到萨拉的办公室去迎接他们。

[maɪ][fɜːst] [glɪmps] [təʊld][ˌem 'iː]['særə][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] .

My	first	glimpse	told	me	Sara	had	been	right	the	first	time	.
我的	第一的	一瞥	讲述	我	萨拉	有	到过	正确的	这	第一的	时间	.

我第一眼就看出萨拉第一次的判断是对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

He	was	a	character	.
他	曾是	一个	特点	.

他是个很有个性的人。

[ðə; ði] [njuː] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stændəd] ['aʊtpʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

The	new	lieutenant	was	no	more	than	the	standard	output	from	the	same
这	新的	中尉	曾是	不	更多的	比	这	标准	输出	从	这	相同的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn][æz; əz] [lef'tenənt] ['mɜːfi] ,

production	line	as	Lieutenant	Murphy	,
生产	线	作为	中尉	墨菲	,

这位新上任的中尉只不过是和墨菲中尉同一条生产线上的标准产品而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪz(ə)nd]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [təʊ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

but	the	wizened	little	old	man	he	had	in	tow	was	from	a	different
但	这	干瘪	小的	老的	男人	他	有	在	拖	曾是	从	一个	不同的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['reərə]['meɪtrɪks] .

and	much	rarer	matrix	.
和	很多	稀有	矩阵	.

但他身边跟着的那位饱经风霜的小老头，却来自一个截然不同、更为罕见的群体。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [muːvd] , [aɪ][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

As	fast	as	I	had	moved	,	I	was	none	too	soon	.
作为	快速地	作为	我	有	已搬	,	我	曾是	没有任何	也	很快	.

尽管我行动迅速，但还是来得正是时候。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ʌp]['sɛərəz] [tʃɪn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	character	reached	over	and	tilted	up	Sara's	chin	as	I	was	coming
这	特点	达到	超过	和	斜	向上	萨拉的	下巴	作为	我	曾是	未来

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

我进门的时候，那个人伸手抬起萨拉的下巴。

" [naʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] [wentʃ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .

"	Now	you're	a	healthy	young	wench	,	"	he	said	with	a	leer	.
"	现在	你是	一个	健康	年轻的	妖妇	,	"	他	说	和	一个	斜视	.

“现在你可是个健康的小姑娘了，”他带着一丝邪笑说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] , ['beɪbi] ?
" **What** **are** **you** **doing** **tonight** **,** **baby** **?**
" 什么 是 你 正在做 今晚 , 婴儿 ?

宝贝，你今晚有什么安排?

" [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .
" **The** **guy** **was** **at** **least** **eighty** **years** **old** **.**
" 这 盖伊 曾是 在 至少 八十 年 老的 .

"那人至少有八十岁了。"

" [heɪ] , [juː; jʊ] , [pɒp] !
" **Hey** **,** **you** **,** **pop** **!**
" 嘿 , 你 , 流行音乐 !

"嘿，你，老爸！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" **I** **exclaimed** **in** **anger** **.**
" 我 惊呼 在 愤怒 .

我愤怒地喊道。

" [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !
" **Be** **your** **age** **!**
" 是 你的 年龄 !

"做你自己！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **He** **turned** **around** **and** **looked** **me** **up** **and** **down** **.**
" 他 转向 大约 和 看起来 我 向上 和 向下 .

他转过身来，上下打量了我一番。

" [aɪm] ['jʌŋgə] , [ðæt] [wei] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [raɪt] [naʊ] !
" **I'm** **younger** **,** **that** **way** **,** **than** **you** **are** **,** **right** **now** **!**
" 我是 年轻 , 那 方式 , 比 你 是 , 正确的 现在 !

"从某种意义上说，我现在比你年轻！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .
A **disturbance** **in** **the** **outer** **office** **kept** **me** **from** **thinking** **up** **a** **retort** **.**
一个 干扰 在 这 外 办公室 保留 我 从 思维 向上 一个 反驳 .

外间办公室的骚动让我一时想不出如何反驳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [səb'djuːd] [skriːmz] , [sʌm; səm] ['skʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['ʃuːz] ,
There **were** **some** **subdued** **screams** **,** **some** **scuffling** **of** **heavy** **shoes** **,**
那里 是 一些 低沉的 尖叫 , 一些 扭打 的 重的 鞋 ,

传来几声低沉的尖叫，还有沉重鞋子摩擦地面的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [æz; əz] ['æplɪkənts] [gɒt] [ə'weɪ] .
the **sounds** **of** **some** **running** **feet** **as** **applicants** **got** **away** **.**
这 声音 的 一些 跑步 脚 作为 申请人 得到 离开 .

听到一些应聘者逃跑的脚步声。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][tuː; tə]['sɛərəz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] .
The **outer** **door** **to** **Sara's** **office** **was** **flung** **open** **.**
这 外 门 到 萨拉的 办公室 曾是 扔 打开 .

萨拉办公室的外门被猛地推开了。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [brest] [haɪ] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði]['swɑːmi] !
Framed **in** **the** **doorway** **,** **breast** **high** **,** **floated** **the** **Swami** **!**
框 在 这 门口 , 胸部 高的 , 漂浮 这 斯瓦米 !

门口框里，齐胸高的地方，漂浮着斯瓦米!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [krɒs] - [legd] , [ɒn][ə; eɪ][həʊ'tel]['bɑːθmæt] .

He	was	sitting	,	cross	-	legged	,	on	a	hotel	bathmat	.
他	曾是	坐着	,	叉	-	腿	,	在	一个	酒店	浴室垫	.

他盘腿坐在酒店的浴室垫子上。

[frɒm; frəm][bəuθ] [frʌnt] ['kɔːnəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [baɪ] [luːps] [ɒv; əv] [twaɪn] ,

From	both	front	corners	,	where	they	had	been	attached	by	loops	of	twine	,
从	两个都	正面	角落	,	在哪里	他们	有	到过	随附的	经过	循环	的	缠绕	,

[ðeə(r)] [piːk] ['aʊərˌbɑːk] ['sɪlɪndəz] .

there	peeked	Auerbach	cylinders	.
那里	偷看	奥尔巴赫	气缸	.

从前面的两个角落，也就是用绳圈固定的地方，可以看到奥尔巴赫圆柱体。

[tuː] [mɔː(r)][rɪə(r)] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)][grɑːsp, græsp][ɪn] [lef'tenənt] ['mɜːrfiz] [strɒŋ] [hændz] .

Two	more	rear	cylinders	were	grasped	in	Lieutenant	Murphy's	strong	hands	.
二	更多的	后部	气缸	是	抓住	在	中尉	墨菲的	强的	双手	.

墨菲中尉强壮的双手又抓住了另外两个后部汽缸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði]['swɑːmi] [ə'lɒŋ] , [mɪd][eə(r)] , [ɪn][ət'læntɪk] ['sɪti] ['bɔːdwɔːk] [staɪl] .

He	was	propelling	the	Swami	along	,	mid	air	,	in	Atlantic	City	Boardwalk	style	.
他	曾是	推进	这	斯瓦米	沿着	,	中	空气	,	在	大西洋	城市	木板路	风格	.

他像大西洋城木板路那样，推着这位斯瓦米在半空中前进。

[ðə; ði]['swɑːmi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ə'luːf] [dɪs'deɪn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]

The	Swami	looked	down	at	us	with	aloof	disdain	,	then	his	eyes	focused	on	the
这	斯瓦米	看起来	向下	在	我们	和	超然	蔑视	,	然后	他的	眼睛	专注	在	这

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

斯瓦米居高临下地冷漠地看着我们，然后他的目光转向了那位老人。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['weivə] ; [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

His	glance	wavered	;	he	threw	a	startled	and	fearful	look	at	the	cylinders
他的	瞥一眼	犹豫不决	;	他	扔	一个	惊慌	和	可怕	看	在	这	气缸

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑːθmæt] .

holding	up	his	bathmat	.
保持	向上	他的	浴室垫	.

他的目光犹豫了一下；他惊恐地瞥了一眼支撑着浴垫的圆柱体。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

They	did	not	fall	.
他们	做过	不是	落下	.

他们没有倒下。

[ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'liːf] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð] [mɔː(r)][dɪs'deɪn]

A	vast	relief	overspread	his	face	,	and	he	drew	himself	erect	with	more	disdain
一个	广阔的	宽慰	蔓延	他的	脸	,	和	他	画	他自己	直立	和	更多的	蔑视

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

他脸上露出如释重负的表情，挺直了身子，脸上带着比以往任何时候都更加轻蔑的神情。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'luːf] .

The	old	man	was	not	so	aloof	.
这	老的	男人	曾是	不是	所以	超然	.

这位老人其实并不那么冷漠。

" ['hæri] [glɑːts] !

"	Harry	Glotz	!
"	哈里	格洛茨	!

“哈里·格洛茨！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ]['feɪkə(r)] !
" Why you . . . you faker !
" 为什么 你 . . . 你 骗子 !

你这个骗子!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['getʌp] ?
What are you doing in that getup ?
什么 是 你 正在做 在 那 起床 ?

你穿成这样干嘛?

" [ðə; ði]['swɑːmi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [tɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
" The Swami took a casual turn about the room ,
" 这 斯瓦米 采取 一个 随意的 转动 关于 这 房间 ,

“这位斯瓦米随意地在房间里转了个身,

['liːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ɪf] ['bæŋkɪŋ] [æn; ən] ['eəpleɪn] .
leaning to one side on his magic carpet as if banking an airplane .
倾斜 到 一 边 在 他的 魔法 地毯 作为 如果 银行业 一个 飞机 .

他坐在魔毯上，身体向一侧倾斜，就像在驾驶飞机一样。

" ['pez(ə)nt] !
" Peasant !
" 农民 !

“农民!”

" [hiː; hi][spæt][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['grændli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He spat the word out and motioned grandly toward the door .
" 他 争吵 这 单词 出去 和 示意 宏伟 朝向 这 门 .

他吐出这个词，然后大张旗鼓地朝门口做了个手势。

[lef'tenənt] ['mɜːfi] [pʊʃt] [hɪm] [θruː] .
Lieutenant Murphy pushed him through .
中尉 墨菲 推动 他 通过 .

墨菲中尉推着他往前走。

" [waɪ] , [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [bʌm] !
" Why , that no good bum !
" 为什么 , 那 不 好的 屁股 !

“哎呀，那个没用的流浪汉!”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" the old man shouted at me .
" 这 老的 男人 喊叫 在 我 .

老人冲我大喊。

" [ðæt] [nəʊ] - [gʊd] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] !
" That no - good from nowhere !
" 那 不 - 好的 从 无处 !

“那个不知从哪儿冒出来的坏蛋!”

[aɪl] [fɪks] [hɪm] !
I'll fix him !
患病的使固定 他 !

我会治好他!

[θɪŋks] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] , [dʌz] [hiː; hi] ?
Thinks he's something , does he ?
思考 他是 某物 , 做 他 ?

他以为自己很了不起吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] !
I'll **show** **him** **!**
患病的 展示 他 !

我让他看看!

['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] !
Anything **he** **can** **do** **I** **can** **do** **better** **!**
任何事物 他 能 做 我 能 做 更好的 !

他能做的，我都能做得更好!

" [hɪz; ɪz][reɪdʒ][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" **His** **rage** **got** **the** **better** **of** **him** **.**
" 他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 .

"他被愤怒冲昏了头脑。"

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ][fɪsts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , ['ʃaʊtɪŋ]
He **rushed** **through** **the** **door** **,** **shaking** **both** **fists** **above** **his** **white** **head** **,** **shouting**
他 匆忙 通过 这 门 , 摇晃 两个都 拳头 多于 他的 白色的 头 , 喊叫
[ˌimpri'keiʃən] ,
imprecations **,**
诅咒 ,

他冲进门，双手高举过头顶，挥舞着拳头，大声咒骂着。

[θrets] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði]
threats **,** **and** **pleading** **to** **be** **shown** **how** **the** **trick** **was** **done** **,** **all** **in** **the**
威胁 , 和 恳求 到 是 所示 如何 这 诡计 曾是 完毕 , 全部 在 这
[seɪm] [breθ] .
same **breath** **.**
相同的 气息 .

威胁和恳求同时向人展示骗局是如何发生的。

[ðə; ði] [njuː] [lefˈtenənt] [kɑːst][ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [sped]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
The **new** **lieutenant** **cast** **a** **stricken** **look** **at** **us** **and** **then** **sped** **after** **his**
这 新的 中尉 投掷 一个 受打击的 看 在 我们 和 然后 加速 后 他的
[tʃɑːdʒ] .
charge **.**
收费 .

新来的中尉神色凝重地看了我们一眼，然后迅速追赶他的部下。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] ['faɪnəli][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] , " [ai] [sed] [tuː; tə]['særə] .
" **Looks** **as** **if** **we're** **finally** **in** **production** **,** **"** **I** **said** **to** **Sara** **.**
" 看起来 作为 如果 是 最后 在 生产 , " 我 说 到 萨拉 .

"看来我们终于要开始生产了，"我对萨拉说。

" [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði]['sekənd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] .
" **That's** **only** **the** **second** **one** **,** **"** **she** **said** **mournfully** **.**
" 那就是 仅有的 这 第二 一 , " 她 说 悲伤地 .

"那只是第二个，"她悲伤地说。

" [wen] [juː; jʊ][get][ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] [dʒɔɪnts][ʃʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ] !
" **When** **you** **get** **all** **six** **of** **them** **,** **this** **joint's** **sure** **going** **to** **be** **jumping** **!**
" 什么时候 你 得到 全部 六 的 他们 , 这 联合体的 当然 去 到 是 跳 !

"等他们六个都到齐了，这地方肯定会热闹非凡！"

" [ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I** **looked** **out** **of** **her** **window** **at** **the** **steel** **and** **concrete** **walls** **of** **the**
" 我 看起来 出去 的 她 窗户 在 这 钢 和 具体的 墙壁 的 这
['fæktri; 'fæktəri] .
factory **.**
工厂 .

"我从她的窗户望出去，看到了工厂的钢筋混凝土墙。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] , ['riːəl] , [sɪ'kjʊə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ri'æləti] ,

They	were	solid	,	real	,	secure	;	they	were	a	symbol	of	reality	,
他们	是	坚硬的	,	真实的	,	安全的	;	他们	是	一个	象征	的	现实	,

它们坚实、真实、可靠；它们是现实的象征。

[ðə; ði][əʊld][ri'æləti][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

the	old	reality	a	man	could	understand	.
这	老的	现实	一个	男人	可以	理解	.

这是男人能够理解的旧现实。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['lɪtərəli] , ['særə] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['djuːbiəsli] .

"	I	hope	you	don't	mean	that	literally	,	Sara	,	"	I	answered	dubiously	.
"	我	希望	你	不	意思是	那	字面上地	,	萨拉	,	"	我	回答	可疑地	.

"萨拉，我希望你不是字面意思，"我半信半疑地回答道。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	March	1955	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	行进	-	.

本文摘自1955年3月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神